

**METROPOLITAN CORRECTIONAL
CENTER**

SAN DIEGO, CALIFORNIA

**ADMISSION & ORIENTATION
INMATE HANDBOOK
*MANUAL DE ADMISION Y ORIENTACION***

Updated March 03, 2014

TABLE OF CONTENTS/TABLA DE CONTENIDO



TABLE OF CONTENTS / TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCTION / INTRODUCCION	4
ADMISSION & ORIENTATION PROGRAM / PROGRAMA DE ADMISION Y ORIENTACION	4
WARDEN	4
ASSOCIATE WARDEN-OPERATIONS / DIRECTOR ASOCIADO DE OPERACIONES	4
ASSOCIATE WARDEN-PROGRAMS / DIRECTOR ASOCIADO DE PROGRAMAS	5
ATTORNEY ADVISOR / ABOGADO CONSEJERO	5
DISCIPLINE HEARING OFFICER / OFICIAL DE CASOS DE DISCIPLINA	5
CAPTAIN / CAPITAN	5
CASE MANAGEMENT COORDINATOR / COORDINADOR DE ADMINISTRACION DE CASOS	5
UNIT MANAGER / ADMINISTRADOR DE LA UNIDAD	5
CASE MANAGER / ADMINISTRADOR DE CASOS	6
CORRECTIONAL COUNSELOR / CONSEJERO CORRECCIONAL	6
CORRECTIONAL OFFICER / OFICIAL CORRECCIONAL	6
LIEUTENANT / TENIENTE	6
INMATE ACCOUNTABILITY / CONTABILIDAD DE PRESOS	6
COUNTS / CONTEOS	7
CALL-OUTS / CITAS	7
ADMINISTRATIVE REMEDY PROCEDURES / PROCEDIMIENTOS PARA REMEDIOS ADMINISTRATIVOS	7
BARBER SHOP / PELUQUERIA	8
CLASSIFICATION PROCESS / PROCESO DE CLASIFICACION	8
CLOTHING / PRENDAS DE VESTIR	9
COMMUNITY PROGRAMS / PROGRAMAS EN LA COMUNIDAD	9
COMMISSARY / COMISARIA	10
MONEY / DINERO	10
CONTRABAND / CONTRABANDO	11
EMERGENCY FIRE EVACUATION PLANS / PLANES DE EVACUACION EN CASOS DE FUEGO	11
FINANCIAL RESPONSIBILITY / RESPONSABILIDAD FINANCIERA	11
FOOD SERVICE / SERVICIOS DE ALIMENTOS	11
LAW LIBRARY / BIBLIOTECA LEGAL	12
PAROLE PROCEDURES / PROCEDIMIENTOS PARA LIBERTAD CONDICIONAL	12
JOB ASSIGNMENTS / TRABAJOS ASIGNADOS	12

TABLE OF CONTENTS / TABLA DE CONTENIDO

PSYCHOLOGY SERVICES / <i>SERVICIOS DE SICOLOGIA</i>	12
SUICIDE PREVENTION / <i>PREVENCION DE SUICIDIO</i>	13
SEXUAL ABUSE PREVENTION / <i>PROGRAMA DE PREVENCION DE ABUSO SEXUAL</i>	13
DRUG ABUSE EDUCATION / <i>PROGRAMA EDUCATIVO SOBRE ABUSO DE DROGAS</i>	14
MAIL REGULATIONS / <i>REGULACIONES PARA LA CORRESPONDENCIA</i>	14
SPECIAL MAIL / <i>CORRESPONDENCIA ESPECIAL</i>	15
ELECTRONIC MESSAGING (E-MAIL).....	15
HEALTH CARE/ RIGHTS & RESPONSIBILITIES / <i>SERVICIOS MEDICOS / DERECHOS Y RESPONSABILIDADES</i>	15
DENTAL SERVICES / <i>SERVICIOS DENTALES</i>	21
RECREATION PROGRAMS / <i>PROGRAMAS DE RECREACION</i>	21
EDUCATION PROGRAMS / <i>PROGRAMAS DE EDUCACION</i>	22
TREATY TRANSFER PROGRAM / <i>PROGRAMA DE TRATADO DE TRANSFERENCIA</i> .	22
RELEASE PREPARATION PROGRAM / <i>PROGRAMA DE PREPARACION PARA LA LIBERTAD</i>	22
COMPASSIONATE RELEASE/REDUCTION IN SENTENCE/ <i>LIBERACION COMPASIVA/ REDUCCION DE SENTENCIA</i>	23
RELIGIOUS SERVICES / <i>SERVICIOS RELIGIOSOS</i>	23
TELEPHONES / <i>TELEFONOS</i>	23
UNITS / <i>UNIDADES</i>	24
VISITING / <i>VISITAS</i>	25
DNA TESTING / <i>PRUEBA DE ADN</i>	26
DISCIPLINARY PROCESS / <i>PROCESO DISCIPLINARIO</i>	26
INMATE RESPONSIBILITIES / <i>RESPONSABILIDADES DEL PRESO</i>	27
INMATE RIGHTS / <i>DERECHOS DEL PRESO</i>	28
SEXUAL ABUSE/ASSAULT PREVENTION AND INTERVENTION/ <i>ABUSO/AGRESION SEXUAL PREVENCION E INTERVENCION</i>	29
INMATE DISCIPLINE SYSTEM / <i>SISTEMA DE DISCIPLINA PARA EL PRESO</i>	35
INMATE RIGHTS AND RESPONSIBILITIES / <i>DERECHOS Y RESPONSABILIDADES DEL PRESO</i>	37
CONDUCT CODES / <i>CODIGOS DE CONDUCTA</i>	39
INMATE DAILY ACTIVITY SCHEDULE / <i>ACTIVIDADES DIARIAS DE PRESOS</i>	53
INMATE WEEKEND/HOLIDAY ACTIVITY SCHEDULE / <i>ACTIVIDADES DE FINES DE SEMANA Y DIAS FESTIVOS</i>	54
DIRECTIONS / <i>DIRECCIONES</i>	55
DIRECTOR'S EXPECTATIONS / <i>EXPECTATIVAS DEL DIRECTOR</i>	56
DIRECTOR'S MEMO – SUICIDE PREVENTION / <i>MEMO DEL DIRECTOR – PREVENCIÓN DE SUICIDIO</i>	59
DIRECTOR'S MEMO – PARENTING / <i>MEMO DEL DIRECTOR – PADRES</i>	61
SEXUAL ABUSE BEHAVIOR PREVENTION AND INTERVENTION.....	65

INTRODUCTION / INTRODUCCION

You are now in the custody and care of Federal Bureau of Prisons staff of the Metropolitan Correctional Center, San Diego, California. This handbook is designed to provide you with an overview of the institution, each department, and their responsibilities. Additionally, this handbook will provide you with your Rights and Responsibilities and acceptable standards of conduct. This handbook is not designed to answer all of your questions; therefore, you are encouraged to address additional questions with your Unit Officer, Correctional Counselor, Case Manager, Unit Manager, or any staff member. These individuals are available to further explain the policies and procedures of the institution.

Usted está ahora en la custodia y cuidado del personal de la Agencia Federal de Prisiones. Este manual está diseñado para proveerle información general de la institución, cada departamento, y sus responsabilidades. Adicionalmente, este manual le proveerá con sus Derechos y Responsabilidades y las formas aceptables de conducta. Este manual no está diseñado para contestarle todas sus preguntas, por lo tanto, cualquier pregunta que usted tenga la puede dirigir a su Consejero Correccional, Administrador de Casos, Administrador de la Unidad o cualquier otro miembro del personal. Estos individuos están disponibles para explicarle las reglas y procedimientos de la institución.

ADMISSION AND ORIENTATION PROGRAM / PROGRAMA DE ADMISIONES Y ORIENTACION

The Admission and Orientation (A&O) Program is intended to inform Work Cadre inmates of programs, services, policies, and procedures at MCC San Diego. Included in the A&O Program is a presentation by the various Department Heads regarding their programs and operations. This is a mandatory program for all Work Cadre inmates.

El libro de Admisiones y Orientación (A&O) es para informar a los presos asignado al Trabajo, sobre programas, servicios, y procedimientos en MCC San Diego. El programa de A&O incluye presentaciones de varios departamentos y programas. Este programa es mandatorio para los presos asignados al Trabajo.

Pretrial, Holdover, and Detainee inmates are not required to participate in the A&O Program. You will complete the Inmate Acknowledgment forms (407/408) and be provided an admission and orientation handbook during intake screening. The handbook informs you of the Inmate Rights and Responsibilities and the Bureau's Prohibited Acts and Disciplinary System. It is your responsibility to review the handbook and the unit rules and regulations posted in your assigned housing unit. If you have questions regarding rules and regulations, please see a member of your unit team.

Para confinados en estatus de Pre-trial, o en tiempo de espera, no es mandatorio participar en el programa de Admisiones y Orientación. El personal le proveerá una copia de este manual y usted completará la forma de Admisión del Preso (407/408) durante la entrevista inicial. El manual le informa al preso sobre sus derechos y responsabilidades y sobre el sistema disciplinario de la Agencia Federal de Prisiones. Es la responsabilidad del preso de revisar el manual y las normas de la unidad. Si tiene alguna pregunta referente a las reglas y regulaciones por favor de consultar con un miembro del equipo de la unidad.

WARDEN

The Warden is the Chief Executive Officer of MCC San Diego and is responsible for the total operation of the facility. The Warden delegates responsibility to Executive Staff and Department Heads to effectively manage the institution. These individuals are expected to deliver all programs and services to the inmate population.

El Warden es el Jefe Ejecutivo y es la persona responsable por la operación total de esta institución. El Warden delega responsabilidad al Personal Ejecutivo y otros Manejadores de Departamentos para realizar esta función con la mayor efectividad posible. Se espera que estos individuos manejen todos los programas y servicios dirigidos a los presos.

ASSOCIATE WARDEN OPERATIONS / WARDEN ASOCIADO DE OPERACIONES

The Associate Warden of Operations (AWO) reports directly to the Warden. The AWO's responsibility is to oversee the day-to-day operations of the following departments: Computer Services, Employee Services, Facilities, Financial Management, Food Service, Health Services, Safety, and Trust Fund.

El Warden Asociado de Operaciones, (AWO) se reporta directamente al Warden. La responsabilidad del AWO es de manejar las operaciones diarias de los siguientes departamentos: Servicio de Alimentos, Servicios Médicos, Seguridad, Servicios Mecánicos, y Gerencia Financiera.

ASSOCIATE WARDEN OF PROGRAMS / WARDEN ASOCIADO DE PROGRAMAS

The Associate Warden of Programs (AWP) reports directly to the Warden. The AWP's responsibility is to oversee the day-to-day operations of the following departments: Correctional Services, Education/Recreation, Correctional Systems, Religious Services, Psychology Services, and Unit Management.

El Warden Asociado de Programas (AWP) se reporta directamente al Warden. La responsabilidad del AWP es de supervisar los programas diarios de los siguientes departamentos: Departamento del Manejador de Sistemas del Preso (CSM), Manejo de la Unidad, Servicios Correccionales, Servicios Religiosos, Departamento de Educación, y Psicología.

ATTORNEY ADVISOR / ABOGADO CONSEJERO

The Attorney Advisor reports directly to the Warden, and represents the interests of the Federal Bureau of Prisons. The Attorney Advisor's responsibility is to represent the institution in all litigation and legal matters, coordinate and review the Administrative Remedy Program, and handle court subpoenas and orders.

El Abogado Consejero se reporta directamente al Warden y representa los intereses de la Agencia Federal de Prisiones. Sus responsabilidades incluyen: representar a la institución en todo asunto legal, la coordinación y revisión del Programa de Remedios Administrativos, procedimientos de litigio, apariencias mandatorias a la corte y órdenes a la corte.

DISCIPLINE HEARING OFFICER / OFICIAL DE CASOS DE DISCIPLINA

The Discipline Hearing Officer (DHO) conducts administrative fact-finding hearings involving alleged violations of prohibited acts by inmates. The DHO is a Federal Bureau of Prisons staff member who is not assigned to MCC San Diego.

El Oficial de Casos de Disciplina conduce juicios administrativos para buscar evidencia de alegaciones de mala conducta y/o alegaciones de violaciones de actos prohibidos. El DHO es un empleado de la Agencia Federal de Prisiones que no está asignado a MCC San Diego.

CAPTAIN / CAPITAN

The Captain reports directly to the AWP. The Captain is responsible for the overall security of the institution. The Captain is also the Chief Correctional Supervisor for all Correctional Services personnel.

El Capitán se reporta directamente al AWP. El Capitán es responsable por toda la seguridad de la institución. El Capitán es el Jefe Supervisor de todo el personal del Departamento de Servicios Correccionales.

CASE MANAGEMENT COORDINATOR / COORDINADOR DE ADMINISTRACION DE CASOS

The Case Management Coordinator (CMC) reports directly to the AWP and is delegated the responsibility of coordinating Inmate Performance Pay and release gratuities. The CMC is the Inmate Financial Responsibility Program and Central Inmate Monitoring Coordinator at this institution. Additionally, the CMC supervises Receiving and Discharge and Mailroom areas.

El Coordinador de los Manejadores de Caso (CMC) se reporta directamente al AWP y se le ha delegado la responsabilidad de coordinar el pago del trabajo de los presos y el despacho de dinero de salida. El CMC es el coordinador del Programa de Responsabilidad Financiera, el Especialista Central de la Supervisión del Preso y especialista de manejo de casos en esta institución.

UNIT MANAGER / ADMINISTRADOR DE LA UNIDAD

The Unit Managers report directly to the AWP and are responsible for the operation of the housing units. The Unit Managers supervise the Case Managers, Correctional Counselors, and Unit Secretaries. If you are unable to resolve a situation with your Correctional Counselor or Case Manager, you should request relief through the Unit Manager.

El Administrador de la Unidad se reporta directamente al AWP y es responsable por la operación de la unidad. El Administrador de la Unidad supervisa al Administrador de Casos, Consejero Correccional y la Secretaria de la unidad. Si usted no puede resolver un problema a través de su Consejero o Administrador de Casos, usted puede buscar asistencia del Administrador de la Unidad.

CASE MANAGER / ADMINISTRADOR DE CASOS

The Case Manager reports directly to the Unit Manager and is responsible for assessing the program and security needs of inmates. Your Case Manager will schedule your appearance before the unit classification team and outline a correctional program designed to meet those needs.

El Administrador de Casos se reporte directamente al Administrador de la Unidad y es responsable de analizar las necesidades de programación y seguridad de los presos. Su Administrador de Casos hará su programación con su equipo de clasificación y delineará un programa correccional diseñado para cubrir sus necesidades.

CORRECTIONAL COUNSELOR / CONSEJERO CORRECCIONAL

The Correctional Counselor reports directly to the Unit Manager and is an important member of the Unit Team. The Correctional Counselor is available in the unit to answer questions during your incarceration at MCC San Diego. The Correctional Counselor's primary responsibilities include assisting inmates with visiting, telephone privileges, and assigning work details.

El Consejero Correccional se reporta directamente al Administrador de la Unidad y es un miembro importante del equipo de su unidad. El Consejero Correccional está disponible para contestar cualquier pregunta que usted pueda tener durante su encarcelación. Las responsabilidades primordiales del Consejero Correccional incluyen asistir a los presos con los privilegios de visitas y teléfonos, asignación de trabajo.

CORRECTIONAL OFFICER / OFICIAL CORRECCIONAL

The Correctional Officer reports directly to the Shift Lieutenant and is responsible for maintaining security and accountability of inmates. The Unit Officer also ensures the institution remains safe, secure, and sanitary. The Correctional Officer will frequently be your work detail supervisor and you are required to follow the Correctional Officer's directions.

El Oficial Correccional se reporta directamente al Teniente de turno y es responsable por mantener la seguridad de la unidad y la contabilidad de los presos. El Oficial Correccional también asegura que la institución se mantenga limpia y segura. El Oficial Correccional muchas veces será su supervisor cuando usted trabaje en la unidad y es necesario que usted siga las instrucciones del Oficial.

LIEUTENANT / TENIENTE

Lieutenants report directly to the Captain. Lieutenants are responsible for supervising Correctional Officers. The Lieutenants ensure the security and accountability of inmates is maintained by assigned Correctional Services staff. Lieutenants also investigate instances of inmate misconduct. After normal business hours, the Lieutenant on duty is responsible for the overall operation of the institution.

Los Tenientes se reportan directamente al Capitán. Los Tenientes son responsables de supervisor todos los Oficiales Correccionales. Los Tenientes aseguran que el personal correccional asignado mantenga seguridad y contabilidad de los presos. Los Tenientes también investigan toda alegación de acto prohibido cometido. Después de las horas de oficina, el Teniente de turno es responsable de toda la operación en la institución.

INMATE ACCOUNTABILITY / CONTABILIDAD DE PRESOS

Inmate accountability programs are implemented to ensure every inmate is accounted for while in custody of the Federal Bureau of Prisons. You are expected to cooperate with all counts and census checks. During scheduled counts, you are required to remain quietly in your cell, or beside your bed in the open dormitories, until the count is announced as cleared. Failure to comply with institution inmate accountability programs will result in disciplinary action.

Hemos implementado varios programas de contabilidad para asegurar la contabilidad de cada preso mientras esté bajo la custodia de la Agencia Federal de Prisiones. Se espera que usted coopere con la cuenta y la cuenta de censo. Durante las cuentas programadas, se requiere que todo preso se mantenga callado en su celda hasta que se anuncie una cuenta buena. El no cumplir con este requerimiento resultará en acción disciplinaria.

Due to our unique environment, all movement will be via the elevator. A Separation Plan is established in the institution to separate inmates who should not come in contact with one another. If you have separatees in the building, you may experience minor delays while traveling to and from various departments.

Debido al ambiente exclusivo de esta institución, todo movimiento se conducirá a través del elevador. Un Plan de Separaciones se ha

establecido para separar aquellos presos que no pueden estar en contacto el uno con el otro. Si usted tiene que ser separado de otro individuo en el edificio, espere pequeños retrasos cuando se esté moviendo de un departamento a otro.

COUNTS / CUENTAS

It is necessary for staff to count inmates on a regular basis. Counts are conducted daily at 12:00 midnight, 3:00 a.m., 5:00 a.m., 4:00 p.m., and 10:00 p.m. The 4:00 p.m. and 10:00 p.m. counts are stand-up counts; no exceptions. On weekends and holidays, there is also a 10:00 a.m. stand-up count. During a count, you are to remain quietly in your cell, or beside your bed in the dormitory, until the count is announced as clear. Interfering with the count will result in disciplinary action.

Es necesario que el personal conduzca cuentas con regularidad. Las cuentas son conducidas diariamente a las 12:00 a.m. (medianoche), 3:00 a.m., 5:00 a.m., 4:00 p.m. y 10:00 p.m. La cuenta de las 4:00 p.m. y 10:00 p.m. son cuentas de pie; sin excepciones. Durante el fin de semana y días festivos, también habrá una cuenta de pie a las 10:00 a.m. Durante la cuenta todo preso tiene que mantenerse callado en su celda hasta que se anuncie una cuenta buena. Interrupciones durante la cuenta, resultará en acción disciplinaria.

CALL-OUTS / PROCEDIMIENTOS PARA CITAS

The inmate call-out system is the official means of scheduling appointments. The daily call-out sheet will be available on the housing unit on the day preceding the appointment. Information on the call-out sheet is entered by staff and lists the reporting time and physical area where the inmate is scheduled to report. It is the inmate's responsibility to check for appointments on a daily basis and to keep all scheduled appointments. Refusing to report to a call-out may result in disciplinary action.

El sistema de "Call-Out" es el medio oficial de establecer citas con miembros del personal. La hoja de "Call Out" estará disponible en el escritorio del oficial el día antes de la cita. La información en la hoja de "Call-Out" es preparada por el personal e incluye la hora de reportarse y el área a donde el preso debe reportarse. Es su responsabilidad de leer la hoja de "Call Out" diariamente y de reportarse a la cita.

ADMINISTRATIVE REMEDY PROCEDURES / PROCEDIMIENTOS PARA REMEDIOS ADMINISTRATIVOS

The Administrative Remedy Program is a process through which an inmate may seek formal review of issues related to their confinement. Prior to using the Administrative Remedy Program, you should initially attempt to resolve a problem informally through communication with a staff member, Inmate Request to Staff Member (copout) and Request for Informal Resolution. You should request a BP-9 form, from your Correctional Counselor, if informal resolution proves unsuccessful. Once completed, the form should be returned to the Correctional Counselor who will deliver it, along with the proposed informal resolution, to the Administrative Remedy Coordinator. The deadline for completion of informal resolution and submission of the formal written Administrative Remedy Request, on the appropriate form (BP-9), is 20 calendar days following the date on which the basis for the request occurred. The Warden has 20 calendar days to respond from the day of filing. If you are not satisfied with the response to the BP-9, an appeal may be filed, within 20 days, to the Regional Office, which has 30 days to respond. If you are not satisfied with the regional response, an appeal may be filed, within 30 days, to the General Counsel at Central Office, which has 40 days to respond. If the time period is not sufficient to make an appropriate decision, the time for response may be extended by 20 days at the institution level, 30 days at the regional level, and 40 days at the Central Office level. You will be notified of any extensions in writing by staff. The appropriate forms are available from your Correctional Counselor.

El Programa de Remedio Administrativo es un proceso por el cual los presos pueden buscar revisión formal de cualquier asunto relacionado a su encarcelamiento. Antes de usar el Programa de Remedio Administrativo, usted tiene que intentar de resolver informalmente su problema. Puede dirigirse a cualquier miembro del personal utilizando como medio de comunicación la forma AUn Pedido al Personal@ (Copout), y/o pedido de Resolución Informal. Si no resulta su resolución informal, usted puede obtener una forma BP-9 de su Consejero Correccional. Luego de completar la forma, entréguela a su Consejero quien la llevará al Coordinador de Remedios Administrativos junto con su resolución informal. El límite para completar una resolución informal y someter su pedido escrito para Remedio Administrativo, son 20 días calendarios desde la fecha en que ocurrió el pedido. El Director tiene 20 días calendarios para responder partiendo de la fecha que lo recibió. Si el preso no está satisfecho con la respuesta a su BP-9, puede apelarla en 20 días a la Oficina Regional, el cual en cambio tendrá 30 días para responder a la apelación. Si el confinado no está satisfecho puede que apelar a la oficina de Consejería General en las oficinas Centrales, el cual en cambio tendrá 40 días para responder. Las formas están disponibles a través de su Consejero Correccional: Si el límite de tiempo no es suficiente para tomar una decisión apropiada el tiempo de responder será extendido como sigue: 20 días al nivel institucional; 30 días al nivel regional y 40 días al nivel de las oficinas Centrales. El confinado será notificado por escrito si una extensión es requerida.

Request for Administrative Remedy, Form BP-229(13), is appropriate for filing at the institution.

Regional Administrative Remedy Appeal, Form BP-230(13), is appropriate for submitting an appeal to the Regional Office.

Central Office Administrative Remedy Appeal, From BP-231(13), is appropriate for submitting an appeal to the Central Office.

Pedido para Remedio Administrativo, Forma BP-229(13), es apropiada para someter su pedido a la institución.

Apelación para Remedio Administrativo Regional, Forma BP-230(13), es apropiada para someter su apelación a la Región.

Apelación para Remedio Administrativo a la Oficina Central, Forma BP-231(13), es apropiada para someter su apelación a la Oficina Central.

When filing a complaint you shall place a single complaint or a reasonable number of closely related issues on the form. If you include on a single form multiple unrelated issues, the submission shall be rejected and returned without response and you will be informed to use separate forms for each unrelated issue. If you believe the issue is sensitive and your safety or well-being would be placed in danger if the request became known at the institution, the request may be submitted directly to the appropriate Regional Director. You must clearly mark "Sensitive" on the request and explain, in writing, the reason for not submitting the request at the institution. DHO appeals shall be submitted initially to the Regional Director for the region where you are currently located.

Cuando el preso someta una queja debe ser lo mas detallado posible. El preso debe informar una queja por cada forma, de lo contrario la queja sera devuelta sin respuesta. Si usted cree que su caso es sensible y su seguridad esta puesto en peligro, o no quiere que la queja se sepa en la institucion, puede enviar la queja o peticion directamente al Director Regional. Debe claramente marcar "Sensible". Asegure explicar en la peticion la razon por la cual no fue procesada a nivel de la institucion. Toda apelacion de DHO debe ser sometida directamente al Director Regional a cargo de su localizacion actual.

BARBER SHOP & HAIR CARE / PELUQUERIA & CUIDADO DE CABELLO

Hair cuts/hair care will be conducted in the individual housing units under the supervision of the unit officer. Refer to the Unit Guidelines for your scheduled day. All haircuts/hair care will take place in the common area of the unit, or where instructed by staff. This is the only area authorized for haircuts/hair care.

Recortes de cabello se van hacer en cada unida bajo la supervision del oficial. Favor de buscar las reglas de la unidad para saber los dias de recortes. Recortes de cabello se haran en el cuarto de programas en el primer piso de la unidad, o donde le indique el oficial. Esta sera la unica area autorizada para recortes.

CLASSIFICATION PROCESS / PROCESO DE CLASIFICACION

A Unit Classification Team consists of the Unit Manager, Case Manager, and Correctional Counselor. An Education advisor and a Psychology Services representative are also considered members of the Unit Classification Team, when appropriate.

El Equipo de Clasificación está compuesto por el Manejador de la Unidad, Manejador de Casos, y Consejero Correccional. Un representante del Departamento de Educación y Sicología también se considera miembros del Equipo de Clasificación cuando es apropiado.

The Unit Classification Team shall conduct regular reviews of an inmate's status. Each pretrial inmate shall be scheduled for an initial review by the unit team within 21 calendar days of the inmate's first arrival at the institution. Subsequent reviews shall be conducted every 90 days. A pretrial inmate must attend these reviews.

El Equipo de Clasificación conducirá revisiones regulares de cada preso no sentenciado. Se conducirá una revisión inicial de cada preso no sentenciado dentro de 21 días calendarios desde la fecha en que llegó a la institución. Se conducirán revisiones subsiguientes cada 90 días. Todo preso no sentenciado tiene que atender estas revisiones.

Inmates designated to MCC San Diego (Work Cadre) to serve their sentences, will meet with their Unit Classification Team within four weeks of their arrival. Parole Violators, Mandatory Release Violators, and Supervised Release Violators will receive an initial classification within two weeks of their arrival. During initial classification and program reviews, the Unit Classification Team will review the inmate's criminal offense or violation offense and recommend participation in available programs based on the inmate's needs and security concerns. Regularly scheduled reviews are conducted every 90 or 180 days depending on the length of sentence. You must attend initial classifications and program reviews.

Todo preso designado a MCC San Diego (Cadre) para cumplir su sentencia, se reunirá con su Equipo de Clasificación dentro de cuatro semanas de su llegada. Durante la clasificación inicial y revisiones subsiguientes, el Equipo de Clasificación revisará la ofensa criminal u la ofensa de violación y recomendarán participación en programas disponibles basado en las necesidades de los presos y razones de seguridad. Revisiones regulares se haran cada 90 ó 180 días dependiendo del término de su sentencia. Los presos tienen que asistir a su clasificación inicial y revisiones subsiguientes.

CLOTHING / PRENDAS DE VESTIR

Upon arrival, you will be given a set of clothing along with a standard bed roll consisting of a blanket, two sheets and one towel. The next business day after arrival, you will be provided with your standard clothing issue. The laundry will wash your government issued clothing and exchange your bed linens on a weekly basis. This schedule is posted in the unit. If you wish to exchange your government issued clothing, address a Laundry Clothing Form to the laundry staff and provide it to them on your scheduled laundry day. Inmates leaving the unit for off-unit activities (i.e., social/legal visits, law/leisure library, Health Services), are required to be in a proper institution issued uniform (jumpsuit/khakis). Personal gym shoes may only be worn off the housing unit to attend roof top recreation or with a medical authorization. Inmates being released or transferring from the institution are required to take all clothing and linen with them off the unit. This is to include all clothing issued, complete bedroll and laundry bag.

Arrangements to receive release/furlough clothing can be made with your counselor using the "Authorization to Receive Package or Property". Your Attorney can make arrangements with your Unit Team for a court clothing exchange. This should take place not later than 48 hours prior to your trial date. Due to space limitations, only one complete outfit will be allowed.

Al llegar, usted recibirá un uniforme junto con su ropa de cama, que incluye (1) cobija, (2) sabanas, (1) forro de almohada, 2 toallas grandes, y (1) toalla pequeña. Al día siguiente de su llegada se le dará su uniforme inicial. El departamento de lavandería le lavará la ropa y la ropa de cama semanalmente. El programa está anunciado en la unidad. Si desea cambiar la ropa debe llenar un copout dejándole saber al personal de lavandería en el día que le corresponde. Cuando salga de la unidad asegure tener el uniforme que le corresponde y zapatos azules. Tenis personales solo se permitirán para hacer ejercicios en las áreas designadas del sótano o el techo o por un referido del parte de médico. En días festivos y fines de semana, tenis personales pueden ser usados con la excepción del área de visitas y el departamento de Servicios Médicos. Los reclusos que serán liberados o trasladados de la institución, es requerido que traigan con ellos sus cobijas sabanas fuera de la unidad. Esto incluye toda su ropa asignada, cambios de cama y bolsa de lavandería.

Arreglos para recibir prendas de vestir para su salida se debe de coordinar con su Consejero. Prendas de vestir para salir a la corte se tiene que coordinar con un miembro de la Unidad. Debido a limitaciones de espacio, se permitirá solamente un traje completo.

The following is your authorized clothing issue: *Ropa autorizada:*

Female Inmates		Male Inmates		Work Cadre/designated Inmates	
Jumpsuit	3 Each	Jump Suit	3 Each	Jump Suit	3 Each
White T-Shirt	2 Each	White T-Shirt	2 Each	White T-Shirt	2 Each
Sport Bra	2 Each	Socks	2 Each	Socks	2 Each
Underwear	2 Each	Boxers	2 Each	Boxers	2 Each
Socks	2 Each	Black (Croc) Shoes	1 Pair	Laundry Bag	1 Each
Black (Croc) Shoes	1 Pair	Laundry Bag	1 Each	Work Boots	1 Pair
Laundry Bag	1 Each				

COMMUNITY PROGRAMS / PROGRAMAS EN LA COMUNIDAD

Only Work Cadre inmates designated to this facility will be considered for participation in community-based programs. The primary community program available at MCC San Diego is placement at a Residential Re-entry Center. In addition, Work Cadre inmates will be considered for furloughs to attain specific correctional goals. A furlough is not a right but a privilege. Specific information regarding furloughs is available through your Unit Team.

Solo presos en Cadre designados a esta institución serán considerados para participar en programas en la comunidad. El programa principal en la comunidad disponible en MCC San Diego es el traslado a un Centro de Correcciones en la Comunidad. También los presos en Cadre se pueden considerar para pases cuando existen unas metas correccionales específicas. Un pase no es un derecho sino un privilegio. Información específicamente en referencia a los furloughs está disponibles a través de el equipo de la unidad.

Eligibility for RRC participation is evaluated by the unit team. The unit team makes recommendations for participation in community programs based on assessment of an inmate's need for services, public safety and the responsible management of the inmate population. Any recommendation for participation in community based programs must be approved by the Warden. Participation

in community based programs is not a reward for good behavior.

La elegibilidad para participar en uno de estos programas es evaluada a través del Equipo de la Unidad. El equipo de la unidad hace recomendaciones para participar en programas en la comunidad basado en la necesidad del confinado, seguridad del público, y el manejo responsable de los presos. Cualquier recomendación para participación en un programa en la comunidad tiene que ser aprobado por el Director. Finalmente, participación en un programa en la comunidad no es recompensa por buena conducta.

COMMISSARY / COMISARIA

Funds in your inmate trust fund account are used to make commissary purchases. You can purchase commissary items on a weekly basis by submitting a Commissary Sheet. Commissary Sheets are available from the Unit Counselor and must be submitted according to the schedule on the Commissary Sheet. The commissary spending limit is \$290.00 per month.

Los fondos en su cuenta de comisaría son para hacer compras. Los presos pueden hacer una compra una vez por semana entregando una Hoja De Comisaría. Las Hojas de Comisaría están disponibles a través del Oficial en la Unidad y tiene que ser completada dos días antes del día estipulado para compras. El límite para gastar es \$290.00 al mes para presos designados y \$175.00 para presos no sentenciados.

MONEY / DINERO

Upon commitment to MCC San Diego, all legal U.S. Currency, in your possession will be receipted by the Correctional Systems Officer (CSO) with the white Temporary Receipt BP197 issued to you, and will be credited to your inmate trust fund account. Your family may place money on your trust fund account by money order or Western Union, ensure your complete committed name and register number are clearly written on the face of all money orders. All funds should be mailed to the BOP Lockbox in the form of a U.S. Postal money order to:

Federal Bureau of Prisons
(Inmate Committed Name), (Inmate Register Number)
Post Office Box 474701
Des Moines, Iowa 50947-0001

Additionally, your family may send you funds through Western Union's Quick Collect Program. The following information must be provided for each Western Union Quick Collect transaction:

Inmate's Register Number
Inmate's Committed Name
City Code BOP
State Code DC.

Money received at the institution through the mail will be returned to the sender. Cash should not be mailed through the U.S. Postal System.

Todo dinero en su posesión al llegar a MCC San Diego, toda moneda Americana Legal, en su posesión va a ser recibida por un Oficial Correccional de Sistemas junto con el recibo blanco temporal BP 197 que le sea asignada a usted y será acreditado a su cuenta de comisaría. Su familia puede depositar dinero a su cuenta de comisaría a través de un giro postal o Western Union, asegúrese de llenar su nombre completo y número de registro en los giros postales. Todo dinero tendrá que ser enviado a la Caja BOP en la forma de giro postal de E.U. a la siguiente dirección:

Federal Bureau of Prisons
(Inmate Committed Name), (Inmate Register Number)
Post Office Box 474701
Des Moines, Iowa 50947-0001.

Adicionalmente su familia puede mandar giros a través de el Programa Western Union's Quick Collect. La siguiente información debe ser incluida para cada transacción de Western Union Quick Collect:

*Número de Registro del Preso
Nombre Completo del Preso
Código de Ciudad BOP
Código de Estado DC*

Dinero que sea enviado a esta institucion a traves del correo sera regresado a la persona quien lo mande. Dinero en efectivo no debera ser enviado a traves del Sistema de Correo E.U.

CONTRABAND / CONTRABANDO

Contraband is defined as anything that is not purchased in the institution commissary, issued by a staff member, or approved through Receiving and Discharge (R & D). Items that have been altered or belong to another inmate are also considered contraband (i.e., containers being used for other than original purposes). Possession of contraband will result in disciplinary action.

Contrabando es determinado como cualquier artículo que no se haya comprado en la comisaría de la institución, sea entregado por un miembro del personal, o aprobado por el Departamento de Recibimiento (R&D). Artículos que han sido alterados o que pertenecen a otro individuo son también considerados contrabando. Posesión de contrabando resultará en acción disciplinaria.

EMERGENCY FIRE EVACUATION PLANS / PLANES DE EVACUACION EN CASO DE FUEGO

Emergency evacuation plans which detail the relocation of inmates to fire-safe, secure sections of the institution are posted in all living areas. These plans also denote the location of all fire extinguishers. If an emergency arises, you are to follow staff instructions to ensure your safety. Fire drills are conducted in the units each quarter. They will be conducted by Unit Staff or the Correctional Officer. They are intended to make everyone aware of emergency procedures and to ensure everyone's safety in the event of an actual emergency.

Los planes de evacuación que detallan la relocalización de los presos a áreas seguras en casos de emergencia (fuego), están ubicados en cada unidad. Este plan incluye la localización de los extinguidores de fuego. En caso de emergencia, usted tiene que seguir las instrucciones del empleado encargado. Se llevarán a cabo ejercicios de evacuación cada tres meses. Estos serán conducidos por Miembros de la Unidad y por el Departamento de Seguridad. Estos se conducen para orientarlo en los procedimientos de emergencia y protegerlo en caso de una emergencia real.

FINANCIAL RESPONSIBILITY / COIF / RESPONSABILIDAD FINANCIERA

All Work Cadre/designated inmates are required to develop a payment plan for court ordered financial obligations. During initial classification and program reviews, court ordered financial obligations and the Cost of Incarceration Fee (COIF) will be discussed. A payment schedule will be developed by your Unit Team. If you have outstanding financial obligations, it is expected that you will make scheduled payments from performance pay and community resources. Failure to adhere to the payment schedule could adversely affect participation in institution and community programs.

Se requiere que todo preso designado desarrolle un plan de pago para cumplir con sus obligaciones financieras ordenadas por la corte. Durante el proceso inicial de clasificación y revisiones subsiguientes, se discutirán sus deberes financieros y el Costo por Encarcelamiento (CPE). Un sistema de pagos será establecido por el Equipo de su Unidad. Si usted tiene obligaciones financieras, se espera que complete sus pagos a través de su trabajo en la institución o recursos en la comunidad. El no cumplir con el itinerario de pagos puede afectar negativamente su participación en los programas de la institución y la comunidad.

FOOD SERVICE / SERVICIOS DE COMIDAS

You will be provided three meals daily. Breakfast is normally served between 6:15 am - 7:00 am, Lunch from 10:45 am - 11:45 am and Dinner from 4:15 pm - 5:00 pm. You are called to the meal by quads. When your quad is not eating, you are required to be in your assigned quad. You are not permitted to be in any other area. You are responsible for returning your own tray after the meal. ALL FOOD SERVICE ISSUED ITEMS MUST BE CONSUMED OR RETURNED TO FOOD SERVICE AT THE CONCLUSION OF THE MEAL. FOOD SERVICES ITEMS ARE NOT PERMITTED IN THE CELLS FOR ANY REASON. YOU ARE NOT PERMITTED TO EAT INSTITUTIONAL MEALS IN YOUR CELL. ALL FRUIT SERVED WITH MEALS SHALL BE CONSUMED IN THE DINNING AREA AND NOT ALLOWED BACK TO THE RANGE. If you are on a legal visit during your meal time, you will be provided a meal upon your return from the visiting room. Any items left on the tables prior to or after the meals will be confiscated. You are required to wear proper attire at all meals. This includes a buttoned jumpsuit, socks and standard shoes. Wearing shower shoes during meal time is inappropriate.

Los confinados seran servidos comida tres veces al dia. Desayuno es normalmente servido entre las 6:15am-7:00am, almuerzo es entre 10:45 am-11:45 am y la cena es entre 4:15pm-5:00pm. La comida sera servida por secciones. Cuando su seccion no este comiendo usted debe estar en su seccion asignada. No esta permitido estar en otra area. Es la responsabilidad de cada confinado de entregar su bandeja despues de terminar la comida. TODA COMIDA EMITIDA POR EL DEPARTAMENTO DE SERVICIOS DE ALIMENTOS TIENE QUE SER INGERIDA O DEVUELTA AL CONCLUIR LA COMIDA. SOBRANTES DE COMIDA NO ESTAN PERMITIDAS EN EL CUARTO DEL CONFINADO SIN EXCEPCIONES. Toda fruta servida durante la comida tiene que ser consumida en el área de comida y no

puede traerla a el área de vivienda. Si el confinado decide aceptar visita durante la hora de comida, se le guardara la comida para despues. Toda cosa dejada en las mesas seran confiscadas.

We also prepare special diets for inmates due to medical or religious reasons. If you require a religious diet, you will have to contact the Chaplain for approval. Any medical diets must be approved by the Medical staff. You may also request the Heart Healthy Option from the National Menu. You may request these services through a form titled, "Inmate Request to Staff Member."

Nosotros tambien preparamos dietas especies a internos por razones medicas o religiosas. Si usted requiere de dieta religiosa, usted tendra que tener la aprovacion del Capellan. Cualquier dieta medica devera ser aprovada por el departamento medico. Usted tambien puede requerir la opcion Corazon Sano de el menu nacional. Usted puede requerir estos servicios dentro de la forma que se titula "Inmate Request To Staff Member" (Requisito de Recluso A Personal).

LAW LIBRARY/LEISURE LIBRARY / BIBLIOTECA DE LEYES

MCC San Diego provides you with reasonable access to legal and leisure materials. While at MCC San Diego, you will have opportunity to conduct legal research and prepare legal documents. The law/leisure library is maintained by the Education Department. Should you desire to reproduce legal material, a member of the Education Department can arrange for you to use a debit card operated copy machine. Excess legal materials kept in your possession must be stored in an authorized storage container. See your Unit Counselor for details about a legal box.

MCC San Diego le provee a los presos acceso razonable a materiales legales. Mientras esté en MCC San Diego, usted tendrá la oportunidad para investigar y preparar documentos legales. La biblioteca legal principal es mantenida por el Departamento de Educación. Materiales de referencia, papeles legales, y muchas de las formas legales necesarias estarán disponibles en la biblioteca legal. Las maquinillas están localizadas en las unidades. Si usted desea reproducir material legal, tiene que hacerlo por escrito (copout) al Departamento de Educación.

PAROLE PROCEDURES / PROCEDIMIENTOS PARA LIBERTAD CONDICIONAL

Inmates who are eligible to appear before the U.S. Parole Commission need to apply for parole hearings through their Case Managers. Parole Violators should also see their Case Managers to determine if they are eligible for a hearing before the Parole Commission. The Parole Commission schedules all hearings at MCC San Diego and conducts these hearings as needed.

Aquellos presos que qualifican para aparecer delante de la Comisión de Probatoria de los E.U., necesitan aplicar para consideración con su Manejador de Casos. Violadores de Probatoria Bajo Palabra también deben de ver a su Manejador de Casos para determinar si son elegibles que aparecer delante la Comisión.

JOB ASSIGNMENTS / TRABAJOS ASIGNADOS

All sentenced inmates, who have been medically cleared, will maintain a regular job assignment. Many job assignments are controlled through an Inmate Performance Pay (IPP) system, which provides monetary payment for work. Unit staff assign work and approve all job changes. They also see that the changes are posted on the Daily Change Sheet.

Todo los presos, que tengan reporte medico libre, se mantendran en trabajos regulares asignados. Mucho de los trabajos asignados, son controlados por el (IPP) Inmates Performance Pay System, que proheve pago monetarios por tabajo. El personal de la institucion, asignara los trabajos y aprovara todo los cambios. Ellos tambien, veran que todos los cambios sehan reportados diariamente.

Institutional maintenance jobs are usually the first assignment an inmate receives. This might include work in Food Service, as a unit orderly, or in a maintenance shop.

El mantenimiento de trabajo es usualmente lo primero que un preso recibe. Esto puede incluir trabajar en el departamento de servicio en la cocina, en la unidad, o en el departamento de mantenimiento.

Inmates who are assigned an institution work detail assignment will receive performance pay based on the job description, pay grade, individual performance and hours worked. Your work detail supervisor will determine the amount of pay you will receive.

Aquellos presos asignados a trabajar en la institución recibirán un sueldo basado en la descripción del trabajo, grado del pago, desempeño de trabajo, y horas trabajadas. Su supervisor determinará la cantidad del pago que usted recibirá.

PSYCHOLOGY SERVICES / SERVICIOS DE SICOLOGIA

The Psychology Department provides various services within the institution including: intake screening; evaluations requested by

staff or the court; group or individual treatment; crisis intervention; and psychiatric consultation. Some individuals may be evaluated as a result of court orders, parole commission requests, or Unit Team referrals.

El Departamento de Psicología provee varios psicólogos dentro del penal. Dependiendo en que unidad reside, varios psicólogos pueden proveerle servicios. Los servicios incluyen: evaluación inicial, evaluaciones subsiguientes, tratamiento individual o en grupo, intervención de crisis y consultas psicológicas. Algunos estudios son individuales como resultados a una orden de la corte, Oficial de Perol, o por requisito del Grupo de Unidad.

If you have a mental health emergency, talk with any staff member (Unit Officer, Unit Team, Work Detail Supervisor, etc.) and express your needs to that staff member. The staff member will make a referral to Psychology Services at that time. Routine requests for Psychology Services can be made via an electronic copout on the TruLinks system. If you require medication to treat a mental illness, you will be referred to a consulting psychiatrist by a psychologist. Psychologists do not prescribe medication, but can make referrals to a psychiatrist when appropriate.

Si usted tiene una emergencia de salud mental, hable con algun miembro del personal (Oficial de Unidad, Equipo de Unidad, Supervisor de Trabajo, etc.) y dejele saber que usted necesita hablar con alguien. En ese momento el personal lo referirá con algun psicólogo. Solicitud para hablar con algun psicólogo tambien pueden ser hechos mediante un "cop-out" ó pedido al personal en el sistema de TruLinks. Si usted requiere medicamento para tratar su condición mental, usted sera referido por el psicólogo a un psiquiatra. Los psicólogos no pueden recetar medicamentos, pero pueden hacer los referidos necesarios con el psiquiatra.

Information that you share with Psychology Services or Medical Services staff will remain confidential (private), with some exceptions. We are required to report information if you tell us anything that would present a clear risk of serious injury or death to you or another person, or if you tell us about instances of child abuse or elder abuse that have not been previously reported. Additionally, we are required to report anything that presents a risk to the security of the institution, including any case of sexual abuse or sexual harassment that may have occurred while incarcerated.

Toda información que usted comparta con el departamento de Servicios de Psicología o Servicios Médicos se mantiene confidencialmente (en privado), con algunas excepciones. Se nos requiere reportar información que presente algun riesgo de alguna herida grave o muerte hacia otra persona, o si nos informa algún suceso de maltrato ó abuso hacia niños o envejecientes que no hayan sido reportados anteriormente. También se nos requiere reportar cualquier circunstancia que presente riesgos a la seguridad de la institución, incluyendo casos de abuso, maltrato o acoso sexual que hayan transcurrido mientras estaba encarcelado.

SUICIDE PREVENTION / PREVENCIÓN DE SUICIDIO

It is not uncommon for people to experience depression and hopelessness while in jail or prison, particularly if they are newly incarcerated, are serving a long sentence, experiencing family problems, having problems getting along with other inmates or receive bad news. Sometimes, inmates consider committing suicide due to all of the pressure they are experiencing. Staff are trained to monitor inmates for signs of suicidal thoughts and feelings, and are trained to refer all concerns to the Psychology Department. However, staff does not always see what you see. If you are personally experiencing any of the problems noted above, or you or another inmate are showing signs of depression (sadness, tearfulness, lack of enjoyment in usual activities), withdrawal (staying away from others, reducing phone calls and/or visits), or hopelessness (giving away possessions, stating that "there is nothing to live for"), PLEASE alert a staff member right away. Your input may save a life.

El estado de depresión y soledad es muy comun mientras están encarcelados, particularmente si ha sido arrestados por primera vez. Otras razones incluyen tienen sentencia larga, están teniendo problemas familiares, problemas con otros reclusos, o ha recibido una mala noticia. A veces, los reclusos consideran el suicidio como medio de salida de la depresión. Los empleados están entrenados para monitorear reclusos que presenten síntomas de suicidio y a la misma vez referirlos al Departamento de Psicología. Si usted o algún recluso presenta algunos de estos síntomas de depresión (tristeza, falta de interés en actividades), aislamiento, deseos de entregar todas las pertenencias, falta o deseo de vivir, FAVOR de alertar a un empleado inmediatamente. Su información puede salvar una vida.

SEXUAL ABUSE PREVENTION/PREVENCIÓN DE ABUSO SEXUAL

While you are incarcerated, no one has the right to pressure you to engage in sexual acts. You do not have to tolerate sexual assault or pressure to engage in sexual behavior, regardless of your age, size, race, or ethnicity. If you feel such pressure, contact staff immediately to report the issue. Beginning on page 29, information detailing the Sexual Assault Prevention Program, is provided for you. It presents the Federal Bureau of Prisons' prevention and intervention procedures.

Mientras esté encarcelado, nadie tiene el derecho de presionarlo a participar en actos sexuales. Usted no tiene que tolerar ningún

asalto sexual o presión para tener cualquier tipo de relación sexual, no importa su edad, tamaño, raza o etnicidad. Si usted siente cualquier tipo de presión sexual, comuníquese inmediatamente con un empleado de la institución para reportar el problema. Comenzando en la página 29, se proporciona información que se detalla el Programa de Prevención de Agresión Sexual, para usted. Esto presenta prevención y procedimientos de intervención de la Agencia Federal de Prisiones.

DRUG ABUSE EDUCATION/EDUCACION SOBRE ABUSO DE DROGAS

MCC San Diego does not offer the Residential Drug Abuse Program (RDAP). Any designated inmates who wish to be considered for the RDAP at another institution, must submit an electronic copout to the Psychology Department via the TruLinks system. You must already be sentenced and should have at least 24 months left to serve on your sentence when you apply for the program. Drug abuse treatment at MCC San Diego consists primarily of drug education classes and non-residential drug treatment groups. Work Cadre/designated inmates will receive priority placement in these classes and groups. The drug education course is a classroom style, comprehensive study of the physiological and psychological aspects of drug use. Any inmate may volunteer to take the course. Inmates will be required to take the course if they were recommended for treatment by their sentencing judge, returned to custody on a violation resulting from drug use, or there is evidence in their PSI that drug or alcohol use contributed to the commission of their instant offense. Contact the DAPC for determination of eligibility for services and an evaluation.

*MCC San Diego no ofrece el Departamento de Psicología. Cualquier preso en Cadre que desee ser considerado para RDAP en otra institución, tiene que someter un pedido al Coordinador del Programa de Drogas (DAPC). **Usted tiene que haber sido sentenciado.** El tratamiento para el abuso de drogas en MCC San Diego consiste primordialmente de grupos educacionales para presos en Cadre y servicios de transición para presos en Cadre. El curso educativo de droga es un estudio extenso de estudios comprensivos de los aspectos fisiológicos y psicológicos del abuso de drogas. Cualquier preso en Cadre puede voluntariamente participar en el programa educativo de drogas. Es mandatorio para algunos presos en Cadre participar en el Programa de Educación de Droga. Los otros programas de drogas están disponibles para los confinados que quieren servicios incluyendo los pretrial y los holdovers confinados. Para determinar si usted es elegible comuníquese con el departamento de DAPC para evaluación.*

MAIL REGULATIONS/REGULACIONES DEL CORREO

You are encouraged to maintain relationships with family members, friends, and other community members through correspondence. You can not receive Polaroid pictures through the mail. You are not allowed to seal outgoing general correspondence. You are held exclusively responsible for the content of your mail. You are NOT authorized to request merchandise or materials, or to order anything for which you are to be billed. Correspondence with inmates at other correctional/rehabilitation institutions is NOT authorized without the written permission of your Unit Manager (other Federal institutions) or the Warden (state and local facilities). Envelopes are provided to you by the Unit Officer. Stamps may be purchased in the commissary. If you are indigent, stamps may be obtained through your Unit Counselor. If you have a question concerning correspondence, address it to your Unit Counselor via an **Inmate Request To Staff Member**.

*Se recomienda que usted mantenga comunicación con sus familiares, amigos, y otros miembros de la comunidad a través de correspondencia. Usted no está autorizado a recibir fotografías instantáneas a través del correo. No se le permite a los presos sellar su correspondencia de salida. Usted es responsable por el contenido de su correspondencia. Usted **NO** está autorizado a pedir mercancía o materiales, u ordenar mercancía que usted tenga que pagar por ella. Correspondencia con otros presos en otras instituciones **NO** es permitido sin permiso del Gerente de su Unidad o el Director. Si usted tiene alguna pregunta con respecto a su correspondencia, favor de ver a su Consejero con un copout.*

All outgoing correspondence must contain the mailing label from the TRULINCS system. Any outgoing mail/correspondence must contain the TRULINCS address label. If the mail/correspondence does not contain the label, it will be returned to the inmate for proper labeling. The only exception to the mailing labels is inmates housed in Special Housing Unit and C-Unit.

Toda correspondencia que salga de la institución tiene que tener etiqueta con la dirección pre-impresa del sistema de TRULINCS. Si la correspondencia no tiene la etiqueta, la misma será devuelta al recluso para que la arregle apropiadamente.

La única excepción a esta regla se aplica a reclusos que vivan en la Unidad de Vivienda Especial o en la Unidad C.

The inmate mailing address at MCC San Diego is/La dirección correcta para envío de su correspondencia es:

Your Full Name, Registration Number/Su nombre completo, Su Número de Registro Federal
Metropolitan Correctional Center
808 Union Street
San Diego, California 92101

SPECIAL MAIL/CORREO ESPECIAL

Mail sent to (or received from) elected government officials, the judiciary, law enforcement officials, or your attorney is considered special mail. For incoming correspondence to be processed under the special mail procedures, the sender must be adequately identified on the envelope, and the front of the envelope must be marked ASpecial Mail - Open only in the presence of the inmate. Adequately identified, means the individual person who sent the mail must be identified in the return address by name. If correspondence mailed or delivered to you by your attorney meets the above criteria, it will be treated as "Special Mail". If it is marked correctly, the "Special Mail" will be opened and inspected in your presence. If the sender is not adequately identified on the envelope, it will be treated as "General Correspondence" and will be opened. You are responsible for advising your attorney or other legal correspondents regarding the "Special Mail" labeling requirement. Outgoing special mail may only be sealed in the presence of the staff member when they collect the mail for delivery to the mailroom.

Correspondencia enviada o recibida de oficiales del gobierno, judiciales, agencias criminales o su abogado, son considerados como correo especial. Este tipo de correspondencia será sellada sin ser revisada. No obstante, correspondencia que es recibida, tiene que ser identificada como "Special Mail - Open Only In The Presence Of The Inmate" en el sobre. La correspondencia legal debe incluir el nombre y la dirección del abogado en el sobre. Este tipo de carta se abrirá e inspeccionará en su presencia si esta marcada correctamente. De lo contrario se tratara como correspondencia general. Es su responsabilidad comunicarle a su abogado de este requerimiento.

Electronic Messaging (E-mail)

The BOP allows inmates housed at institutions operating the Trust Fund Limited Inmate Computer System (TRULINCS) access to electronic messaging. Electronic messaging through the use of e-mail allows for text only correspondence in a secured manner between inmates and the general public. In order to maintain security and the good order of our institutions, electronic messages are subject to monitoring.

La balanza de pagos permite a los reclusos alojados en instituciones que operan el acceso del Fondo Fiduciario limitado sistema de ordenador interno (TRULINCS) a la mensajería electrónica. Mensajería electrónica mediante el uso de correo electrónico permite texto solamente correspondencia de forma segura entre los reclusos y el público en general. Con el fin de mantener la seguridad y el buen orden de nuestras instituciones, mensajes electrónicos están sujetos a supervisión

HEALTH CARE SERVICES / SERVICIOS DE CUIDADO DE SALUD

Routine health care is provided through sick call and chronic care clinics. Most inmates will have a physical examination if you are here at least 10 days. The possible exception to this rule is for those inmates who are being transferred here from another BOP facility. If you have any chronic medical condition(s) you will be enrolled in a clinic to see an MLP or a Physician. You should check the housing unit call out sheets daily to see if you have been scheduled for an appointment at Health Services (3rd floor).

Usted recibira servicios medicos rutinariamente atraves del "sick call" y clinicas crónicas. La mayor parte de los confinados sera sujetos a un examen fisico, si estan encarcelado al menos 10 dias. Confinados transferidos de otra insitution son la excepcion a esta norma. Si usted padece de una condicion cronica de salud se le citará para que lo atienda un medico. Asegurese de verificar la hoja del "callout" diariamente para que no pierda su cita. La citas pueden ser coordinadas para la tarde.

Preventive Health Examinations, screening and testing are available for the inmate population based upon age, sex and identified risk factors. These can include the following:

Preventive Baseline Visit
Hepatitis, HIV, and TB screening
Breast, Cervical and Colorectal Cancer Screening

Preventive Health Care done will be within national policy guidelines establish by the Bureau of Prisons.

Exámenes Preventivos de Salud estan disponibles para poblacion de presos, basado en edad, sexo y factores de riesgo. Los siguientes exámenes estan disponibles:

*Una Visita Preventiva
Pruebas de Hepatitis, VIH y Tuberculosis
Pruebas de cancer de mama, cuello de la matriz, y de colon.*

El cuidado Preventivo de Salud esta dado bajo las Polizas Nacionales del Bureau de Prisiones.

Sick Call is held on Monday, Tuesday, Thursday, and Friday. Request for sick call slips will be passed out during pill line by the P.A. on Sunday, Monday, Wednesday and Thursday evenings. You fill them out and put them in the Health Services box on your housing unit. Most sick call visits occur within one or two days of the request. (Do not submit a cop-out when requesting a sick call appointment. Doing so will only delay you seeing the health care providers.)

Los dias de "sick call" son los siguientes: lunes, martes, jueves y viernes. Las formas para asistencia medica "sick call" son repartidas durante la reparticion de medicamento por el asistente medico. peticiones dias, Domingos, Lunes, Miercoles y Jueves. Complete la y pongala en el panfleto azul de su unidad. La mayor parte de los "sick call" ocurren de uno a dos dias de su pedido.

All requests for non-emergency medical attention must be accomplished by signing up for sickcall. If you feel that your problem is not taken care of properly, communicate with the Health Services unit utilizing the Inmate Request to Staff Member (copout) and address it to the staff member involved or to the Health Services Administrator, or the Clinical Director. Copouts can also be utilized to request copies of medical record and should be addressed to the Health Services Administrator.

Todas las formas que no sean emergencia tendron que ser firmados en la forma de sickcall. Si crees que no se atendio tu problema correctamente, manda un copout al Administrador del Departamento Medico o a la Director de la Clinica. Tambien puedo usar el copout, para solistar copias de tu expediente Medico, solicitalo al Administrador Del Departamento Medico.

When you have pain you will be asked to describe pain that may be present including rating the severity from one (1) to ten (10) and a series of questions to help the provider decide the correct treatment for the pain.

Cuando tenga dolor se le pedira que describa la severidad usando la escala para dolor del 1 al 10. Adicionalmente se le haran otras preguntas para determinar el tratamiento correcto.

Each inmate is assigned a care level designation from one (1) to four (4). Several medical and mental health factors are considered when assigning a care level. Contact the Health Services staff if you have any questions regarding your care level assignment.

Cada confinado sera asignado un nivel de cuidado del 1 and 4. Varios factores medicos son considerados al asignar el nivel de cuidado. Si tiene preguntas sobre su nivel de cuidado favor de dirigirlas al medico.

Referral to a specialist requires a request from your Primary Care Physician(PCP) and review by the Utilization Review Committee (URC). The decision by the URC will be communicated to you in writing.

Referidos a especialistas deben ser pedidos atraves de su medico. Nuestro comite del (URC) lo evaluara y se le notificara por escrito la decision.

You may retain non-metal, non-tinted, prescription glasses in your possession at the time of arrival. Repairs for non Bureau of Prisons supplied glasses are at the inmate's expense. Contact lenses will only be prescribed when, in the clinical judgement of a Bureau or contract Optometrist, with the concurrence of the Clinical Director and HSA, an eye refractive error is best treated with the prescription of contact lenses.

Al llegar a la institucion se le permitira quedarse con sus espejuelos siempre y cuando no sean de metal or esten tinteados. Si desea que alguien afuera le envíen sus espejuelos debe de someter la forma "Authorization to Receive Package or Property" atraves de su consjero al Director de Servicios Medicos. Su consejero tiene estas formas. No le indique a nadie de afuera aenviarle sus espejuelos sin antes completar esa forma. De lo contrario seran devueltas. Se le cobrara al conmfinado espejuelos rotos que no hayan sido emitidos por el Negociado Federal de Prisiones. Lentes de contacto solo seran aprobados cuando uno de nuestros proveedores documente que espejuelos estandares no le funcionan.

MCC San Diego is accredited by JCAHO (Joint Commission on Accreditation on Health Organization) and ACA (American Correctional Association). If you have concerns you may contact JCAHO at 1-800-994-6610 and ACA at 1-800-222-5646.

MCC SD esta acredita por JCAHO y ACA, si tiene alguna preocupacion o pregunta puede llmar al JCAHO 1-800-994-6610 y ACA 1-800-222-5646.

CO-PAY PROGRAM

Effective October 3, 2005, the BOP implemented the provisions of the Federal Prisoner Health Care Co-Payment Program (P. L. 106-294). Under the provisions of this law, you must pay a fee of \$2.00 for health care services, charged to your inmate commissary account, when you receive services under the following circumstances:

- ❖ For each sick call health care visit;
- ❖ For after hours treatment for a condition which is not an emergency (as determined by a Health Services staff member);
- ❖ If you are found responsible through the Disciplinary Hearing Process to have injured an inmate you will pay for their health care visit as well as your own.

Comenzando el 3 de octubre del 2005, la Agencia Federal de Prisiones implemento provisiones para el Pago por Servicio Medico de Prisioneros Federales. Bajo las provisiones de esta ley usted debera pagar un deducible de \$2.00 que sera automaticamente deducido de su cuenta de comisaria, cuando los siguientes servicios medicos sean rendidos

- ❖ *por cada visita medica voluntaria (sick call).*
- ❖ *por tratamiento de una condicion no de emergencia, despues de horas de trabajo.*
- ❖ *Si a usted se le encuentra culpable atraves del proceso disciplinario de haber herido a otro confinado, usted sera responsable por el pago de servicios medicos rendidos.*

The following visit circumstances do not require a co-payment:

- ❖ Services based on Health Services staff referrals;
- ❖ Follow-up treatment of a chronic condition;
- ❖ Preventive health care services;
- ❖ Emergency services (emergency status is will be determined by Health Services personnel after they have Examined you);
- ❖ Prenatal services;
- ❖ Mental health care;
- ❖ Substance abuse treatment.

Las siguientes razones de visitas no requieren pago:

- ❖ *Servicios basados por referencias del Departamento de Servicios Medicos.*
- ❖ *Seguimiento de una condicion cronica*
- ❖ *Servicios preventivos*
- ❖ *Servicios de emergencia*
- ❖ *Servicios prenatales*
- ❖ *Servicios de salud mental*

You will not be charged the co-pay fee if you meet the definition of "indigent". An indigent inmate is an inmate who has had a trust fund account balance of \$6.00 for the past 30 days (this includes any monies on your telephone account). Treatment will not be withheld for lack of funds.

No se le cobrara deducible si usted cumple con los requisitos de indigente. Es considerado indigente si ha tenido \$6.00 en su cuenta por 30 dias o mas incluyendo dinero en su cuenta de telefono. No se le negara tratamiento por falta de fondos.

MEDICATIONS

Some medications we prescribe for you can be kept in your possession. These medications will be provided during Pill Line or in the Health Services Unit. Prescribed medications should be taken as directed. Some medications will be prescribed to be taken under direct supervision on the pill line, which will on your housing unit. Daily pill line is conducted at approximately 6:00 a.m. and after 5:00 p.m. You must report to the pill line when staff arrives on your unit. You may refuse medication or blood sugar testing by signing a refusal form when you show up at your scheduled appointment or when requested to do so. If you fail to show up at the pill line when you are scheduled, this will result in an incident report.

Algunos de los medicamentos que se le prescriban, usted los podrá tener en su posesión. Estos se le entregaran durante el "pill line" o en la unidad de los Servicios Medicos (3er piso).

Algunos medicamentos seran recetados con instrucciones de administrar directamente durante "Pill line" en su unidad. Las rondas de "Pill line" se hacen a las siguientes horas 6:00am y 5:00 pm. Insulina sera administrada en el Departamento de Servicios Medicos, aproximadamente a las 6:30am y a las 4:30pm. Se le dara un itinerario para examen de sangre. Los exámenes de sangre se haran a las 6:30am. Usted tiene que reportarse al "pill line" cuando su itinerario indique. Usted puede reusarse al examen pero lo debe hacer en persona con el medico de "pill line". Si no sigue el procedimiento correcto puede ser sujeto a accion diciplinaria.

You must turn in medication containers in order to request a medication refill. Over the counter (OTC) medications are available for purchase from the Commissary. Consult the Commissary shopping list for those OTC medications that are available. Indigent inmates can request OTC medications via sickcall or cop-outs to the Pharmacist.

Para obtener su relleno de medicamento deber completar la forma apropiada pidiendo el relleno con dos dias de anticipacion. No se rellenan medicamentos en base a envases vacio. *Medicamentos que no requieren recetas pueden ser comprados atraves de la comisaria. Para mas informacion consulte con la lista de comisaria.*

INMATE ADVANCE DIRECTIVE/LIVING WILLS

The purpose of the advance directive/living will is for inmates to control decisions related to their own medical care, including a decision to have death delaying procedures withheld or withdrawn in instances of a terminal condition. Terminal condition means an incurable and irreversible condition where death is imminent and the application of death delaying procedures serves only to prolong the dying process. The required forms from can be obtained from the Health Services Department.

El proposito de una testamento es para que el confinado tenga control sobre su cuidado medico incluyendo la decision de cesar o retirar procedimientos para la retencion de vida en caso de una enfermedad terminal. Enfermedad terminal es una condicion medica incurable donde la muerte es iminente. El procedimiento de retencion de vida significa que usted desea que se le prolongue el proceso de muerte. La forma a completar debe ser pedida al departamento de servicios medicos.

COLLABORATIVE HEALTH CARE

Health care at the MCC requires your active participation. By participating in the process, you assume responsibilities, including providing a complete and accurate history, taking medication, following recommendations made at visits, and keeping appointments. The physician, nurse, or Mid-Level Provider is not responsible when you fail to following medical advice.

Being an active participant in your health care gives you the greatest chance of success in improving your health and well being.

Health Care Rights and Responsibilities	
While in the custody of the Federal Bureau of Prisons you have the right to receive health care in a manner that recognizes your basic human rights, and you also accept the responsibility to respect the basic human rights of your health care providers.	
Rights	Responsibilities
1. You have the right to health care services, based on the local procedures at this facility. Health services include medical sick call, dental sick call and all support services. Medical sick call at this facility is held on Monday, Tuesday, Thursday, and Friday between 8:00 am and 3:00 pm. Emergency health care services are available 24 hours each day, and are accessed by contacting the correctional worker responsible for you.	1. You have the responsibility to comply with the health care policies of this facility. You have the responsibility to follow recommended treatment plans that have been established for you by the facility's health care staff, to include proper use of medications, proper diet, and following the instructions of your health care provider.
2. You have the right to be offered the chance to obtain a "Living Will" (at your own expense), or to provide the Bureau of Prisons with "Advance Directives" that would provide the Bureau of Prisons with instructions if you are admitted as an inpatient to a hospital.	2. You have the responsibility to provide the Bureau of Prisons with accurate information to complete this agreement.
3. You have the right to participate in health promotion and disease prevention programs, including those providing education regarding infectious disease.	3. You have the responsibility to maintain your health and not to endanger yourself, or others, by participating in activity that could result in spreading or catching an infectious disease.
4. You have the right to know the name and professional	4. You have the responsibility to respect these providers as professionals and follow their instructions to maintain and

status of your health care providers.	improve your overall health.
5. You have the right to be treated with respect, consideration, and dignity.	5. You have the responsibility to treat staff in the same manner.
6. You have the right to be provided with information regarding your diagnosis, treatment and prognosis.	6. You have the responsibility to keep this information confidential.
7. You have the right to be examined in privacy.	7. You have the responsibility to comply with security procedures.
8. You have the right to obtain copies of certain releasable portions of your health record.	8. You have the responsibility of being familiar with the current policy to obtain these records.
9. You have the right to address any concern regarding your health care to any member of the facility staff including your physician, the Health Services Administrator, members of your Unit Team and the Warden.	9. You have the responsibility to address your concerns in the accepted format, such as the Inmate Request to Staff Member form, open houses or the accepted Inmate Grievance Procedure.
10. You have the right to receive prescribed medications and treatments in a timely manner, consistent with the recommendations of the prescribing health care provider.	10. You have the responsibility to comply with prescribed treatments and follow prescription orders. You also have the responsibility not to provide any other person your medication or other prescribed item.
11. You have the right to be provided healthy and nutritious food. You have the right to be instructed regarding a healthy choice when selecting your food.	11. You have the responsibility to eat healthy and not abuse or waste food or drink.
12. You have right to Preventive Health Care within the Bureau of Prisons' policy guidelines.	12. You have the responsibility to notify medical staffs that you wish to have an examination.
13. You have the right to dental care as defined in Bureau of Prisons policy to include preventive services, emergency care, and routine care.	13. You have the responsibility to maintain your oral hygiene and health.
14. You have the right to a safe, clean and healthy environment, including smoke-free living areas.	14. You have the responsibility to maintain the cleanliness and safety in consideration of others. You have the responsibility to follow smoking regulations.
15. You have the right to refuse medical treatment in accordance with Bureau of Prisons' policy. Refusal of certain diagnostic tests for infectious diseases can result in administrative action against you. You have the right to be counseled regarding the possible ill-effects of refusing medical treatment.	15. You have the responsibility to notify health services regarding any ill-effects that occur as a result of your refusal. You also accept the responsibility to sign the treatment refusal form.
16. You have the right to instruction and assessment of pain as defined in Bureau of Prisons' policy to include pain management. You have the right to complain of pain, have your pain assessed by medical staff, and have pain treated accordingly. You have the right to be evaluated for chronic pain and to be enrolled in the general chronic care clinic for proper follow-up for appropriateness and effectiveness of pain management.	16. You have the responsibility to be truthful and not overstate your complaint of pain, and to adhere to the prescribed treatment plan.

Derechos y Responsabilidades del Cuidado de la Salud

Mientras usted esté bajo la custodia del Negociado Federal de Prisiones, usted tiene derecho a recibir cuidado médico como parte de sus derechos como ser humano. Usted a su vez, acepta respetar los derechos humanos de los proveedores del cuidado de su salud.

Derechos	Responsabilida
1. Usted tiene el derecho de recibir servicios médicos, respetando los procedimientos pre-establecidos por esta facilidad. Dichos servicios incluyen citas médicas, citas dentales y todos los servicios de soporte. Las evaluaciones medicas seran conducidas los días Lunes, Martes, Jueves, y Viernes, durante el siguiente horario: 800 a.m. a 3:00 p.m. Los Miércoles no se ofrecerá dicho servicio. En caso de una emergencia médica, el personal médico estará disponible las 24 horas. Usted deberá comunicarse con el oficial a cargo de su unidad al momento, este a su vez pasara la información al hospital.	1. Usted tiene la responsabilidad de cumplir con la política de los servicios de salud, establecidos en esta facilidad. Usted es responsable de seguir los planes de tratamiento, establecidos de acuerdo a su condición médica, esto incluye el uso de medicamentos, dieta adecuada y demás instrucciones provistas por el personal médico.
2. Usted tiene derecho, a redactar un testamento en vida (a su propio costo), ó puede otorgar al Negociado de Prisiones Federales; directrices, las cuales proveerán instrucciones especiales en caso de que usted sea internado en un hospital de la comunidad, ó del Negociado Federal de Prisiones.	2. Usted tiene la responsabilidad de proporcionar al Negociado Federal de Prisiones la información correcta para cumplir con este acuerdo.
3. Usted tiene el derecho de participar en programas para promover la salud y prevenir enfermedades infecciosas.	3. Usted tiene la responsabilidad de mantener su salud en óptimas condiciones. A su vez usted, no debe participar en actividades que puedan causar la diseminación de enfermedades infecciosas.
4. Usted tiene el derecho de saber el nombre y el estado profesional de los proveedores del cuidado de su salud.	4. Usted tiene la responsabilidad de respetar a estos proveedores de la salud, como profesionales y seguir sus instrucciones para mantener y mejorar su estado de salud en general.
5. Usted tiene el derecho de ser tratado con respeto, consideración y dignidad.	5. Usted tiene la responsabilidad de tratar al equipo médico con igual respeto.
6. Usted tiene el derecho a recibir información sobre su condición médica (Diagnóstico), tratamiento y pronóstico.	6. Usted tiene la responsabilidad de mantener dicha información confidencial.
7. Usted tiene el derecho de ser examinado en privado.	7. Usted tiene la responsabilidad de cumplir con los procedimientos de seguridad.
8. Usted tiene el derecho de obtener copias de ciertas áreas de su expediente médico.	8. Usted tiene la responsabilidad de estar familiarizado con la política actual establecida por el Negociado Federal de Prisiones sobre como obtener copias de su expediente médico.
9. Usted tiene el derecho de comunicar cualquier preocupación sobre el cuidado de su salud a cualquier miembro del personal institucional esto incluye el Director Médico, Administrador de los servicios de salud o su asistente, miembros del equipo de su unidad y Alcaide (Warden).	9. Usted tiene la responsabilidad de expresar su preocupación dentro de los formatos aceptados. Leer C Inmate Request to Staff Member (copout), y Open house Procedures. (Petición a miembro del personal por el interno y Procedimiento de casa abierta).
10. Usted tiene el derecho de recibir medicamentos con receta y tratamientos de una manera consistente y pronta, de acuerdo con las recomendaciones del personal médico.	10. Usted tiene la responsabilidad de seguir al pie de la letra, el tratamiento indicado por el personal médico. Usted tiene la responsabilidad de no proporcionar a ninguna otra persona los medicamentos ó equipo proporcionados a usted.

<i>11. Usted tiene el derecho a que se le proporcionen alimentos nutritivos. También tiene el derecho a que se le instruya con opciones saludables sobre la selección de sus alimentos.</i>	<i>11. Usted tiene la responsabilidad de alimentarse saludablemente y no abusar ó desperdiciar comidas ó bebidas.</i>
<i>12. Usted tiene el derecho de cuidados Preventivos de Salud bajo La Poliza de Lineamientos del Bureau de Prisiones.</i>	<i>12. Usted tiene la responsabilidad de notificar al personal médico, que usted desea un examen físico.</i>
<i>13. Usted tiene el derecho de cuidado dental tal como lo define la política del Negociado Federal de Prisiones. Esto incluye servicios preventivos, cuidado y visitas de rutina y emergencias.</i>	<i>13. Usted tiene la responsabilidad de mantener una buena higiene y salud dental.</i>
<i>14. Usted tiene derecho a un ambiente seguro, limpio y saludable. Incluyendo áreas de NO FUMAR dentro de las facilidades médicas.</i>	<i>14. Usted tiene la responsabilidad de mantener la limpieza, seguridad y tener consideración con los demás compañeros. Es su responsabilidad EL NO FUMAR dentro de nuestra racilidad médica.</i>
<i>15. Usted tiene el derecho de rehusar tratamiento médico, de acuerdo a la política del Negociado Federal de Prisiones. Es importante que usted entienda que el rehusar ciertas pruebas de laboratorio ó gabinete, que son vitales para el diagnóstico de ciertas enfermedades infecciosas, resultará en acciones administrativas en contra de usted. Usted tiene el derecho de ser aconsejado con respeto a las consecuencias médicas de su rechazo al tratamiento médico.</i>	<i>15. También usted acepta la responsabilidad de dicho rechazo y deberá firmar el formulario de rechazo de tratamiento.</i>
<i>16. Usted tiene el derecho de ser evaluado por cualquier dolor como se define en las Polizas del Negociado Federal de Prisiones, sobre la evaluacion y manejo del dolor. Tiene el derecho a quejarse, tener su dolor evaluado por el personal del Servicio de Salud y recibir tratamiento para dicho dolor.</i>	<i>16. Usted tiene la responsabilidad de ser honesto y no exajerar la queja y de adherirse al tratamiento planeado.</i>

DENTAL SERVICES / SERVICIOS DENTALES

Due to the transient nature of inmates at MCC San Diego, only emergency care will be available to non-sentenced pretrial and holdover inmates. Gums that bleed are not an emergency. After designated inmates or non-sentenced inmates have been here for over one year, they are eligible for cleaning and routine dental procedures. Inmates designated to MCC San Diego will be placed on the waiting list for routine care based on the date they qualify for routine dental treatment.

Debido a la mission de esta institucion, solo se dara cuidado de emergencia a presos, que aun no esten sentenciados. Los presos que esten designados o en espera de sentencia por más de un año, son eligebles para exámenes generales y rutinarios. Los presos designados a esta institucion, seran enlistados segun su fecha de designacion.

Dental screening examinations are provided within thirty days (30) of arrival at the Metropolitan Correctional Center. For dental pain or other dental emergencies, submit a sick call request. Dental Sick call is normally conducted on Monday, Tuesday, Thursday, and Friday. Toothbrushes, toothpaste, and flossing aids are available from the commissary. Other problems or concerns can be addressed via a cop out.

Exámenes dentales seran otorgados dentro de los primeros 30 días de su llegada. Para los problemas de dolor dientes, debexan anotarse en el "sickcall" para el dentista. Las formas se reporten en los pisos los días domingos, lunes y jueves. Cepillos de dientes, pastas e hilo dental se consigue a traves de la comisaria. Cualquier otro problema reportarlo utilizando la forma "copout".

RECREATION PROGRAMS / PROGRAMAS DE RECREACION

Recreation equipment will be available within each housing unit and on the roof recreation area. There is a schedule posted on the unit bulletin board. Though space is limited, there is full opportunity to maintain physical fitness with available equipment and scheduled recreational activities. Various board games are also available on the unit.

Habrà equipo de recreación disponible en cada unidad. Hay un horario colocado en el boletín de la unidad. Aunque el espacio es limitado, siempre hay oportunidad de mantener una rutina de ejercicios con diferentes equipos y actividades recreacionales.

También hay juegos de mesa disponibles en las unidades.

EDUCATION PROGRAMS / PROGRAMAS DE EDUCACION

The Education Department is located on the sixth floor where the leisure library is maintained, as well as staff offices and classrooms. A debit card operated copier is available for making copies of legal documents at a cost of ten cents each. Hours of operation are listed on the Inmate Activity Schedule. When visiting the Education Department, you are expected to follow the rules and regulations posted on the bulletin board near the law library.

El Departamento de Educacion esta localizado en el sexto piso donde se encuentra la libreria de leyes, al igual que oficinas de empleados y salones de clase. Una copiadora de debito esta disponible para hacer copias de documentos legales a un costo de diez centavos cada copia. Las horas de operacion se encuentran en

Literacy Program: A Work Cadre/designated inmate confined to MCC San Diego who does not have a verified General Education Development (GED) or high school diploma is required to attend an adult literacy program for a minimum of 240 hours or until a GED is obtained. Inmates who are deportable aliens are not required to attend GED classes. Sick time, furloughs, or other absences will not be counted as attendance toward the 240 hour period. Upon passing the Official General Education Development examination, the student becomes eligible to receive an incentive award of \$25.00.

Todo preso en MCC San Diego que no tiene un certificado de equivalencia o diploma de escuela secundaria tiene que atender un curso de adultos por un mínimo de 240 horas o hasta que la equivalencia se obtenga. Ausencias por enfermedad u otras ausencias no se contarán como horas de asistencia. Luego de pasar el examen de educación general, el estudiante es elegible para recibir un premio incentivo de \$25.00.

English As A Second Language Program: Work Cadre/designated inmates confined to MCC San Diego with limited English proficient are required to attend an English As A Second Language (ESL) program until they function at the equivalent of the eighth grade level in competency skills. Upon successful completion of the program, the student will receive a certificate of achievement.

Un programa de Ingles como Segundo Idioma para aquellos presos sentenciados con limitación en el idioma Inglés, es requerido hasta que puedan funcionar a la equivalencia de un octavo grado en las destrezas competitivas. Al finalizar el programa, el estudiante es elegible para recibir un premio incentivo de.

Parenting classes are offered in eight-week increments. See posted schedule for days and times for each class.
Clases para padres y madres se ofreceran varias veces al año. El itinerario estara colocado en el boletin de la unidad.

TREATY TRANSFER PROGRAM / PROGRAMA DEL TRATADO DE TRANSERENCIA

Work Cadre/designated inmates may be eligible for transfer to their native country to serve their sentence under provisions of the International Treaty Transfer Program. The program excludes individuals who are serving sentences for civil contempt, immigration offenses, or have a committed fine. Information regarding the program can be obtained from your Case Manager. If you are a foreign citizen, in any status, and desire access to the diplomatic representative of your country of citizenship, contact the attorney advisor for further information.

Usted puede ser elegible para un traslado a su país natal para servir su sentencia bajo provisión del Programa del Tratado de Transferencia Internacional. El programa excluye individuos que no estén sentenciados, que estén sirviendo sentencias civiles por violación de inmigración, o por tener una fianza establecida. Puede obtener más información sobre este programa a través de su Manejador de Caso. Si usted es cuidano de otro país y desea representacion de su país comunicase un representante de su país y comuniquese con alquin de equipo de la unidad.

RELEASE PREPARATION PROGRAM / PROGRAMA DE PREPARACION PARA LA LIBERTAD

Work Cadre/designated inmates who are within twelve months of release will attend an institution Pre-Release Program. The program will include speakers from the Residential Re-entry Center, Education Department, Unit Team, Inmate Systems Department, and the United States Probation Office. Information relevant to your pending release to either the Residential Re-entry Center or community based supervision term (Mandatory Release, Parole, Supervised Release), will be disseminated. In addition, you will also attend a Unit Pre-Release Program, which will provide you with additional information to assist you in preparing for your release. Inmates designated to this facility are required to participate in this program as it assists the inmate with their re-entry into the community.

Presos en Cadre que le falten 30 meses o menos para salir en libertad atenderán un Programa de Preparación para la Libertad en la

institución. El programa tendrá participantes del Centro Correccional Comunitario, Departamento de Educación, Equipo de la Unidad y Oficina de Probatoria. Información referente a su libertad ya sea al Centro Comunitario, o a su término de supervisión (libertad mandatoria, libertad bajo palabra, libertad supervisada) será diseminada. En adición, usted atenderá un programa de preparación para la libertad en la unidad, el cual le proveerá información adicional que le asistirá en su preparación para la libertad.

COMPASSIONATE RELEASE/REDUCTION IN SENTENCE / LIBERACION COMPASIVA/ REDUCCION DE SENTENCIA

The Director of the Bureau of Prisons may motion an inmate's sentencing court for reduction in sentence (RIS) for an inmate presenting extraordinary and compelling circumstances. See 18 U.S.C. § 3582 and Program Statement on *Compassionate Release/Reduction in Sentence*. The BOP may consider both medical and non-medical circumstances. The BOP consults with the U.S. Attorney's Office that prosecuted the inmate and will notify any victims of the inmate's current offense. If the RIS is granted, the judge will issue an order for the inmate's release and he or she will then usually begin serving the previously imposed term of supervised release. If an inmate's RIS request is denied, the inmate will be provided a statement of reasons for the denial. The inmate may appeal a denial through the Administrative Remedy Procedure. Denials by the General Counsel or the Director are final agency decisions and are not appealable. Inmates who feel their request is of an emergency nature (e.g., a terminal medical condition) may state as such in accordance with the regulation. (See 28 CFR part 542, subpart B).

El director del departamento de prisiones puede requerir que la sentencia del reo sea reducida (RIS), en casos extremadamente de convincentes circunstancias. Vea 18 U.S.C. &3582 y Declaracion de Programa en Liberacion Compasiva / Reduccion de Sentencia. El BOP puede conciderar circunstancias no médicas y medicas. El BOP consultara con el departamento de Abogados de los Estados Unidos para que el fiscal del reo aga una notificacion a cualquier victim involucrada con el caso presente del reo. Si la liberacion es aprobada, el Juez dara una orden para que el reo sea liberado y el/ella empesara a servir las condiciones de liberacion impuestas por el Juez. Si la liberacion es negada, al preso se le provera una carta con las razones por la negacion. El reo tiene derecho de apelar la negacion de Liberacion Compasiva / Reduccion de Sentencia por medio del departamento Administrativo de Remedios Procedentes. Las Negaciones del General Consejero o el Director son decisions finales de la Agencia y son inapelables. Los reos que sientan que su requisito sea de una emergencia natural (e.g., a terminal medical condition) pueden establserce de acuerdo con las regulaciones. (Vea 28 CFR part 542, subpart B).

RELIGIOUS SERVICES / SERVICIOS RELIGIOSOS

If you choose to continue your spirituality, you will be assisted by the department chaplain. Religious services and/or personal counseling are available by request. If you wish to be placed on the list for services, or would like to speak with the clergy personally, submit a Request To Staff Member form to the Chaplain. The same procedure will apply if you wish to seek approval to participate in the Religious Diet Program. A calendar of the unit and chapel religious services is posted on the Unit bulletin board.

Si usted decide continuar cultivando su espiritualidad, usted será asistido por un capellán. Servicios religiosos y/o consejería personal están disponibles cuando se solicite. Si usted desea estar incluido en la lista de servicios o le gustaría hablar con el capellán personalmente, complete un copout y al Capellan atraves del sistema de correo electrónico de la institución. Siga el mismo procedimiento si desea participar en el Programa de Dieta Religiosa.

TELEPHONES / TELEFONOS

MCC San Diego is equipped with the TRUFONE. You will have access to collect and/or direct calls. All inmate telephone calls other than attorney/client calls facilitated by staff will be monitored. If you have a need for an unmonitored legal call, it is your responsibility to request this call via an Inmate Request To Staff Member form on the TRULINCS SYSTEM with the exception of inmates housed on C-unit and SHU.. These requests will be honored in the order they are received, when staff compliment allows. The system will not allow collect international calls, and staff cannot facilitate international calls (social or legal) for inmates.

MCC San Diego está equipado con el sistema de teléfono de ITS-2. Todo preso tendrá acceso a llamadas de cobro y por débito. Todas las llamadas con excepcion de abogados/cliente son escuchadas. Si algún preso tiene necesidad de una llamada legal privada, es su responsabilidad de pedirla a través de un copout. Estos pedidos se honran en el orden que se reciben, siempre que sea posible. El sistema no permitira llamadas internacionales por cobrar, y llamadas internacionales (social o legal) no son facilitadas para los presos. Las regulaciones y itinerarios de uso están colocados en el boletín de la unidad. Los confinados tienen un limite de 300 minutos al mes.

The telephone system currently in place at MCC San Diego is the same TRUFONE used throughout the Bureau of Prisons, with a maximum of 300 minutes to talk per month. New inmates are generally assigned "pac numbers" within 24 hours of their arrival (excluding weekends & holidays). Inmates who arrive with existing pac numbers will ordinarily have their pac numbers activated on the next business day.

El sistema de telefono que tenemos en MCC San Diego es el mismo sistema ITS-2 que se usa a través de la Agencia Federal de Prisiones, con una máxima cantidad de 300 minutos para hablar al mes. Presos que recién lleguen generalmente se les da "numero de pac" en 24 horas de su llegada (sin incluir los fines de semana y días festivos). Presos que lleguen con numeros de pac se les activara su número el día siguiente de trabajo.

Be advised that three-way telephone calls are prohibited and violators will face disciplinary action. Any use of an additional resource (conference call, patching through a call, utilization of a third party to relay information, or a third party communication device) in making a call constitutes a three-way call. Additionally, you are not authorized to use another inmate's PAC number or speak on another inmates' telephone time. All telephone regulations are posted in each unit.

Se le avisa que toda llamada conectada a una tercera persona es prohibida y si usted viola esta regla recibirá acción disciplinaria.

Abuse of the policies and procedures establishing telephone use will result in disciplinary action. Generally, most incident reports are written for the high severity offense and a first offense will carry a six month loss of telephone privilege sanction, with repeat offenses increasing the loss of privileges.

UNITS / UNIDADES

There are five types of units; Female, Pretrial, Holdover, Work Cadre Unit, and the Special Housing Unit. Male inmates not currently serving a sentence, but going through the court process, will ordinarily be housed on a Pretrial Unit. Sentenced male inmates, parole violators, and writ cases not designated to MCC San Diego, will ordinarily be assigned to the Holdover Unit. Male inmates designated to MCC San Diego for the service of their sentence will ordinarily be housed on the Work Cadre Unit. It should also be noted, male inmates may be housed in SHU, when staff deem necessary, based on security concerns or other reasons documented in the Program Statement on Inmate Discipline and Special Housing Units.

Hay tres clases de unidades en la institución; Unidad para Presos no sentenciados (3 Sir. 4 Norte/4 Sur, 5 Norte/5 Sur, 6 Norte/6 Sur, 7 Norte/7 Sur), Unidad de Vivienda Especial (SHU), y Unidad Cadre (3 Norte). Presos no sentenciados que todavía están en el proceso de la corte serán ubicados en las unidades para presos no sentenciados. Presos designados a MCC San Diego para servir sus sentencias serán ubicados en la unidad de Cadre. Presos pueden ser ubicados en el SHU cuando el personal estime que es necesario.

Except as noted for religious purposes under the supervision of the Chaplain, smoking is prohibited in all areas of the institution. Inmates found in possession of tobacco products will be subject to disciplinary action.

Excepto como se ha señalado por motivos religiosos bajo la supervisión de un sacerdote/pastor, fumar es prohibido en todas las áreas de la institución. los presos encontrados en posesión de productos de tabaco serán castigados por acción disciplinaria.

Inmates who desire assistance to quit smoking may submit an Inmate Request to Staff Member form to the Psychology Department who will offer self-help materials, smoking cessation classes, and individual counseling as needed. Additionally, nicotine patches are available for purchase in the Commissary. Prior to purchasing nicotine patches, inmates must submit an Inmate Request to Staff Member form to the Health Services Department, as they must approve an inmate to use a nicotine patch.

Fumar es prohibido en todas áreas de la institución. MCC San Diego es una institución libre de tabaco. De tal manera que todo product de tabaco es considerado contrabando y será confiscado. Presos que se encuentren con posesión de artículos de tabaco serán sujetos a acción disciplinaria.

Sanitation of your cell and personal area is of the utmost importance. Your bed must be made and your cell or personal area must be clean and ready for inspection by 7:30 a.m. on weekdays. The Unit Guidelines for making beds are posted on the unit bulletin boards.

La limpieza de la unidad es muy importante. Sus cuartos y cama deben ser arreglados antes de las 7:30 a.m. entre semana. Las reglas de unidad para tender su cama están puestas en el boletín de la unidad.

Staff of the opposite gender shall announce their presence by ringing the unit buzzer three times when entering a housing unit. The bell will ring for audible notification and lights flash for visual.

Personal del sexo opuesto anunciará su presencia sonando el timbre tres veces al entrar la unidad de vivienda.

Cuando un miembro del "staff" u oficial toque el timbre de entrada a la unidad luces parpadearán notificando a la población penal que algún miembro del "staff" u oficial entrará a la unidad.

VISITING / VISITAS

Visiting is conducted on Monday, Thursday, and Fridays, from 4:45 p.m. until 9:00 p.m., and on Saturday and Sunday, and Federal Holidays from 8:00 a.m. until 3:30 p.m. Inmates will be permitted a one hour visit on each of their approved visiting days. Each one hour visit will cost one point, pretrial and holdovers will have a maximum of 8 points a month and Work Cadre/designated inmates will have a maximum of 12 points a month. You will be permitted up to three (3) adult visitors per visit, not including small children. Your visiting day is determined by the fifth digit of your register number using the odd/even visiting schedule (00000-198 Even, 00001-198 Odd). Inmates with an odd number visit on odd calendar dates, and inmates with even numbers visit on even calendar dates.

Las visitas son conducidas los Lunes, Jueves, y Viernes, de 4:45 p.m. hasta las 9:00 p.m., y el Sabado y Domingo, y dias Festivos Federales de 8:00 a.m. hasta las 3:30 p.m. Se les permitira a los presos una hora de visita en cada dia de visita aprobado. Cada hora de visita costara un punto, pretrial y holover tendran un maximo de 8 puntos al mes y Work Cadre/presos designados tendran un maximo de 12 puntos al mes. Se les permitira (3) adultos por visita, sin incluir ninos pequenos. Su dia de visita es determinado por el quinto digito de su numero de registro usando nones y pares (00000-198 Par, 00001-198 Non). Presos con numeros nones tendran sus visitas en dias nones del calendario, y presos con numeros pares tendran sus visitas en dias pares del calendario.

Pretrial and holdover inmates will be allowed to have only immediate family with the same last name. Immediate family includes: mother/father, brother/sister, husband/wife, and children. For those inmates with no immediate family, they will be allowed one friend approved after the completion of a Visitor Information form.

Presos de pretrial y holdover se les permitira solo familia inmediata con el mismo apellido. Familia inmediata incluye: madre/padre, hermano/hermana, esposo/esposa, e hijos. Para aquellos presos que no tengan familia inmediata, se les permitira un amigo(a) que sea aprobado(a) despues de llenar al forma de Visitante.

Cadre inmates will be allowed immediate family and four friends on their approved visiting list. A Visitor Information form will be completed on all non-immediate family with the same last name.

Presos de Cadre se les permitira familia inmediata y cuatro amistades en su lista de visitantes. Una formas de Visitante sera llenada para cualquier visitante sin el mismo apellido.

Inmates are required to wear neat/clean clothing (including underclothing) and the issued black (croc) shoe (unless medically authorized to wear other shoes, which must include documentation). You will be subject to a search and only authorized to enter with a religious medallion/chain, plain wedding band, and eyeglasses. Inmates are not authorized to take anything to/from the visiting room. Additionally, inmates are not authorized to accept any items from social visitors or attorneys.

Se les requiere a todo preso tener ropa limpia (incluyendo ropa interior) y los zapatos negros (croc) (al menos que se le autORIZEN otro tipo de zapatos, que debe incluir documentacion). Sera sujeto a ser inspeccionado y autorizado a entrar con solo un medallon religioso/cadena, anillo de matrimonio sencillo, y lentes o gafas. Presos no estan autorizados a llevar/traer nada del cuarto de visita. Ademas, no se les permite a los presos aceptar ningun articulo de su visita or abogado(a).

Inmate and visitor contact will be minimal. A kiss and an embrace are permitted upon greeting the visitor and at the conclusion of the visit. You are not permitted to hold hands, embrace/touch during the visit, or visit with other inmates and their visitors. An exception to this would be if two inmates are immediate family members and wish to visit with a visitor who is on both inmates' approved visiting list, see unit team to receive approval for such visits. Excessive contact during a visit is a violation of the disciplinary code and subject to disciplinary action to include removal of an approved visitor from a visiting list.

El contacto del preso y la visita es minima. Un beso y un abrazo son permitidos al comenzar la visita y al final de la visita. No se les permite tomarse de la mano, abrazarse/tocarse durante la visita, o platicar con otros presos y su visita. La unica excepcion a esta seria si dos presos fuesen familia inmediata y desean tener visita con la misma person quien este en la lista de visitas de ambos, vea a un miembro de la unidad para recibir tales visitas. El exceso de contacto durante la visita sera una violacion y sera sujeto a una accion diciplinaria incluyendo la visita ser terminada y la persona no ser permitida visitar.

Visitor must present a valid identification issued by a state or federal government. (e.g., Driver's License, State Identification Card, Passport or Resident Alien Card.) Visitors under the age of 16 must be accompanied by an adult. Children ages 16-17 visiting alone must be on the approved visiting list and have written approval from a parent or legal guardian. All visitors to the institution are required to dress appropriately. All visitors must follow the dress code rules outlined below:

- ❖ Shorts are not permitted;

- ❖ Sleeveless/tank tops are not permitted;
- ❖ Backless outfits, bare midriffs, halter tops, bathing suits, see-through blouses or pants, and Spandex exercise clothing are not permitted;
- ❖ Length of dresses/skirts must be no more than one inch above the knee cap;
- ❖ Visitor may bring in one (1) diaper and one (1) clean bottle per infant.

Upon request, a copy of the Visitor Rules and Regulations can be provided for you to send to your visitors. This is also available to your visitors in the Front Lobby. Directions to the institution and local transportation agencies are provided in the book.

El visitante debe presentar una identificacion valida por el estado o gobierno federal. (e.g., Licencia de Conducir, Identificacion del Estado, Pasaporte o Tarjeta de Residente Permanente.) Visitantes menores de 16 años deben ser acompañados por un adulto. Niños de edades de 16-17 años que deseen visitar solos deben estar en la lista de visitantes y tener permiso del padre(a) o tutor legal por escrito. Se requiere que toda visita se vista adecuadamente. Toda la visita debe llevar las siguientes reglas de vestuario:

- ❖ *No se permiten pantalones cortos (shorts);*
- ❖ *Blusas/camisas sin manga;*
- ❖ *Traje/conjunto descubierto por la espalda, torsos desnudos, trajes de baño, blusas o pantalones transparentes, ropa de ejercicio Spandex; Vestidos/faldas no deben ser mas de una pulgada arriba de la rodilla de largo;*
- ❖ *Se permite traer solo un (1) pañal y una (1) botella limpia por cada infante.*

A petición hacia un miembro de la unidad, una copia de las Reglas de Visita y Regulaciones puede ser proveída a usted para que se la mande a su visita. Esto también está disponible a su visita. Direcciones a la institución y agencias de transportación local también son proveídas en el libro.

The Associate Warden of Programs may approve special visits for family emergencies. You will need to provide the Unit Team with all relevant information regarding the type of emergency and those involved. All normal visiting background procedures will apply to these visitors.

Asistente Del Guardia encargado de programas van hacer permitidos hacer visitados por sus familiares, y familiares lejanos, amistades y asociados. Pueden tener hasta diez individuos, excluyendo familiar inmediato, visitas tienen que ser permitidos con permiso. Al ser recibido en MCC, confinados de Cadre tienen que conseguir a su consejero para visitas específicamente. Es necesario recordar que las visitas tienen que ser permitidas. Toda persona que trate de visitar a un confinado y no tiene permiso o no está en la lista de visita será rechazado en la sala de visita.

Legal Visits: Legal visits are to be conducted from 8:00 a.m. - 9:00 p.m. seven days a week. If your attorney needs to schedule a legal visit at another time other than normal visiting hours, it is their responsibility to contact the institution's attorney advisor, at least twenty four (24) hours in advance, for approval.

Visitas legales: Visitas legales son durante horas de visitas regulares. Si el abogado de usted tiene que ser un horario legal para la visita en otra hora que no son horas de visitas es la responsabilidad de su abogado en notificar la institución en 24 horas antes para ser aprobado.

DNA TESTING / ANALISIS DE DNA

On October 30, 2004, Public Law, 108-405, *The Justice for All* acts was enacted. Pursuant to this law and Public Law, 106,546, *The DNA Analysis Backlog Elimination Act of 2000*, the Bureau of Prisons must collect non-invasive DNA samples from inmates who are convicted under specific Federal, Military, and District of Columbia statutes. Information about these offenses can be obtained from a member of your unit team. You will be notified by a member of your unit team if you qualify for the collection of a DNA sample. Failure to provide the sample will result in disciplinary action, possible prosecution under the aforementioned laws, and non-voluntary collection of the sample.

El análisis de ADN es mandatoria bajo la ley establecida el 30 de octubre del 2004. Como parte de su convicción usted debe proveer una muestra de sangre para el AND. El reusarse a proveerla está sujeto a acción disciplinaria, cargos adicionales a su convicción y la extracción de análisis, de forma no voluntaria.

DISCIPLINARY PROCESS / PROCESO DISCIPLINARIO

Included in this A & O booklet is information on Inmate Discipline. There are four categories of prohibited acts: Greatest Severity, High Severity, Moderate Severity, and Low Moderate Severity. In the event you are charged with a violation of one of the prohibited acts, several things can occur. The staff member involved may resolve the problem informally by some mutual agreement or the staff member may elect to write an incident report in lieu of informal resolution. Depending on the seriousness of the offense, you may be permitted to remain on your housing unit, or you may be placed in Administrative Detention. If an incident report is written, a

Correctional Supervisor will be assigned to investigate the incident and you will be given a copy of the report. The Investigating Officer may elect to resolve the matter informally or refer the report to the Unit Discipline Committee (UDC). Charges for Greatest Severity and High Severity prohibited acts cannot be informally resolved.

Incluida en el libreto de A&O esta la informacion en la Diciplina del confinado. Hay cuatro categorias que se prohiben actos: Gran severidad, alta severidad, Media Severidad y poca severidad. En la ocasion que usted sea acusado en violacion de una de estos actos prohibidos cosas severas le pueden suceder. El miembro del personal puede decidir en resolver el problema con un acuerdo mutual o puede decidir en escribir un reporte del incidente. Dependiendo en la severidad de la ofensa usted puede que se le permita en su unidad o puede que sea llevado a la unidad de detencion. Un supervisor official se encargara de envestigar el incidente y se le entregara una copia del reporte a usted.

Inmates identified as PLRA or rated as violent under VCCLEA and alleged to have committed a Greatest or High severity prohibited act will be referred to the Discipline Hearing Officer (DHO) for disposition and possible sanction. If the DHO finds you committed the prohibited act, he/she will be required to disallow Good Conduct Time.

Los confinados identificados como PLRA o violentos bajo VCCLEA y se le acusa de haber cometido un acto de gran or alta severidad sera referido al official diciplinario para la darle possiblemente su diciplina. Si el DHO encuentra que usted es culpable sobre el acto cometido se le suspendera su tiempo de buen conducta.

The Unit Discipline Committee (UDC) will consist of two staff members from the Unit Team. At this hearing, the UDC may impose one or several minor sanctions or may refer the charges to the Discipline Hearing Officer (DHO).

El comite de Diciplina (UDC) consiste de dos miembros de personal del equipo de la unidad. En este juicio the UDC se le menciona una o mas diciplinas que tambien pueden ser usadas en el DHO.

If the incident report is referred to the DHO by the UDC, the DHO will hold another hearing. Only the DHO may forfeit or withhold Statutory Good Time, disallow Good Conduct Time, place you in Disciplinary Segregation, recommend a Disciplinary Transfer to another institution, or recommend the rescission or retardation of a parole date, in addition to the imposition of minor sanctions. You have the right to appeal the actions of both the UDC and DHO through the Administrative Remedy Procedure; the UDC by a BP-9 (15 days to appeal) and the DHO by a BP-10 (20 days to appeal upon receipt of the DHO report).

Si el reporte del incidente es referido por el UDC, el DHO tendra otro juicio. Solamente el DHO puede suspender buena conducta, mandarlo a usted para la unidad de detencion, recomendar transfer por diciplina a otra institucion, recomendar revision o affectar el dia de parole y tambien puede sujetar a usted a diciplina. Usted tiene derecho en apelar estas acciones de los dos UDC y DHO por un proceso administrativo; el UDC con un BP-9 y el DHO con un BP-10.

Social Visiting, Recreation, and Commissary privileges may be suspended or revoked for conduct in violation of the code of conduct. You may also be prosecuted for actions which constitute new criminal activity. This practice is not "Double Jeopardy." One action is classified administrative for institutional operations, while the other is judicial and punitive action for criminal accountability.

Visitas sociales, recreacion, compras estos son privilegios que pueden ser suspendidas o quitadas si su conducta esta en violacion con las reglas. Usted tambien puede ser culpable en actividad criminal. Estas acciones son clasificadas administrativas y para la operacion de la institucion pero tambien son judiciales y pueden ser encontrados actos criminales.

For Pretrial inmates who have been found to have committed prohibited acts by the DHO, the Unit Team will send that information to the sentencing judge, Assistant U.S. Attorney's Office, the U.S. Probation Office, and the Designator, to be included in your Presentence Report which can affect your sentencing and designation.

Para los confinados que son pretrial y el confinado es encontrado cometiendo un acto prohibido se le requier al DHO, el equipo de unidad, mandar esta informacion a la oficina del U.S. attorney y a la oficina de probatoria para ser incluida en el reporte del confinado. Esto affectara la sentencia del confinado y su designacion.

INMATE RESPONSIBILITIES / RESPONSABILIDADES DEL PRESO

1. You have the responsibility to treat employees and inmates in the same courteous and respectful manner.
Usted tiene la responsabilidad de tratar otros presos y empleados con respeto y cortesía.
2. You have the responsibility to know the rules of the institution, and to abide by them.
Usted tiene la responsabilidad de conocer y seguir las reglas de la institución.

3. You have the responsibility to follow the shower and laundry schedule, maintain neat and clean living quarters, keep your area free of contraband items, seek medical care as needed, and not waste food.

Usted tiene la responsabilidad de seguir el horario de bañarse y el de la lavandería. Mantener limpia su área de vivienda, mantener su área libre de artículos de contrabando, solicitar cuidado médico cuando sea necesario y de no malgastar la comida.

4. You have the responsibility to conduct yourself properly during visits. Do not pass or accept contraband. Do not violate Bureau of Prisons rules, or institution guidelines, through your correspondence.

Usted tiene la responsabilidad de comportarse correctamente en la área de visitas. No pase o acepte artículos de contrabando. No viole las reglas establecidas en la institución a través de su correspondencia.

5. You have the responsibility to recognize and respect the rights of others.

Usted tiene la responsabilidad de reconocer y respetar los derechos de los demás.

6. You have the responsibility to present honestly and fairly your questions, and problems to the Court.

Usted tiene la responsabilidad de presentar honradamente e imparcialmente sus peticiones, preguntas, y problemas a la Corte.

7. You have the responsibility to use the services of an attorney honestly and fairly.

Usted tiene la responsabilidad de utilizar los servicios de un abogado honradamente e imparcialmente.

8. You have the responsibility to use educational library resources in keeping with the procedures and schedules prescribed, and to respect the rights of other inmates with regard to the use of materials and assistance. You may use these resources but may not deprive others of their right to use them.

Usted tiene la responsabilidad de usar los recursos educativos de la biblioteca, mantener y seguir los procedimientos y horarios establecidos, además de respetar los derechos de otros presos de utilizar los materiales.

9. You have the responsibility to take advantage of activities which may help you live a successful and law-abiding life within the institution and in the community. You will be expected to abide by the regulations governing the use of such activities.

Usted tiene la responsabilidad de aprovecharse de todas las actividades programadas para su beneficio, las cuales pueden ayudarlo a ser exitoso dentro de la institución y en la comunidad. Usted debe seguir las reglas de las actividades que se han organizado para su beneficio.

10. You have the responsibility to meet your financial and legal obligations, including, but not limited to: court-imposed assessment(s), fines, and financial restitution. You also have the responsibility to make use of your funds in a manner consistent with your release plans, your family needs, and for other responsible financial obligations that you may have.

Usted tiene la responsabilidad de cumplir con sus deberes financieros y legales tales como deberes impuestos por la corte, multas, y restituciones financieras. También tiene la responsabilidad de utilizar sus fondos disponibles de una forma inteligente, siempre pensando en sus obligaciones, familiares, y su futuro.

11. It is your responsibility to seek and use such materials for your personal benefit, without depriving others of their equal rights to the use of this material.

Es su responsabilidad buscar y usar materiales para su propio beneficio, sin interrumpir a otros del mismo derecho y uso del material.

INMATE RIGHTS / DERECHOS DEL PRESO

1. You have the right to expect that you will be treated respectfully, impartially, and fairly by all personnel.

Usted tiene el derecho de ser tratado con respeto y de forma imparcial por el personal de la institución.

2. You have the right to be informed of institution rules, procedures, and schedules.

Usted tiene el derecho de ser informado de las reglas, procedimientos y horarios de la institución.

3. You have the right to freedom of religion and voluntary worship.

Usted tiene el derecho a expresión religiosa y de adoración voluntaria.

4. You have the right to: health care and housing, which includes nutritious meals; proper bedding and clothing; a laundry schedule; an opportunity to shower regularly; proper ventilation; scheduled exercise periods; toilet articles; and medical/dental treatment.

Usted tiene el derecho a servicios médicos y de tener un área para vivir, también a comidas nutritivas; ropa de cama, ropa, un horario para la lavandería, una oportunidad para ducharse regularmente, ventilación adecuada, un periodo para hacer ejercicios, artículos de baño y tratamiento médico y dental.

5. You have the right to visit and correspond with family members and friends, and correspond with members of the news media in keeping with Bureau of Prisons' rules and institution guidelines.

Usted tiene el derecho de visitar y mantener correspondencia con sus familiares y amistades, y la prensa siempre y cuando siga los procedimientos establecidos en la institución.

6. You have the right to unrestricted, confidential access to the courts by correspondence regarding matters such as legality of your conviction, civil matters, pending criminal cases, and conditions of confinement.

Usted tiene el derecho a tener acceso libre a la corte. Esto debe estar relacionado con su caso o de casos legales pendientes.

7. You have the right to legal counsel from an attorney of your choice by interviews and correspondence.

Usted tiene el derecho a consejería legal de un abogado de su selección a través de entrevistas y correspondencia.

8. You have the right to participate in the use of Law Library reference materials to assist you in resolving legal problems. You also have the right to receive help, when available, via legal assistance program.

Usted tiene el derecho de utilizar la biblioteca de recursos y de asuntos legales para completar sus asuntos legales. También puede solicitar ayuda a través del Programa de Asistencia Legal.

9. You have the right to a wide range of reading material for educational use and your enjoyment. These materials may include magazines and newspapers sent from the community, with certain restrictions.

Usted tiene el derecho de obtener una variedad de materiales para la lectura y para su entretenimiento. Estos materiales pueden incluir revistas y periódicos enviados por la comunidad, con ciertas restricciones.

10. You have the right to participate in education, vocational training, and employment, as far as resources are available, and in keeping with your interests, needs, and abilities.

Para mantener su interés, satisfacer sus necesidades y habilidades educativas, usted tiene el derecho de participar en clases educativas, entrenamientos vocacionales y empleo, de acuerdo con los recursos disponibles

11. You have the right to use your funds for commissary and other purchases, consistent with institution security and good order, for opening bank and/or savings accounts, and for assisting family.

Usted tiene el derecho de utilizar sus fondos para comprar en la comisaría, otras compras, para abrir una cuenta de ahorros y para asistir a su familia, siguiendo las reglas establecidas por la institución.

SEXUAL ABUSE / ASSAULT PREVENTION AND INTERVENTION

AN OVERVIEW FOR OFFENDERS

Abuso/Agresión Sexual Prevención e Intervención

Un Repaso Para Reos

Your Right to be Safe from Sexually Abusive Behavior

While you are incarcerated, no one has the right to pressure you to engage in sexual acts. You do not have to tolerate sexually abusive behavior or pressure to engage in unwanted sexual behavior regardless of your age, size, race, ethnicity, or sexual orientation.

Su Derecho de Estar a Salvo de Conducta Sexual Abusiva

Mientras usted este encarcelado(a), nadie tiene derecho de presionarlo(a) a hacer actos sexuales. No tiene que tolerar conducta sexual abusiva o presión para que haga actos sexuales no deseados, no importa tu edad, tamaño, raza, grupo étnico u orientación sexual.

You're Role in Preventing Sexually Abusive Behavior

Here are some things you can do to protect yourself and others against sexually abusive behavior:

- ❖ Carry yourself in a confident manner at all times. Do not permit your emotions (fear/anxiety) to be obvious to others.
- ❖ Do not accept gifts or favors from others. Most gifts or favors come with strings attached to them.
- ❖ Do not accept an offer from another inmate to be your protector.
- ❖ Find a staff member with whom you feel comfortable discussing your fears and concerns.
- ❖ Be alert! Do not use contraband substances such as drugs or alcohol; these can weaken your ability to stay alert and make good judgments.
- ❖ Be direct and firm if others ask you to do something you don't want to do. Do not give mixed messages to other inmates regarding your wishes for sexual activity.
- ❖ Stay in well lit areas of the institution.
- ❖ Choose your associates wisely. Look for people who are involved in positive activities like educational programs,

psychology groups, or religious services. Get involved in these activities yourself.

- ❖ Trust your instincts. If you sense that a situation may be dangerous, it probably is. If you fear for your safety, report your concerns to staff.

Su Papel en Prevenir Conducta Sexual Abusiva

Estas son algunas cosas que usted puede hacer para protegerse a si mismo y a otros contra conducta sexuales abusivas:

- ❖ *Comportese en manera confidente a todo momento. No permita que sus emociones (miedo/ansiedad) sean obvias.*
- ❖ *No acepte regalos o favores de otros. La mayoría de los regalos o favores vienen con lazos atados a ellos.*
- ❖ *No acepte que otro reo sea su protector.*
- ❖ *Encuentre un miembro de personal con quien te sientas comodo discutiendo tus temores y preocupaciones.*
- ❖ *Este alerta! No use sustancias de contrabando como drogas o alcohol; estas pueden debilitar su habilidad de estar alerta y tener buen juicio.*
- ❖ *Sea directo y firme si otros le piden que haga algo que usted no quiere hacer. No des mensajes mixtos a otros reos con respecto a tus deseos de actividad sexual.*
- ❖ *Mantengase en areas bien alumbradas en la institución.*
- ❖ *Elija sus amistades cuidadosamente. Busque personas que estan envueltas en actividades positivas como programas educacionales, grupos de psicología, o servicios religiosos.*
- ❖ *Confíe en sus instintos. Si siente que una situacion puede ser peligrosa, probablemente lo es. Si temes por tu seguridad, reporta tus temores a miembros del personal.*

What to do if you are Afraid or Feel Threatened

If you are afraid or feel you are being threatened or pressured to engage in sexual behaviors, you should discuss your concerns with staff. Because this can be a difficult topic to discuss, some staff, like psychologists, is specially trained to help you deal with problems in this area. If you feel immediately threatened; approach any staff member and ask for assistance. It is part of his/her job to ensure your safety.

Que hacer si estas Asustado o te Sientes Amenazado

Si estas asustado o te sientes amenazado o presionado a hacer actos sexuales, debes reportar tus temores al personal. Como este es un tema difícil de discutir hay personal, como los psicólogos, especialmente entrenados para ayudar con problemas de este tipo. Si te sientes amenazado, acercate a cualquier miembro de personal y pide ayuda. Es parte de su trabajo el asegurar tu seguridad.

If you are having trouble expressing your concerns because English is not your first language, there are translation services available for staff to use.

What to do if you are Sexually Assaulted

If you become a victim of sexually abusive behavior, you should report it immediately to staff that will offer you protection from the assailant(s) and refer you for a medical examination and clinical assessment. You do not have to name the inmate(s) or staff assailant in order to receive assistance, but specific information may make it easier for staff to know how best to respond. You will continue to receive protection from the assailant(s), whether or not you have identified him or her (or agree to testify against him/her).

Even though you may want to clean up after the assault, it is important to see medical staff BEFORE you shower, wash, drink, eat, change clothing, or use the bathroom. Medical staff will examine you for injuries which may or may not be readily apparent to you. They can also check you for sexually transmitted diseases, pregnancy, if appropriate, and gather any physical evidence of assault. The individuals, who sexually abuse or assault inmates, can only be disciplined and/or prosecuted if the abuse is reported.

Que hacer si eres Asaltado Sexualmente

Si eres víctima de abuso sexual, debes reportarlo inmediatamente a un miembro de personal quien te ofrecerá protección del asaltante y te referirá a servicios médico y evaluación clínica. Para recibir ayuda no tienes que reportar el nombre de el reo o el miembro de personal que te asalto, pero información específica puede ayudar al personal a responder de manera más efectiva. Continuaras recibiendo protection, sin importar si identificastes o no identificastes al asaltante (o si decidistes testificar contra el asaltante).

Aunque quieras limpiarte despues del asalto sexual, es importante ver el personal médico ANTES de ducharte, lavarte, cambiarte de ropa, usar el baño, comer o tomar. El personal médico te examinará y buscara heridas que talvez no sean aparentes. El personal médico te hara pruebas de enfermedades transmitidas sexualmente, embarazo si es necesario, y copilaran evidencia física del asalto. Los individuos que abusan sexualmente o asaltan a los reos solo pueden ser disciplinados y juzgados si el abuso es reportado.

How to Report an Incident of Sexually Abusive Behavior

It is important that you tell a staff member if you have been sexually assaulted. It is equally important to inform staff if you have witnessed sexually abusive behavior. You can tell your case manager, chaplain, psychologist, SIS, the Warden or any other staff member you trust. BOP staff members are instructed to keep reported information confidential and only discuss it with the appropriate officials on a need-to-know basis concerning the inmate-victim's welfare and for law enforcement or investigative purposes.

There are other means to confidentiality report sexually abusive behavior if you are not comfortable talking with staff.

- ❖ Write directly to the Warden, Regional Director, or Director. You can send the Warden an Inmate Request to Staff Member (Cop-out) or a letter reporting the sexually abusive behavior. You may also send a letter to the Regional Director or Director of the Bureau of Prisons. To ensure confidentiality, use special mail procedures.
- ❖ You can file a Request for Administrative Remedy (BP-9). If you determine your complaint is too sensitive to file with the Warden, you have the opportunity to file your administrative remedy directly with the Regional Director (BP-10). You can get the forms from your counselor or other unit staff.
- ❖ Write the Office of the Inspector General (OIG) through trulincs or the mail which investigates allegations of staff misconduct. OIG is a component of the Department of Justice and is not a part of the Bureau of Prisons. The address is:

Office of the Inspector General
P. O. Box 27606
Washington, D.C. 20530

Como Reportar un Incidente de Abuso Sexual

Es importante que le digas a un miembro de personal si has sido asaltada sexualmente. Igualmente, es importante que informes a personal si has visto conductas sexuales abusivas. Le puedes decir a tu manejador de caso, capellán, psicólogo, SIS, Warden, o cualquier otro miembro de personal en quien confies. El personal del BOP está entrenado para manejar de manera confidencial la información reportada y solamente discutir la información con los oficiales necesarios para proteger el bienestar de la víctima, investigar los sucesos o enforzar la ley.

Si no te sientes comodo hablando con personal, hay otras maneras de reportar abuso sexual confidencialmente:

- ❖ Escribe directamente al Warden, Director Regional o Director. Le puedes mandar al Warden una Petición de Reo a Miembro de Personal (Cop-Out) o una carta reportando la conducta sexual inapropiada. También puedes mandar una carta al Director Regional o al Director del Buro de Prisiones.
- ❖ Someter un Remedio Administrativo. Usted puede someter una Petición de Remedio Administrativo (BP-9). Si usted cree que su petición es muy delicada para someterla al Warden, usted tiene la opción de someter el Remedio Administrativo directamente al Director Regional (BP-10). Usted puede obtener estas formas através de su consejero u otro personal de la unidad.
- ❖ Escriba a la Oficina del Inspector General (OIG): por correo electronico esta oficina investiga alegaciones de conducta inapropiada de parte de miembros de personal. OIG is parte del Departamento de Justicia y no es parte del Buro de Prisiones. La dirección es:

Office of the Inspector General
P.O. Box 27606
Washington, D.C. 20530

Understanding the Investigative Process

Once the sexually abusive behavior is reported, the BOP and/or other appropriate law enforcement agencies will conduct an investigation. The purpose of the investigation is to determine the nature and scope of the abusive behavior. You may be asked to give a statement during the investigation. If criminal charges are brought, you may be asked to testify during the criminal proceedings.

Comprenda el Proceso Investigativo

Una vez que la conducta sexual inapropiada es reportada, el BOP y/o otras agencias encargadas de aplicar la ley haran una investigación. El propósito de la investigación es determinar la naturaleza y la magnitud de la conducta abusiva. A usted podria pedirle que haga una declaración durante la investigación. Si se hacen cargos criminales, podría pedirle que testifique durante el proceso legal.

Counseling Programs for Victims of Sexually Abusive Behavior

Most people need help to recover from the emotional effects of sexually abusive behavior. If you are the victim of sexually abusive behavior, whether recent or in the past, you may seek counseling and/or advice from a psychologist or chaplain. Crisis counseling, coping skills, suicide prevention, mental health counseling, and spiritual counseling are all available to you.

Programas de Consejería para Víctimas de Ataque Sexual

La mayoría de las personas necesitan ayuda para superar los efectos emocionales de abuso sexual. Si usted es la víctima de alguna conducta sexual abusiva, reciente o en el pasado, usted puede solicitar consejería y/o asesoría por un psicólogo o Capellán. Usted tiene a su disposición servicios de consejería en momentos de crisis, entrenamiento en técnicas para lidiar con lo ocurrido, prevención de suicidio, consejería para salud mental y consejería espiritual.

Management Program for Assaultants

Those who sexually abuse/assault others while in the custody of the BOP will be disciplined and prosecuted to the fullest extent of the law. If you are an inmate assaultant, you will be referred to Correctional Services for monitoring. You will be referred to Psychology Services for an assessment of risk and treatment and management needs. Treatment compliance or refusal will be documented and decisions regarding your conditions of confinement and release may be effected. If you feel that you need help to keep from engaging in sexually abusive behaviors, psychological services are available.

Programa para la Administración de Agresores

Esos quienes abusan/asaltan sexualmente a otros mientras están bajo la custodia del BOP serán disciplinados y serán procesados con el mayor peso de la ley. Si usted es un agresor, usted será referido a Servicios Correccionales y puesto bajo observación. Usted será referido a Servicios de Psicología donde será evaluado para determinar los riesgos que usted presenta y el tratamiento e intervenciones que requiere. Su seguimiento o reuso del tratamiento será documentado y esto puede afectar las condiciones de su liberación o encarcelamiento. Si usted cree que necesita ayuda para no hacer actos sexuales abusivos, servicios psicológicos están disponibles.

Policy Definitions

Prohibited Acts: Inmates who engage in inappropriate sexual behavior can be charged with following Prohibited Acts under the Inmate Disciplinary Policy.

Code 101/(A):	Sexual Assault
Code 205/(A):	Engaging in a Sex Act
Code 206/(A):	Making a Sexual Proposal
Code 221/(A):	Being in an Unauthorized Area with a Member of the Opposite Sex
Code 300/(A):	Indecent Exposure
Code 404/(A):	Using Abusive or Obscene Language

Definiciones de las Políticas del BOP

Actos Prohibidos: Los presos que tienen conducta sexual inapropiada con otros o dirigida a otros pueden ser acusados con los siguientes Actos Prohibidos delineados en la Política Disciplinaria para Reos.

Código 101/(A):	Agresión sexual
Código 205/(A):	Participar en un Acto Sexual
Código 206/(A):	Hacer Propuesta Sexual
Código 221/(A):	Estar en un Área No Autorizada con un Miembro del Sexo Opuesto
Código 300/(A):	Exposición indecente
Código 404/(A):	Uso de Lenguaje Abusivo u Obseno

Staff Misconduct: The Standards of Employee Conduct prohibit employees from engaging in, or allowing another person to engage in sexual, indecent, profane or abusive language or gestures, and inappropriate visual surveillance of inmates. Influencing, promising or threatening an inmate's safety, custody, privacy, housing, privileges, work detail or program status in exchange for sexual favors is also prohibited.

Conducta Inapropiada de un Miembro del Personal: Los Estándares de Conducta del Empleado prohíben que los empleados participen, o permitan a otros participar en el uso de palabras o gestos sexuales, indecentes o profanos y en la supervisión visual de reos de manera inapropiada. Esta prohibido el influir, prometer o amenazar la seguridad, custodia, alojamiento, privilegios, trabajo o programa de los reos a cambio de favores sexuales.

What is sexually abusive behavior? According to federal law (Prison Rape Elimination Act of 2003) sexually abusive behavior is

defined as:

- a. Rape: the carnal knowledge, oral sodomy, or sexual assault with an object or sexual fondling of a person FORCIBLY or against that person's will;

The carnal knowledge, oral sodomy, or sexual assault with an object or sexual fondling of a person not forcibly or against the person's will, where the victim is incapable of giving consent because of his/her youth or his/her temporary or permanent mental or physical incapacity; or

The carnal knowledge, oral sodomy, or sexual assault with an object or sexual fondling of a person achieved through the exploitation of the fear or threat of physical violence or bodily injury.

Carnal Knowledge: contact between the penis and vulva or the penis and the anus, including penetration of any sort, however slight.

Oral Sodomy: contact between the mouth and the penis, the mouth and the vulva, or the mouth and the anus.

- b. Sexual Assault with an Object: the use of any hand, finger, object, or other instrument to penetrate, however slightly, the genital or anal opening of the body of another person (NOTE: This does NOT apply to custodial or medical personnel engaged in evidence gathering or legitimate medical treatment, nor to health care provider's performing body cavity searches in order to maintain security and safety within the prison.)
- c. Sexual Fondling: the touching of the private body parts of another person (including the genitalia, anus, groin, breast, inner thigh, or buttocks) for the purpose of sexual gratification.
- d. Sexual Misconduct (staff only): the use of indecent sexual language, gestures, or sexually oriented visual surveillance for the purpose of sexual gratification.

NOTE: Sexual acts or contacts between two or more inmates, even when no objections are raised, are prohibited acts, and may be illegal. Sexual acts or contacts between an inmate and a staff member, even when no objections are raised by either party, are always forbidden and illegal.

Qué es conducta sexual abusiva? Según la ley federal (Acto para Eliminación de Violaciones en Prisión, 2003) conducta sexual abusiva se define como:

- a. *Violación: el conocimiento carnal, sodomía oral, o asalto sexual con un objeto o caricias sexuales a otra persona DE MANERA FORZADA o en contra de la voluntad de la persona;*

El conocimiento carnal, sodomía oral, o asalto sexual con un objeto o caricias sexuales a otra persona DE MANERA NO FORZADA o con el consentimiento de la persona, en la cual la víctima es incapaz de dar consentimiento porque él/ella es joven o él/ella tiene una incapacidad mental o física que es transitoria o permanente; o

El conocimiento carnal, sodomía oral, o asalto sexual con un objeto o caricias sexuales a otra persona logrados a través de intimidación o amenazas de violencia física o daños físicos

Conocimiento Carnal: contacto del pene y la vulva o del pene y el ano, incluyendo penetración de cualquier tipo, sin importar que tan leve.

Sodomía Oral: contacto entre la boca y el pene, la boca y la vulva, o la boca y el ano.

- b. *Violación sexual con un Objeto: el uso de manos, dedos, objetos u otros instrumentos para penetrar, sin importar que tan leve, la cavidad genital o anal de la persona. (NOTA: Esto NO aplica a personal de custodia o médico cuando estos están copilando evidencia o haciendo un tratamiento médico legítimo, tampoco aplica a proveedores de servicios médicos haciendo exámenes de las cavidades con el propósito de mantener la seguridad de la prisión).*
- c. *Caricia Sexual: el tocar las partes privadas del cuerpo de otra persona (incluyendo los órganos genitales, ano, ingle, senos, parte interior de los muslos o glúteos) con el propósito de obtener gratificación sexual.*
- d. *Conducta Sexual Inapropiada (por parte de un miembro de personal): el uso de lenguaje sexual indecente, gestos sexuales*

indecentes, o vigilancia con el proposito de obtener gratificación sexual.

NOTA: Actos o contactos sexuales entre dos o más reos, aunque ninguno tenga objeción, son actos prohibidos y pueden ser ilegales. Actos o contactos sexuales entre un reo y un miembro de personal, aunque ninguno tenga objecion, son siempre prohibidos e ilegales.

Contact Offices/*Oficinas de Contacto*

Department of Justice
Office of the Inspector General
P.O. Box 27606
Washington, D.C. 20534

Central Office
Federal Bureau of Prisons
320 First Street N.W.
Washington, D.C. 20534

Northeast Regional Office
U.S. Custom House, 7th Floor
2nd and Chestnut Streets
Philadelphia, Pennsylvania 19106

Mid-Atlantic Regional Office
10010 Junction Drive
Annapolis Junction, Maryland 20701

North Central Regional Office
400 State Avenue
Tower II, Suite 800
Kansas City, Kansas 66101

South Central Regional Office
4211 Cedar Springs Road
Dallas, Texas 75219

Southeast Regional Office
3800 Camp Creek Parkway, SW
Building 2000
Atlanta, Georgia 30331-6226

Western Regional Office
Western Regional Office
7338 Shoreline Drive
Stockton, California 95219

Appendix B. SUMMARY OF INMATE DISCIPLINE SYSTEM

1. Staff becomes aware of inmate's involvement in incident or once the report is released for administrative processing following a referral for criminal prosecution.

ordinarily maximum of 24 hours

2. Staff gives inmate notice of charges by delivering Incident Report.

maximum ordinarily of 5 work days from the time staff became aware of the inmate's involvement in the incident. (Exclude the day staff become aware of the inmate's involvement, weekends, and holidays)

3. Initial review (UDC)

minimum of 24 hours (unless waived)

4. Discipline Hearing Officer (DHO) Hearing

NOTE: Time limits are subject to exceptions as provided in the rules.

Staff may suspend disciplinary proceedings for a period not to exceed two calendar weeks while undertaking informal resolution. If informal resolution is unsuccessful, staff may reinitiate disciplinary proceedings. The requirements then begin running at the same point at which they were suspended.

Apéndice B. RESUMEN DEL SISTEMA DE DISCIPLINA DEL RECLUSO

1. Personal tenga conocimiento de la participación del recluso en incidente o una vez se publique el informe de proceso administrativo tras una remisión para enjuiciamiento penal.

normalmente máximo de 24 horas

2. Staff gives inmate notice of charges by delivering Incident Report.

maximum ordinarily of 5 work days from the time staff became aware of the inmate's involvement in the incident. (Exclude the day staff become aware of the inmate's involvement, weekends, and holidays)

3. Initial review (UDC)

minimum of 24 hours (unless waived)

4. Discipline Hearing Officer (DHO) Hearing

NOTE: Time limits are subject to exceptions as provided in the rules.

Staff may suspend disciplinary proceedings for a period not to exceed two calendar weeks while undertaking informal resolution. If informal resolution is unsuccessful, staff may reinstate disciplinary proceedings. The requirements then begin running at the same point at which they were suspended.

Appendix C. INMATE RIGHTS AND RESPONSIBILITIES

RIGHTS	RESPONSIBILITIES
1. You have the right to expect that you will be treated in a respectful, impartial, and fair manner by all staff.	1. You are responsible for treating inmates and staff in the same manner. You have the responsibility to know and abide by them.
2. You have the right to be informed of the rules, procedures, and schedules concerning the operation of the institution.	2. You have the responsibility to recognize and respect the rights of others in this regard.
3. You have the right to freedom of religious affiliation and voluntary worship.	3. It is your responsibility not to waste food, to follow the laundry and shower schedule, maintain neat and clean living quarters, to keep your area free of contraband, and to seek medical and dental care as you may need it.
4. You have the right to healthcare, which includes nutritious meals, proper bedding and clothing, - and a laundry schedule for cleanliness of the same, an opportunity to shower regularly, proper ventilation for warmth and fresh air, a regular exercise period, toilet articles, and medical and dental treatment.	4. It is your responsibility to conduct yourself properly during visits. You will not engage in inappropriate conduct during visits to include sexual acts and introduction of contraband, and not to violate the law or Bureau guidelines through your correspondence.
5. You have the opportunity to visit and correspond with family members and friends, and correspond with members of the news media, in accordance with Bureau rules and institution guidelines.	5. You have the responsibility to present honestly and fairly your petitions, questions, and problems to the court.
6. You have the right to unrestricted and confidential access to the courts by correspondence (on matters such as the legality of your conviction, civil matters, pending criminal cases, and conditions of your imprisonment.)	6. You have the responsibility to present honestly and fairly your petitions, questions, and problems to the court.
7. You have the right to legal counsel from an attorney of your choice by interviews and correspondence.	7. It is your responsibility to use the services of an attorney honestly and fairly.
8. You have the right to participate in the use of law library reference materials to assist you in resolving legal problems. You also have the right to receive help when it is available through a legal assistance program.	8. It is your responsibility to use these resources in keeping with the procedures and schedule prescribed and to respect the rights of other inmates to the use of the materials and assistance.
9. You have the right to a wide range of reading materials for educational purposes and for your own enjoyment. These materials may include magazines and newspapers sent from the community, with certain restrictions.	9. It is your responsibility to seek and use such materials for your personal benefit, without depriving others of their equal rights to the use of this material.
10. You have the right to participate in educational, vocational training, counseling, and employment programs as resources permit, and in keeping with your interests, needs, and abilities.	10. You have the responsibility to take advantage of activities which will aid you to live a successful and law-abiding life within the institution and in the community. You will be expected to abide by the regulations governing the participation in such activities.
11. You have the right to use your funds for commissary and other purchases, consistent with institution security and good order, for opening bank and/or savings accounts, and for assisting your family, in accordance with Bureau rules.	11. You have the responsibility to meet your financial and legal obligations, including, but not limited to, DHO and court-imposed assessments, fines, and restitution. You also have the responsibility to make use of your funds in a manner consistent with your release plans, your family needs, and for other obligations that you may have.

Apéndice C. RESPONSABILIDADES y derechos del RECLUSO

DERECHOS	RESPONSABILIDADES
1. Usted tiene derecho a esperar que usted será tratado de manera justa, imparcial y respetuosa por todo el personal.	1. Usted es responsable para el tratamiento de los reclusos y el personal de la misma manera.
2. Usted tiene el derecho a ser informado de las normas, procedimientos y programas relativos al funcionamiento de la institución.	2. Usted tiene la responsabilidad de conocer y cumplir con ellas.
3. Usted tiene derecho a la libertad de religión y culto voluntaria.	3. Usted tiene la responsabilidad de reconocer y respetar los derechos de los demás en este sentido.
4. Usted tiene derecho a la salud atención, que incluye comidas nutritivas, ropa de cama adecuada y ropa, y una programación de lavandería para limpieza de la misma, un oportunidad de ducha regularmente, ventilación de calor y aire fresco, un período de ejercicio regular, artículos de tocador, y tratamiento médico y dental.	4. Es su responsabilidad no de residuos alimenticios, seguir la programación de lavandería y ducha, mantener limpio y aseado vivienda, para mantener el área libre de contrabando y buscar atención médica y dental que se puedan necesitar.
5. Usted tiene la oportunidad de visitar y corresponden con amigos y familiares, y se corresponden con los miembros de los medios, de conformidad con las normas de la Oficina y las directrices de la institución.	5. Es su responsabilidad comporte correctamente durante las visitas. No podrá inadecuado de actos durante las visitas a incluir actos sexuales y la introducción de contrabando y no para violar la ley o las directrices de la Oficina a través de su correspondencia.
6. Usted tiene derecho a un acceso sin restricciones y confidencial a los tribunales por correspondencia (sobre asuntos tales como la legalidad de su convicción, los asuntos civiles, en espera de casos penales y las condiciones de su encarcelamiento).	6. Usted tiene la responsabilidad de presentar honestamente y bastante sus peticiones, cuestiones y problemas a la Corte.
7. Usted tiene derecho a asistencia letrada de un abogado de su elección por entrevistas y correspondencia.	7. Es responsabilidad del uso de los servicios de un abogado honestamente y bastante.
8. Usted tiene derecho a participar en el uso de materiales de referencia de biblioteca de ley para ayudar a que en la resolución de problemas legales. Usted también tiene derecho a recibir ayuda cuando está disponible a través de un programa de asistencia jurídica.	8. Es su responsabilidad para utilizar estos recursos de conformidad con los procedimientos y el calendario previsto y a respetar los derechos de otros reclusos al uso de los materiales y asistencia.
9. Usted tiene derecho a una amplia gama de materiales de lectura para fines educativos y para su propio disfrute. Estos materiales pueden incluir revistas y periódicos enviados desde la comunidad, con ciertas restricciones.	9. Es su responsabilidad de buscar y utilizar tales materiales para su beneficio personal, sin privar a otros de su igualdad de derechos para el uso de este material.
10. Usted tiene derecho a participar en la formación profesional, educación, asesoramiento y programas de empleo lo permitan los recursos y en consonancia con sus intereses, necesidades y capacidades.	10. Usted tiene la responsabilidad de aprovechar las ventajas de las actividades que se ayuda a vivir una vida exitosa y respetuosa de la ley dentro de la institución y en la comunidad. Usted deberá acatar los reglamentos que rigen la participación en esas actividades.
11. Usted tiene el derecho a utilizar sus fondos de Comisaría y otras compras, coherentes con la seguridad de institución y el orden, para apertura de banco o cuentas de ahorro y para ayudar a su familia, de conformidad con las normas de la Oficina.	11. Usted tiene la responsabilidad de satisfacer su financiero y jurídico obligaciones, en particular, pero no limitado a, DHO y corte evaluaciones impuestas, multas, y restitución. También tiene la responsabilidad de hacer uso de sus fondos de manera compatible con sus planes de liberación, las necesidades de sus familias y de otras obligaciones que pueda tener.

Table 1. PROHIBITED ACTS AND AVAILABLE SANCTIONS
GREATEST SEVERITY LEVEL PROHIBITED ACTS

100	Killing.
101	Assaulting any person, or an armed assault on the institution's secure perimeter (a charge for assaulting any person at this level is to be used only when serious physical injury has been attempted or accomplished).
102	Escape from escort; escape from any secure or non-secure institution, including community confinement; escape from unescorted community program or activity; escape from outside a secure institution.
103	Setting a fire (charged with this act in this category only when found to pose a threat to life or a threat of serious bodily harm or in furtherance of a prohibited act of Greatest Severity, <i>e.g.</i> , in furtherance of a riot or escape; otherwise the charge is properly classified Code 218, or 329).
104	Possession, manufacture, or introduction of a gun, firearm, weapon, sharpened instrument, knife, dangerous chemical, explosive, ammunition, or any instrument used as a weapon.
105	Rioting.
106	Encouraging others to riot.
107	Taking hostage(s).
108	Possession, manufacture, introduction, or loss of a hazardous tool (tools most likely to be used in an escape or escape attempt or to serve as weapons capable of doing serious bodily harm to others; or those hazardous to institutional security or personal safety; <i>e.g.</i> , hacksaw blade, body armor, maps, handmade rope, or other escape paraphernalia, portable telephone, pager, or other electronic device).
109	(Not to be used).
110	Refusing to provide a urine sample; refusing to breathe into a Breathalyzer or refusing to take part in other drug-abuse testing.
111	Introduction or making of any narcotics, marijuana, drugs, alcohol, intoxicants, or related paraphernalia, not prescribed for the individual by the medical staff.
112	Use of any narcotics, marijuana, drugs, alcohol, intoxicants, or related paraphernalia, not prescribed for the individual by the medical staff.
113	Possession of any narcotics, marijuana, drugs, alcohol, intoxicants, or related paraphernalia, not prescribed for the individual by the medical staff.
114	Sexual assault of any person, involving non-consensual touching by force or threat of force.
115	Destroying and/or disposing of any item during a search or attempt to search.
196	Use of the mail for an illegal purpose or to commit or further a Greatest category prohibited act.
197	Use of the telephone for an illegal purpose or to commit or further a Greatest category prohibited act.
198	Interfering with a staff member in the performance of duties most like another Greatest severity prohibited act. This charge is to be used only when another charge of Greatest severity is not accurate. The offending conduct must be charged as "most like" one of the listed Greatest severity prohibited acts.
199	Conduct which disrupts or interferes with the security or orderly running of the institution or the Bureau of Prisons most like another Greatest severity prohibited act. This charge is to be used only when another charge of Greatest severity is not accurate. The offending conduct must be charged as "most like" one of the listed Greatest severity prohibited acts.

AVAILABLE SANCTIONS FOR GREATEST SEVERITY LEVEL PROHIBITED ACTS

- A. Recommend parole date rescission or retardation.
- B. Forfeit and/or withhold earned statutory good time or non-vested good conduct time (up to 100%) and/or terminate or disallow extra good time (an extra good time or good conduct time sanction may not be suspended).
 - B1. Disallow ordinarily between 50% and 75% (27-41 days) of good conduct time credit available for year (a good conduct time sanction may not be suspended).
- C. Disciplinary segregation (up to 12 months).
- D. Make monetary restitution.
- E. Monetary fine.
- F. Loss of privileges (e.g., visiting, telephone, commissary, movies, recreation).
- G. Change housing (quarters).
- H. Remove from program and/or group activity.
- I. Loss of job.
- J. Impound inmate's personal property.
- K. Confiscate contraband.
- L. Restrict to quarters.
- M. Extra duty.

HIGH SEVERITY LEVEL PROHIBITED ACTS

- 200** Escape from a work detail, non-secure institution, or other non-secure confinement, including community confinement, with subsequent voluntary return to Bureau of Prisons custody within four hours.
- 201** Fighting with another person.
- 202** (Not to be used)
- 203** Threatening another with bodily harm or any other offense.
- 204** Extortion; blackmail; protection; demanding or receiving money or anything of value in return or protection against others, to avoid bodily harm, or under threat of informing
- 205** Engaging in sexual acts.
- 206** Making sexual proposals or threats to another.
- 207** Wearing a disguise or a *mask*.
- 208** Possession of any unauthorized locking device, or lock pick, or tampering with or blocking any lock device (includes keys), or destroying, altering, interfering with, improperly using, or damaging any security device, mechanism, or procedure.
- 209** Adulteration of any food or drink.

- 210** (Not to be used).
- 211** Possessing any officer's or staff clothing.
- 212** Engaging in or encouraging a group demonstration.
- 213** Encouraging others to refuse to work, or to participate in a work stoppage.
- 214** (Not to be used).
- 215** (Not to be used).
- 216** Giving or offering an official or staff member a bribe, or anything of value.
- 217** Giving money to, or receiving money from, any person for the purpose of introducing contraband or any other illegal or prohibited purpose.
- 218** Destroying, altering, or damaging government property, or the property of another person, having a value in excess of \$100.00, or destroying, altering, damaging life-safety devices (e.g., fire alarm) regardless of financial value.
- 219** Stealing; theft (including data obtained through the unauthorized use of a communications device, or through unauthorized access to disks, tapes, or computer printouts or other automated equipment on which data is stored).
- 220** Demonstrating, practicing, or using martial arts, boxing (except for use of a punching bag), wrestling, or other forms of physical encounter, or military exercises or drill (except for drill authorized by staff).
- 221** Being in an unauthorized area with a person of the opposite sex without staff permission.
- 222** (Not to be used).
- 223** (Not to be used).
- 224** Assaulting any person (a charge at this level is used when less serious physical injury or contact has been attempted or accomplished by an inmate).
- 225** Stalking another person through repeated behavior which harasses, alarms, or annoys the person, after having been previously warned to stop such conduct.
- 226** Possession of stolen property.
- 227** Refusing to participate in a required physical test or examination unrelated to testing for drug abuse (e.g., DNA, HIV, tuberculosis).
- 228** Tattooing or self-mutilation.
- 229** Sexual assault of any person, involving non-consensual touching without force or threat of force.
- 296** Use of the mail for abuses other than criminal activity which circumvent mail monitoring procedures (e.g., use of the mail to commit or further a High category prohibited act, special mail abuse; writing letters in code; directing others to send, sending, or receiving a letter or mail through unauthorized means; sending mail for other inmates without authorization; sending correspondence to a specific address with directions or intent to have the correspondence sent to an unauthorized person; and using a fictitious return address in an attempt to send or receive unauthorized correspondence)
- 297** Use of the telephone for abuses other than illegal activity which circumvent the ability of staff to monitor frequency of telephone use, content of the call, or the number called; or to commit or further a High category prohibited act.

- 298** Interfering with a staff member in the performance of duties most like another High severity prohibited act. This charge is to be used only when another charge of High severity is not accurate. The offending conduct must be charged as "most like" one of the listed High severity prohibited acts.
- 299** Conduct which disrupts or interferes with the security or orderly running of the institution or the Bureau of Prisons most like another High severity prohibited act. This charge is to be used only when another charge of High severity is not accurate. The offending conduct must be charged as "most like" one of the listed High severity prohibited acts.

AVAILABLE SANCTIONS FOR HIGH SEVERITY LEVEL PROHIBITED ACTS

- A.** Recommend parole date rescission or retardation.
- B.** Forfeit and/or withhold earned statutory good time or non-vested good conduct time up to 50% or up to 60 days, whichever is less, and/or terminate or disallow extra good time (an extra good time or good conduct time sanction may not be suspended).
 - B1.** Disallow ordinarily between 25% and 50% (14-27 days) of good conduct time credit available for year (a good conduct time sanction may not be suspended).
- C.** Disciplinary segregation (up to 6 months).
- D.** Make monetary restitution.
- E.** Monetary fine.
- F.** Loss of privileges (e.g., visiting, telephone, commissary, movies, recreation).
- G.** Change housing (quarters).
- H.** Remove from program and/or group activity.
- I.** Loss of job.
- J.** Impound inmate's personal property.
- K.** Confiscate contraband.
- L.** Restrict to quarters.
- M.** Extra duty.

MODERATE SEVERITY LEVEL PROHIBITED ACTS

- 300** Indecent Exposure.
- 301** (Not to be used).
- 302** Misuse of authorized medication.
- 303** Possession of money or currency, unless specifically authorized, or in excess of the amount authorized.
- 304** Loaning of property or anything of value for profit or increased return.
- 305** Possession of anything not authorized for retention or receipt by the inmate, and not issued to him through regular channels.

- 306** Refusing to work or to accept a program assignment.
- 307** Refusing to obey an order of any staff member (may be categorized and charged in terms of greater severity, according to the nature of the order being disobeyed, *e.g.* failure to obey an order which furthers a riot would be charged as 105, Rioting; refusing to obey an order which furthers a fight would be charged as 201, Fighting; refusing to provide a urine sample when ordered as part of a drug-abuse test would be charged as 110).
- 308** Violating a condition of a furlough.
- 309** Loaning of property or anything of value for profit or increased return.
- 310** Unexcused absence from work or any program assignment.
- 311** Failing to perform work as instructed by the supervisor.
- 312** Insolence towards a staff member.
- 313** Loaning of property or anything of value for profit or increased return.
- 314** Counterfeiting, forging, or unauthorized reproduction of any document, article of identification, money, security, or official paper (may be categorized in terms of greater severity according to the nature of the item being reproduced, *e.g.*, counterfeiting release papers to effect escape, Code 102).
- 315** Participating in an unauthorized meeting or gathering.
- 316** Being in an unauthorized area without staff authorization.
- 317** Failure to follow safety or sanitation regulations (including safety regulations, chemical instructions, tools, MSDS sheets, OSHA standards).
- 318** Using any equipment or machinery without staff authorization.
- 319** Using any equipment or machinery contrary to instructions or posted safety standards.
- 320** Failing to stand count.
- 321** Interfering with the taking of count.
- 322** (Not to be used).
- 323** (Not to be used).
- 324** Gambling.
- 325** Preparing or conducting a gambling pool.
- 326** Possession of gambling paraphernalia.
- 327** Unauthorized contacts with the public.
- 328** Giving money or anything of value to, or accepting money or anything of value from, another inmate or any other person without staff authorization.
- 329** Destroying, altering, or damaging government property, or the property of another person, having a value of \$100.00 or less.
- 330** Being unsanitary or untidy; failing to keep one's person or quarters in accordance with posted standards.
- 331** Possession, manufacture, introduction, or loss of a non-hazardous tool, equipment, supplies, or other non-hazardous contraband (tools not likely to be used in an escape or escape attempt, or to serve as a

weapon capable of doing serious bodily harm to others, or not hazardous to institutional security or personal safety) (other non-hazardous contraband includes such items as food, cosmetics, cleaning supplies, smoking apparatus and tobacco in any form where prohibited, and unauthorized nutritional/dietary supplements).

- 332** Smoking where prohibited.
- 333** Fraudulent or deceptive completion of a skills test (e.g., cheating on a GED, or other educational or vocational skills test).
- 334** Conducting a business; conducting or directing an investment transaction without staff authorization.
- 335** Communicating gang affiliation; participating in gang related activities; possession of paraphernalia indicating gang affiliation.
- 336** Circulating a petition.
- 396** Use of the mail for abuses other than criminal activity which do not circumvent mail monitoring; or use of the mail to commit or further a Moderate category prohibited act.
- 397** Use of the telephone for abuses other than illegal activity which do not circumvent the ability of staff to monitor frequency of telephone use, content of the call, or the nyv

AVAILABLE SANCTIONS FOR MODERATE SEVERITY LEVEL PROHIBITED ACTS

- A.** Recommend parole date rescission or retardation.
- B.** Forfeit and/or withhold earned statutory good time or non-vested good conduct time up to 25% or up to 30 days, whichever is less, and/or terminate or disallow extra good time (an extra good time or good conduct time sanction may not be suspended).
 - B1.** Disallow ordinarily up to 25% (1-14 days) of good conduct time credit available for year (a good conduct time sanction may not be suspended).
- C.** Disciplinary segregation (up to 3 months).
- D.** Make monetary restitution.
- E.** Loss of privileges (e.g., visiting, telephone, commissary, movies, recreation).
- F.** Change housing (quarters).
- G.** Remove from program and/or group activity.
- H.** Loss of job.
- I.** Impound inmate's personal property.
- J.** Confiscate contraband.
- K.** Restrict to quarters.
- L.** Extra duty.

LOW SEVERITY LEVEL PROHIBITED ACTS

- 400** (Not to be used).
- 401** (Not to be used).
- 402** Malingering, feigning illness.
- 403** (Not to be used).
- 404** Using abusive or obscene language.
- 405** (Not to be used).
- 406** (Not to be used).
- 407** Conduct with a visitor in violation of Bureau regulations.
- 408** (Not to be used).
- 409** Using abusive or obscene language.
- 498** Interfering with a staff member in the performance of duties most like another Low severity prohibited act. This charge is to be used only when another charge of Low severity is not accurate. The offending conduct must be charged as "most like" one of the listed Low severity prohibited acts.
- 499** Conduct which disrupts or interferes with the security or orderly running of the institution or the Bureau of Prisons most like another Low severity prohibited act. This charge is to be used only when another charge of Low severity is not accurate. The offending conduct must be charged as "most like" one of the listed Low severity prohibited acts.

AVAILABLE SANCTIONS FOR LOW SEVERITY LEVEL PROHIBITED ACTS

- B1. Disallow ordinarily up to 12.5% (1-7 days) of good conduct time credit available for year (to be used only where inmate found to have committed a second violation of the same prohibited act within 6 months); Disallow ordinarily up to 25% (1-14 days) of good conduct time credit available for year (to be used only where inmate found to have committed a third violation of the same prohibited act within 6 months) (a good conduct time sanction may not be suspended).
- D. Make monetary restitution.
- E. Monetary fine.
- F. Loss of privileges (e.g., visiting, telephone, commissary, movies, recreation).
- G. Change housing (quarters).
- H. Remove from program and/or group activity.
- I. Loss of job.
- J. Impound inmate's personal property.
- K. Confiscate contraband
- L. Restrict to quarters.
- M. Extra duty.

**Tabla 1. PROHÍBE ACTOS Y SANCIONES DISPONIBLES
MAYORES GRAVEDAD NIVEL ACTOS PROHIBIDOS**

100	Asesinato.
101	Agredir a cualquier persona, o un asalto armado en perímetro seguro de la institución (un cargo por agredir a cualquier persona en este nivel es para usarse sólo cuando graves lesiones físicas ha sido intentado o realizado).
102	Escapar de escolta; escapar de cualquier institución seguro o no seguro, incluyendo el aislamiento de la comunidad; escapar de la comunidad sin escolta programa o actividad; escapar de fuera de una institución segura.
103	Prender un fuego (cargado con este acto en esta categoría sólo cuando se encuentra a plantear una amenaza para la vida o una amenaza de grave corporal perjudicar o en cumplimiento de un prohibido actuar de mayor gravedad, por ejemplo, en cumplimiento de un motín o escapar; de lo contrario el cargo es correctamente clasificados 218 del código, o 329).
104	Posesión, la fabricación o la introducción de una pistola, armas de fuego, armas, instrumento afilado, cuchillo, químicos peligrosos, explosivos, municiones o cualquier instrumento usado como un arma.
105	Rioting.
106	Animar a otros a disturbios.
107	Teniendo rehenes.
108	Posesión, fabricación, introducción o pérdida de una herramienta peligrosa (herramientas más probable que se utiliza en una fuga o intento de fuga o servir de armas capaces de hacer daños corporales graves a otros; o esas peligrosas para la seguridad institucional o seguridad personal; por ejemplo, hoja de Sierra, armaduras, mapas, cuerda a mano, o demás parafernalia de escapar, teléfono portable, localizador o otro dispositivo electrónico).
109	(No se utiliza).
110	Negarse a proporcionar una muestra de orina; negarse a respirar en una alcoholemia; negarse a participar en otras pruebas de uso indebido de drogas.
111	Introducción o elaboración de estupefacientes, marihuana, drogas, alcohol, sustancias tóxicas, o parafernalia relacionado, no prescrito para el individuo por el personal médico.
112	Uso de los narcóticos, marihuana, drogas, alcohol, drogas, o relacionados con parafernalia, no prescrito para el individuo por el personal médico.
113	Posesión de estupefacientes, marihuana, drogas, alcohol, drogas o parafernalia relacionado, no prescrito para el individuo por el personal médico.
114	Asalto Sexual de cualquier persona, con la participación de tocar no consensual por la fuerza o la amenaza de la fuerza.
115	Destrucción o eliminación de cualquier tema durante una búsqueda o intenta buscar.
196	Del uso del correo electrónico para fines ilícitos o para cometer o promover una mayor categoría prohíbe la ley.
197	Del uso del teléfono para fines ilícitos o para cometer o promover una mayor categoría prohíbe la ley.
198	Interferir con un miembro del personal en el desempeño de funciones más como otro acto prohibido de gravedad mayor. Este cargo es para usarse sólo cuando otro cargo de mayor gravedad no es exacta. La conducta infractor debe ser acusada como "más como" uno de la lista mayor gravedad prohíbe actos.
199	Conducta que interrumpa o interfiera con la seguridad o el funcionamiento ordenado de la institución o la Oficina de prisiones más como otra gravedad mayor prohíbe la ley. Este cargo es para usarse sólo cuando otro cargo de mayor gravedad no es exacto. La conducta infractor debe ser acusada como "más como" uno de la lista mayor gravedad prohíbe actos.

SANCIONES DISPONIBLES PARA MAYOR NIVEL DE GRAVEDAD PROHIBICIÓN ACTOS

- A.** recomienda rescisión de fecha de libertad condicional o retardo.
- B.** pierda o retener ganado tiempo legal o no lo son buena conducta tiempo (hasta 100%) o terminar o no permitir tiempo adicional (extra tiempo buena o buena conducta sancionar no podrá ser suspendido).
 - B1.** Disallow normalmente entre 50% y 75% (27-41 días) de buena conducta crédito de tiempo disponible para el año (una sanción de tiempo de buena conducta no podrá ser suspendida).
- C.** disciplinaria segregación (hasta 12 meses).
- D.** hacer restitución monetaria.
- E.** multas monetaria.
- F.** la pérdida de privilegios (por ejemplo, visitante, teléfono, economato, películas, recreación).
- G.** cambio de vivienda (cuartos).
- H.** quitar de actividad del programa o grupo.
- I.** la pérdida de puestos de trabajo.
- J.** incautar bienes de personales del recluso.
- K.** confiscación contrabando.
- L.** restringir a cuartos.
- M.** deber extra.

NIVEL DE GRAVEDAD ALTA PROHÍBE ACTOS

- 200** Escapar de un detalle de la obra, institución no seguro o otro confinamiento no seguro, incluyendo el aislamiento de la comunidad, con posterior regreso voluntario a la custodia de la Oficina de prisiones en cuatro horas.
- 201** Luchando con otra persona.
- 202** (No se utiliza).
- 203** Otra amenaza con daños de Dili b o cualquier otro delito.
- 204** Extorsión; chantaje; protección; exigentes o recibir a cambio de dinero o cualquier cosa de valor o protección contra otros, para evitar daños corporales, o bajo amenaza de informar.
- 205** Acto sexual.
- 206** Amenazas propuestas sexuales o a otro.
- 207** Vistiendo un disfraz o una máscara.
- 208** Posesión de cualquier dispositivo de bloqueo no autorizado, o bloqueo de picking, manipulación o bloquear cualquier dispositivo de bloqueo (incluye teclas) o destruir, alterar, interferir, mal uso o dañar ningún dispositivo de seguridad, mecanismo o procedimiento.
- 209** Adulteración de cualquier alimento o bebida.
- 210** (No se utiliza).

- 211** Poseer cualquier ropa del funcionario o personal.
- 212** Engaging en o alentar una demostración de grupo.
- 213** Animar a otros a negarse a trabajar, o a participar en un paro.
- 214** (No se utiliza).
- 215** (No se utiliza).
- 216** Dar u ofrecer a un miembro oficial o personal un soborno, ni nada de valor.
- 217** Dando dinero a, o recibir dinero de cualquier persona con el propósito de introducir de contrabando o cualquier otro propósito ilegal o prohibido.
- 218** Destrucción de, alterar o dañar propiedad del Gobierno, o la propiedad de otra persona, con un valor de \$100.00 o destruir, alterar, dañar los dispositivos de seguridad de la vida (por ejemplo, la alarma de incendio) pendientemente del valor financiero.
- 219** Robar; robo (incluidos los datos obtenidos mediante el uso no autorizado de un dispositivo de comunicaciones, o acceso no autorizado a los discos, cintas, o impresiones de equipo o otros equipos automatizados en el que se almacenan los datos).
- 220** Demostración, practica o utilizar artes marciales, boxeo (excepto para el uso de un saco de boxeo), lucha libre, u otras formas de encuentro físico, o ejercicios militares o taladro (excepto para taladro autorizado por personal).
- 221** Están en un área no autorizado con una persona del sexo opuesto sin permiso de personal.
- 222** (No se utiliza).
- 223** (No se utiliza).
- 224** Agredir a cualquier persona (un cargo en este nivel se utiliza cuando menos graves lesiones físicas o contacto ha sido intentado o realizada por un recluso).
- 225** Acechando a otra persona a través de comportamiento repetida que acosa, alarmas o molesta a la persona, después de haber sido advertido previamente para detener esa conducta.
- 226** Posesión de bienes robados.
- 227** Negativa a participar en un examen físico requerido o examen no relacionadas con pruebas de uso indebido de drogas (por ejemplo, la tuberculosis de ADN, VIH,).
- 228** Tatuaje o automutilación.
- 229** Asalto Sexual de cualquier persona, con la participación de tocar no consensual sin fuerza o la amenaza de la fuerza.
- 296** Uso del correo electrónico para los abusos que actividad delictiva que eludir los procedimientos de control de correo (por ejemplo, utilizar el correo para cometer o promover un acto prohibido de alta categoría, abuso de correo especial; escribir cartas en código; dirigir a otros para enviar, enviar, o recibir una carta o por correo a través de medios no autorizados; enviar correo a otros presos sin autorización; enviar correspondencia a una dirección específica con direcciones o la intención de que la correspondencia enviada a una persona no autorizada; y utilizando un ficticia remite en un intento para enviar o recibir correspondencia no autorizado).
- 297** Utilizar el teléfono para abusos distintos de actividad ilegal que eludir la capacidad del personal para vigilar la frecuencia de uso del teléfono, contenido de la llamada, o el número llamado; o para cometer o promover un acto prohibido de alta categoría.

- 298** Interferir con un miembro del personal en el desempeño de funciones más como otro acto prohibido de gravedad alta. Este cargo es para usarse sólo cuando otro cargo de gravedad alta no es exacto. La conducta infractor debe ser acusada como "más como" uno de la lista gravedad alta prohibida actos.
- 299** Conducta que interrumpa o interfiera con la seguridad o el funcionamiento ordenado de la institución o la Oficina de prisiones más como otra gravedad alta prohíbe la ley. Este cargo es para usarse sólo cuando otro cargo de gravedad alta no es exacto. La conducta infractor debe ser acusada como "más como" uno de la lista gravedad alta prohíbe actos.

SANCIONES DISPONIBLES PARA NIVEL DE GRAVEDAD ALTA PROHIBICIÓN ACTOS

- A. recomienda rescisión de fecha de libertad condicional o retardo.
- B. pierda o retener ganado tiempo legal o no lo son buena conducta tiempo hasta un 50% o hasta a 60 días, si ésta es menor, terminar o no permitir tiempo adicional (no se puede suspender el extra tiempo buena o buena conducta sancionar).
 - B1. Disallow normalmente entre 25% y 50%) y 0 (14-27 días) de buena conducta crédito de tiempo disponible para el año (una sanción de tiempo de buena conducta no podrá ser suspendida).
- C. disciplinaria segregación (hasta 6 meses).
- D. hacer restitución monetaria.
- E. multas monetaria.
- F. la pérdida de privilegios (por ejemplo, visitante, teléfono, economato, películas, recreación).
- G. cambio de vivienda (cuartos).
- H. quitar de actividad del programa o grupo.
- I. la pérdida de puestos de trabajo.
- J. incautar bienes de personales del recluso.
- K. confiscación contrabando.
- L. restringir a cuartos.
- M. deber extra.

NIVEL DE GRAVEDAD MODERADA PROHÍBE ACTOS

- 300** Exhibicionismo.
- 301** (No se utiliza).
- 302** Abuso de medicamentos autorizados.
- 303** Posesión de dinero o moneda, a menos que específicamente autorizadas, o en exceso de la cantidad autorizada.
- 304** Loaning de propiedad o cualquier cosa de valor para un mayor retorno o ganancia.
- 305** Posesión de nada no autorizada por el recluso para retención o recibo y no emitió a él a través de los canales regulares.
- 306** Negarse a trabajar o a aceptar una asignación de programa.
- 307** Negarse a obedecer una orden de cualquier miembro del personal (pueden ser clasificados y acusado de mayor gravedad, de acuerdo con la naturaleza de la orden se desobedeció, por ejemplo, no obedecer una orden que promueve un motín se

costraría como 105, disturbios; denegación a obedecer una orden que promueve una lucha se costraría como negarse a proporcionar una muestra de orina cuando se ordenó como parte de una prueba de uso indebido de drogas se costraría como 110).

- 308** Violando una condición de un permiso.
- 309** Loaning de propiedad o cualquier cosa de valor para un mayor retorno o ganancia.
- 310** Despedir ausencia del trabajo o cualquier asignación de programa.
- 311** No cumplir trabajar como instrucciones del supervisor.
- 312** Insolencia hacia un miembro del personal.
- 313** Intercambio de propiedad o cualquier cosa de valor para un mayor retorno o ganancia.
- 314** Reproducción no autorizada, forjar o falsificación de cualquier documento, artículo de identificación, dinero, seguridad o documento oficial (puede clasificarse en términos de mayor gravedad de acuerdo con la naturaleza del tema se reproducen, por ejemplo, falsificación de versión documentos escapar de efecto, 102 del código).
- 315** Participantes en una no autorizado reunión o reunión.
- 316** Está en un área no autorizado sin autorización del personal.
- 317** Incumplimiento de normas de seguridad o saneamiento (incluidas las normas de seguridad, instrucciones químicas, herramientas, Hojas MSDS, las normas de OSHA).
- 318** Utilizando cualquier equipo o maquinaria sin autorización del personal.
- 319** Uso de cualquier equipo o maquinaria contrariamente a las instrucciones o normas de seguridad registrado.
- 320** No estar de pie durante cuenta.
- 321** Intefiriendo con la toma de Conde.
- 322** (No se utiliza).
- 323** (No se utiliza).
- 324** Apuestas.
- 325** Preparación de o llevar a cabo un grupo de juegos de azar.
- 326** Posesión de parafernalia de juegos de azar.
- 327** Contactos no autorizados con el público.
- 328** Dando dinero o cualquier cosa de valor a, o aceptar dinero o cualquier cosa de valor de, otro recluso o cualquier otra persona sin autorización del personal.
- 329** Destrucción de, alterar o dañar propiedad del Gobierno, o la propiedad de otra persona, con un valor de \$100.00 o menos.
- 330** Insalubres o sucio; no mantenga la persona o cuartos de conformidad con las normas registradas.
- 331** Posesión, fabricación, introducción o pérdida de una herramienta no peligrosa, equipo, suministros o otro contrabando no peligroso (herramientas no es probables que se utiliza en una fuga o intento de fuga, o a servir como un arma capaz de hacer daños corporales graves a otros, o no peligrosas para la seguridad personal o seguridad institucional) (otro contrabando no peligroso incluye elementos tales como alimentos, cosméticos, artículos de limpiezaparato de fumar y el tabaco en cualquier formulario donde prohibidos y no autorizado nutricional/suplementos dietéticos).

- 332** Fumar donde esté prohibido.
- 333** Fraudulentas o engañosa finalización de una capacidad de prueba (por ejemplo, hacer trampa en un GED, o de otras técnicas de educación o de formación profesionales de prueba).
- 334** Dirigiendo un negocio; realizar o dirigir una transacción de inversión sin autorización del personal.
- 335** Comunicación de afiliación de banda; participar en pandillas relacionadas con actividades; posesión de parafernalia que indica la afiliación de la banda.
- 336** Circulando una petición.
- 396** Uso del correo electrónico para los abusos que actividad criminal que no burlar la vigilancia de correo; o ley prohíbe el uso del correo electrónico para cometer o más de una categoría moderada.
- 397** Uso del teléfono para abusos que actividad ilegal que no eludir la capacidad del personal para vigilar la frecuencia de uso del teléfono, contenido de la llamada, o el número llamada; o para cometer o más un acto moderado categoría prohibida.
- 398** Interferir con un miembro del personal en el desempeño de funciones más como otro acto de gravedad moderada prohibido. Este cargo es para usarse sólo cuando otro cargo de gravedad moderada no es exacto. La conducta infractor debe ser acusada como "más como" uno de la lista gravedad moderada actos prohibidos.

SANCIONES DISPONIBLES PARA NIVEL DE GRAVEDAD MODERADA PROHIBICIÓN ACTOS

- A.** recomienda rescisión de fecha de libertad condicional o retardo.
- B.** pérdida o retener ganado tiempo legal o no lo son buena conducta tiempo hasta un 25% o hasta a 30 días, si ésta es menor, terminar o no permitir tiempo adicional (extra tiempo buena o buena conducta sancionar no podrá ser suspendido).
 - B1.** Disallow normalmente hasta un 25% (1-14 días) de crédito de tiempo de buena conducta disponible por año (una sanción de tiempo de buena conducta no podrá ser suspendida).
- C.** disciplinaria segregación (hasta 3 meses).
- D.** hacer restitución monetaria.
- E.** multas monetaria.
- F.** la pérdida de privilegios (por ejemplo, visitante, teléfono, economato, películas, recreación).
- G.** cambio de vivienda (cuartos).
- H.** quitar de actividad del programa o grupo.
- I.** la pérdida de puestos de trabajo.
- J.** incautar bienes de personales del recluso.
- K.** confiscación contrabando.
- L.** restringir a cuartos.
- M.** deber extra

ACTÚA DE GRAVEDAD BAJO NIVEL PROHIBIDO

- 400** (No se utiliza).
- 401** (No se utiliza).
- 402** Malingering, enfermedad feigning.
- 403** (No se utiliza).
- 404** Lenguaje de uso abusivo u obsceno.
- 405** (No se utiliza).
- 406** (No se utiliza).
- 407** Conducta con un visitante en violación de los reglamentos de la Oficina.
- 408** (No se utiliza).
- 409** Lenguaje de uso abusivo u obsceno.
- 498** Interferir con un miembro del personal en el desempeño de funciones más como otro acto de baja gravedad prohibido. Este cargo es para usarse sólo cuando otro cargo de baja gravedad no es exacto. La conducta infractor debe ser acusada como "más como" uno de la lista gravedad baja prohibida actos.
- 499** Conducta que interrumpa o interfiera con la seguridad o el funcionamiento ordenado de la institución o la Oficina de prisiones más como otra gravedad baja prohíbe la ley. Este cargo es para usarse sólo cuando otro cargo de baja gravedad no es exacto. La conducta infractor debe ser acusada como "más como" uno de la lista baja gravedad prohíbe actos.

SANCIONES DISPONIBLES DE GRAVEDAD BAJO NIVEL PROHIBICIÓN ACTOS

- B1. no permitir normalmente hasta el 12,5% (1-7 días) de crédito de tiempo de buena conducta disponible por año (que se utiliza sólo donde se encuentra preso por haber cometido una segunda violación del mismo prohíbe la ley dentro de 6 meses); No permitir normalmente hasta un 25% (1-14 días) de buena conducta crédito de tiempo disponible para el año (que se utiliza sólo cuando recluso encontrado cometieron una tercera violación del mismo prohíbe la ley dentro de 6 meses) (un tiempo de buena conducta sanción no podrá ser suspendido).

- D. hacer restitución monetaria.
- E. multas monetaria.
- F. la pérdida de privilegios (por ejemplo, visitante, teléfono, economato, películas, recreación).
- G. cambio de vivienda (cuartos).
- H. quitar de actividad del programa o grupo.
- I. la pérdida de puestos de trabajo.
- J. incautar bienes de personales del recluso.
- K. contrabando de confiscación de
- L. restringir a cuartos.
- M. deber extra.

INMATE DAILY ACTIVITY SCHEDULE/MONDAY THROUGH FRIDAY
HORARIO DE ACTIVIDADES DIARIAS/LUNES A VIERNES

6:00 AM	WAKE-UP CALL/LIGHTS ON/HORA DE LEVANTARSE/PRENDER LAS LUCES
6:15 AM	BREAKFAST
7:00 AM	DESAYUNO
7:30 AM	CELL SANITATION/ALL BEDS MUST BE MADE/WORK CALL/UNIT SANITATION/UNIT INSPECTION/PROGRAMS
10:00 AM	LIMPIEZA DE SU CELDA/CAMAS TIENEN QUE ESTAR TENDIDAS/HORA DE TRABAJAR/ HIGIENE/INSPECCION EN LA UNIDAD/PROGRAMAS
8:00 AM	AM CENSUS CHECK
9:00 AM	CUENTA DE CENSO
10:00 AM	LEISURE TIME ACTIVITIES (IF UNIT SANITATION IS ACCEPTABLE)
1:30 PM	TIEMPO PARA ACTIVIDADES EN GENERAL (SI LAS INSPECCIONES SON SATISFACTORIAS)
10:30 AM	LUNCH/MAINLINE
11:30 AM	ALMUERZO
12:30 PM	PM CENSUS CHECK
1:00 PM	CUENTA DE CENSO
1:00 PM	PROGRAMS/LEISURE TIME
3:30 PM	PROGRAMAS/TIEMPO LIBRE
4:00 PM	INSTITUTIONAL COUNT (STAND-UP COUNT)/CUENTA DE LA INSTITUCION (CUENTA DE PIE DE PRESOS)
4:30 PM	DINNER
5:30 PM	CENA
5:30 PM	LEISURE TIME ACTIVITIES
9:15 PM	ACTIVIDADES DE TIEMPO LIBRE
9:15 PM	EVENING UNIT SANITATION
9:45 PM	LIMPIEZA DE LA UNIDAD
10:00 PM	INSTITUTIONAL COUNT/CUENTA DE LA INSTITUCION
10:30 PM	LIGHTS OFF/SE APAGAN LAS LUCES

INMATE ACTIVITY SCHEDULE/WEEKEND AND HOLIDAY
HORARIOS PARA DIAS FESTIVOS Y FINES DE SEMANA

7:00 AM	WAKE-UP CALL/LIGHTS ON/HORA DE LEVANTARSE/PRENDER LAS LUCES
7:00 AM	BREAKFAST
7:30 AM	DESAYUNO
7:30 AM	MORNING SANITATION
8:30 AM	LIMPIEZA Y SANITACION DE LA MANANA
7:30 AM	LEISURE TIME ACTIVITIES (IF UNIT SANITATION IS ACCEPTABLE)
10:30 AM	TIEMPO PARA ACTIVIDADES EN GENERAL SI LAS INSPECCION ES SON SATISFACTORIAS
10:00AM	INSTITUTIONAL COUNT (STAND-UP COUNT)/CUENTA DE PIE DE PRESOS
10:45 AM	LUNCH
11:45 PM	ALMUERZO
12:45 PM	AFTERNOON SANITATION
1:45 PM	LIMPIEZA Y SANITACION POR LA TARDE
12:45 PM	LEISURE TIME ACTIVITIES
4:00 PM	ACTIVIDADES DE TIEMPO LIBRE
4:00 PM	INSTITUTIONAL COUNT (STAND-UP COUNT)/CUENTA DE PIE DE PRESOS
4:30 PM	DINNER
5:30 PM	CENA
5:15 PM	LEISURE TIME ACTIVITIES
9:45 PM	ACTIVIDADES DE TIEMPO LIBRE
10:00 PM	INSTITUTIONAL COUNT/CUENTA DE PRESOS
10:30 PM	LIGHTS OFF/SE APAGAN LAS LUCES
12:00 AM	INSTITUTIONAL COUNT/CUENTA DE PRESOS

DIRECTIONS
Dirección

STREET ADDRESS <i>Dirección</i>	STAFF ADDRESS <i>Dirección de la personal</i>	INMATE ADDRESS <i>Dirección del preso</i>
Metropolitan Correctional Center	Metropolitan Correctional Center	(Inmate's Name & Register Number)
808 Union Street	808 Union Street	Metropolitan Correctional Center
San Diego, CA 92101	San Diego, CA 92101	808 Union Street San Diego, CA 92101

Telephone Number/*Número de teléfono*: (619) 232-4311

MCC San Diego is located in downtown San Diego, California, at the corner of Union and F Streets. It is easily accessible by highway and mass transportation. The area is also serviced by the San Diego International Airport, Amtrak, and Greyhound Bus Lines.

MCC San Diego es localizado en el centro de San Diego, California, en la esquina de las calles Union y F. Es facil de ser accessible por carretera y medios de transportacion publican. El area se encuentra cerca del Aeropuerto Internacional de San Diego, Amtrak (Tren), y Lineas de Autobus Greyhound.

San Diego Metropolitan Transit System (MTS): (619) 233-3004

Web page: <http://www.sdcommute.com>

Amtrak: (800) 872-7245

Web page: <http://www.amtrak.com>

Greyhound Bus Lines: (800) 231-2222

Web page: <http://greyhound.com>

San Diego International Airport: (619) 400-2400

Web page: <http://www.san.org>

Taxicabs:

San Diego Taxi Cab: 619-226-TAXI

Yellow Cab: 619-234-6161

Director's Message to Inmates

As Director of the Federal Bureau of Prisons, it is my responsibility to ensure the safety, security and good order of all 117 prisons, 38,000 staff, and 217,000 inmates. It is also my responsibility to provide you opportunities for self-improvement. In this message, I will explain some of the ways I intend to carry out my duties and also explain my expectations for how you carry out your responsibilities.

Over the past few weeks, I have reminded all staff of the BOP's core values: respect, integrity and correctional excellence. This means that everyone is to be treated with dignity and respect: staff, inmates, visitors, and members of the public. You are expected to demonstrate respect as well, to staff, to your fellow inmates and to the rules in place at the prison. You may want to reread the inmate rights and responsibilities information to be sure you are familiar with the expectations we have for you. Inmates who disrespect the rules by engaging in prohibited activities (especially the most serious prohibited acts including possession of intoxicants, weapons, or other contraband) pose a serious threat to the safety and security of the institution and will be subjected to disciplinary action. Participation in any type of gang activity will not be tolerated. In an attempt to ensure the environment is safe for all, inmates who participate in behavior which disrupts the orderly running of the institution may be considered for institutions with greater controls, such as higher security facilities or special management units. You are expected to behave responsibly and to live peacefully with other inmates, regardless of their background or culture.

Nearly all of you will release from prison one day and return to the community. We want you to be prepared to be a productive, law-abiding member of society. Accordingly, we will help you make the best possible use of your time in prison to learn skills, get treatment, build a resume, etc. Regardless of how many days, months, or years you may have time to serve, it is critical that you begin your preparation for reentry today! Ideally, preparation for reentry begins on the first day of incarceration. The Bureau of Prisons has developed tools to identify your needs and programs to address these needs, in the areas of education, work, recreation, health services, psychology, religious services, and more. The career resource centers at every institution can help you in many ways, and the full-time Mentor Coordinators can connect you with mentors while incarcerated who can continue to assist you after release. Staff can and will assist you to get on the path to a successful community reentry, but you must accept responsibility for your own future; you must work hard at the programs recommended for you and make every effort to prepare for release.

The staff of the BOP understands that incarceration can be a difficult experience and that some inmates are overwhelmed by feelings of hopelessness. If you or someone you know is feeling or talking about a sense of hopelessness or suicide, please bring this to the attention of a staff member as soon as possible; the staff are there to help you. Seeking help is a sign of your strength and determination to prevail. Helping yourself or a fellow inmate in a time of crisis is the right thing to do.

Another area of concern to me is sexual assault. If you are being threatened or pressured to engage in sexual behaviors, or are fearful about being sexually assaulted, please discuss your concerns with staff as soon as possible. We take all allegations of sexual abuse or sexual assault very seriously, and are committed to providing assistance to any victims. Please help us prevent this type of incident from occurring by identifying problematic circumstances or perpetrators so we can take appropriate action.

It is my hope that you use your term of incarceration to acquire the skills needed to live successfully in the community. We are here to help you prepare to successfully release from prison and become a productive citizen. Take advantage of the many programs that are available; get help in overcoming problems you have faced; improve skills you have acquired previously; strengthen your spiritual or religious connection. I challenge each of you to use each day to make a positive difference, whether it be for one another, the staff who work with you, your families, or communities.

Mensaje del Director a los Reos

Como Director de la Agencia Federal de Prisiones (BOP, siglas en inglés), soy responsable de garantizar la seguridad, protección y buen orden para todas las 117 prisiones, para los 38,000 miembros del personal, y los 217,000 reos. También tengo la responsabilidad de ofrecerles a ustedes oportunidades para superación personal. En este mensaje explicaré algunas de las formas en que pretendo realizar mis deberes, además de mis expectativas de cómo ustedes cumplirán con sus responsabilidades. Durante las últimas semanas le he recordado a todo el personal sobre los valores fundamentales de BOP: respeto, integridad y excelencia en el desempeño correccional. Dichos valores significan que cada persona debe ser tratada con dignidad y respeto, ya sean miembros del personal, reos, visitantes o el público en general. También se espera que usted le muestre respeto al personal, a los otros reos, y a los reglamentos vigentes en la institución penal. Es conveniente que lea nuevamente los derechos de los reos para estar seguro de quedar familiarizado con las expectativas que tenemos de usted. Los reos que no respeten los reglamentos al cometer actos prohibidos (especialmente los actos prohibidos de mayor gravedad, entre ellos, la tenencia de estupefacientes, armas, u otros artículos de contrabando) suponen una grave amenaza a la seguridad y protección de la institución y serán sometidos a acción disciplinaria. No se habrá de tolerar participación alguna en ningún tipo de actividades de pandillas. Los reos que participen en conducta que perturbe al funcionamiento ordenado de la institución pueden ser trasladados a instituciones de control más restrictivo, tales como a instalaciones de mayor seguridad o unidades de supervisión especial, con el propósito de así preservar un ambiente seguro para todos. Se espera que usted se comporte de forma responsable y que conviva de manera pacífica con los reos, sin importar su origen o cultura.

Casi la mayoría de ustedes serán puestos en libertad algún día y volverán a vivir en la comunidad. Por tanto deseamos que usted esté preparado para ser un miembro de la sociedad productivo y respetuoso de la ley. Por consiguiente, le ayudaremos a que haga el mejor uso posible de su estadía en prisión y así aprenda nuevas habilidades y destrezas, reciba tratamiento, redacte una hoja de vida (*resumé*), etc. ¡No importan cuantos días, meses, o años le queden por cumplir en su sentencia, es sumamente importante que desde hoy comience los preparativos de reingreso a la comunidad! Lo ideal es que tal preparación comience desde el primer día de encarcelamiento. La Agencia Federal de Prisiones ha elaborado métodos para identificar sus necesidades y ha desarrollado programas en las áreas de educación, trabajo, esparcimiento, servicios de salud, atención psicológica, servicios religiosos, entre otros, para así dar respuesta a sus necesidades. Los centros para recursos de carreras (*career resource center*) ubicados en cada institución pueden ser útiles de varias maneras. Además, los Coordinadores de Consejería a tiempo completo (*full-time Mentor Coordinators*) pueden ponerlo en contacto con consejeros durante su encarcelamiento, los cuales a su vez pueden seguir brindándole ayuda luego que sea puesto en libertad. El personal puede ayudarle y le brindará ayuda para colocarlo en una trayectoria que lo lleve a un reingreso exitoso a la comunidad. Sin embargo, queda de su parte aceptar la responsabilidad por su futuro. Usted debe esforzarse al máximo en todos los programas que le han sido recomendados y hacer todo lo posible por estar preparado una vez sea excarcelado.

El personal de BOP comprende que el encarcelamiento puede ser una experiencia difícil y que algunos reos pueden sentirse abrumados por sentimientos de desesperación. Le rogamos que le haga saber a un miembro de personal lo antes posible si usted siente o escucha alguien que conoce comentar sobre sentimientos de desesperanza o ganas de suicidio. El personal está disponible para ayudarle. Procurar ayuda es indicio de fortaleza, de estar determinado a prevalecer. Lo más indicado en momentos de crisis es ayudarse a sí mismo o brindar ayuda a otro reo.

Otra área que me preocupa es la agresión sexual. Si usted se ve amenazado o presionado a participar en conductas sexuales, o teme ser agredido sexualmente, le pido de favor que mencione sus preocupaciones al personal lo antes posible. Dichas alegaciones de agresión sexual son tomadas muy en serio y estamos comprometidos a brindar ayuda a cualquier víctima. Le pedimos que nos ayude en la prevención de este

tipo de incidentes, identificando las circunstancias problemáticas o al autor del delito, para así poder tomar acción adecuada.

Es my gran esperanza que usted aproveche su plazo de encarcelamiento para adquirir las habilidades y destrezas necesarias que le sirvan para forjarse una vida satisfactoria en la comunidad. Estamos aquí para ayudarlo a prepararse para ser excarcelado de prisión con éxito y logre convertirse en un ciudadano productivo. Aprovechese de la gran cantidad de programas disponibles. Consiga ayuda para superar los problemas que ha encarado. Mejore sus habilidades y destrezas que ha aprendido anteriormente. Fortalezca su conexión espiritual o religiosa. Le hago el desafío a cada uno de ustedes para que marquen una diferencia positiva cada día, ya sea entre ustedes, con el personal que trabaja por ustedes, con sus familias, o en las comunidades.



U.S. Department of Justice

Federal Bureau of Prisons

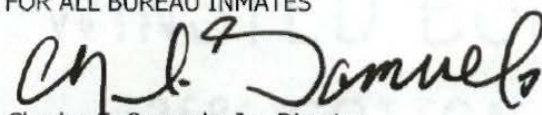
Office of the Director

Washington, DC 20534

July 20, 2012

MEMORANDUM FOR ALL BUREAU INMATES

FROM:


Charles E. Samuels, Jr., Director

SUBJECT:

Suicide Prevention

As Director of the Federal Bureau of Prisons, I am committed to ensuring your safety, the safety of staff and the public. I am also committed to providing you with programs and services that can contribute to your ability to successfully reenter society. In this message, I would like to specifically address your state of mind, an important part of your overall well-being.

Incarceration is difficult for many people; many individuals experience a wide range of emotions – sadness, anxiety, fear, loneliness, anger, or shame. At times you may feel hopeless about your future and your thoughts may turn to suicide. If you are unable to think of solutions other than suicide, it is not because solutions do not exist; it is because you are currently unable to see them. Do not lose hope. Solutions can be found, feelings change, unanticipated positive events occur. Look for meaning and purpose in educational and treatment programs, faith, work, family, and friends.

Bureau staff are a key resource available to you. Every institution is staffed with psychologists who provide counseling and other supportive mental health services. Anytime you want to speak with a psychologist, let staff know and they will contact Psychology Services to make the necessary arrangements. Psychologists are not the only Bureau staff available to provide you support. Your unit officer, counselor or case manager, work supervisor, teacher, and treatment specialist are available to speak with you and provide assistance, as are the other staff in the institution, including recreation specialists and lieutenants. Help is available.

Every day, inmates across the Bureau find the strength and support to move ahead in a positive direction, despite their challenging circumstances. You may be reading this message while in a Special Housing Unit or Special Management Unit cell, thinking your life is moving in the wrong direction. But wherever you are, whatever your circumstances, my commitment to you is the same. I want you to succeed. I want your life to go forward in a positive direction – a direction personally fulfilling to you, but also a direction which ensures the safety of the staff and inmates who interact with you each day.

I know your road ahead is not an easy one. Be willing to request help from those around you.

"Learn from yesterday, live for today, hope for tomorrow."

~ Albert Einstein



U.S. Department of Justice

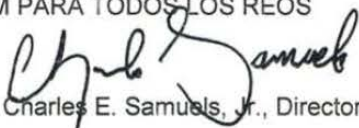
Federal Bureau of Prisons

Office of the Director

Washington, DC 20534

25 de julio de 2012

MEMORANDUM PARA TODOS LOS REOS

DE: 
Charles E. Samuels, Jr., Director

ASUNTO: Prevención del suicidio

Como Director de la Agencia Federal de Prisiones, estoy comprometido en velar por su seguridad, la seguridad del personal y del público general. Asimismo estoy comprometido en proporcionales programas y servicios que contribuyan a su capacidad para reintegrarse con éxito a la sociedad. En este mensaje, me gustaría abordar específicamente su estado de ánimo, que es una parte importante de su bienestar.

El estar encarcelado es difícil para muchas personas. Muchos individuos experimentan una amplia variedad de emociones: tristeza, ansiedad, miedo, soledad, ira o vergüenza. Por momentos ustedes pueden sentirse desesperanzados acerca de su futuro y sus pensamientos pueden transformarse en pensamientos suicidas. Si no pueden pensar en otra solución diferente al suicidio, no es porque no haya soluciones, sino porque actualmente ustedes no tienen la capacidad para verlas. No pierdan la esperanza. Se pueden hallar soluciones, los sentimientos cambian, hay sucesos positivos imprevistos. Busquen por significado y propósito en los programas educativos y de tratamiento, en la fe, el trabajo, la familia y los amigos.

El personal de la Agencia es un recurso clave que está disponible para usted. Cada institución cuenta con psicólogos que brindan consejería y otros servicios de apoyo de salud mental. Cada vez que necesite hablar con un psicólogo, hágaselo saber al personal y ellos contactarán a Servicios de Psicología para hacer los arreglos necesarios. Los psicólogos no son los únicos integrantes del personal de la Agencia que están disponibles para brindarles apoyo. Su oficial, consejero o gerente de casos de la unidad, el supervisor de su trabajo, el profesor o el especialista en tratamientos están disponibles para hablar con usted y proporcionarle asistencia, al igual que el resto del personal de la institución, que incluye a los especialistas en recreación y los tenientes. Hay ayuda disponible.

Cada día los reos en toda la Agencia encuentran las fuerzas y el apoyo para seguir adelante en una dirección positiva, a pesar de sus circunstancias desafiantes. Es posible que esté leyendo este mensaje mientras se encuentra en una celda de la Unidad de Vivienda Especial o de la Unidad de Manejo Especial, pensando en que su vida está dirigiéndose en una dirección incorrecta. Sin embargo, dondequiera que se encuentre y cualquiera que sean sus circunstancias, mi compromiso con usted es el mismo. Deseo que tenga éxito. Deseo que su vida avance en una dirección positiva: una dirección que lo satisfaga personalmente, pero que también proteja la seguridad del personal y de los reos que interactúan con usted todos los días.

Sé que el camino por delante no será fácil. Estén dispuestos a pedir ayuda a aquellas personas que los rodean.

"Aprende del ayer, vive el hoy, ten esperanza por el mañana"
~ Albert Einstein

Esto es una traducción de un document escrito en inglés que se le proporciona como cortesía para aquellas personas que no dominan el inglés. Si ocurriera alguna diferencia o malentendido, tomará precedente el documento de registro escrito en inglés.

This is a translation of an English-language document provided as a courtesy to those not fluent in English. If differences or any misunderstandings occur, the document of record shall be the related English-language document.



U.S. Department of Justice

Federal Bureau of Prisons

Office of the Director

Washington, DC 20534

June 19, 2013

MEMORANDUM FOR ALL BUREAU INMATES

FROM: 
Charles E. Samuels, Jr., Director
Federal Bureau of Prisons

SUBJECT: Parenting

As Director of the Federal Bureau of Prisons (BOP), I want to reaffirm the agency's commitment to helping you prepare to reenter society following release from prison. For those of you with children, this preparation includes building parenting skills.

Regardless of the state of your relationship with your children before you came to prison, we understand that incarceration creates new parenting challenges. The staff in the BOP are committed to giving you opportunities to enhance your relationship with your children and your role as a parent. For example, we offer parenting programs at all institutions. I encourage you to take advantage of these programs. The BOP also offers many opportunities to communicate with your children and your family, through telephone calls, electronic messages, and letters. In addition, I hope your family is able to bring your children to visit you—there is no substitute for seeing your children, looking them in the eye, and letting them know you care about them.

I suggest that you not let mistakes you may have made in the past prevent you from being an important role model for your children. You can show them that people who make mistakes and bad decisions can overcome challenging obstacles with the right attitude and commitment. You can also demonstrate that through hard work, people can achieve great things such as education, jobs, and treatment. You

can reinforce your children's strengths and help guide them when they are veering off course.

I hope that you use your term of incarceration to acquire the skills needed to live successfully in the community, and this includes building a strong relationship with your children. We are here to help you prepare to successfully release from prison and become a productive and law abiding citizen. Take advantage of the many programs that are available; get help in overcoming problems you have faced; and improve skills you have acquired previously. I challenge each of you to use each day to make a positive difference, and to bring that positive difference to the lives of your children.



U.S. Department of Justice

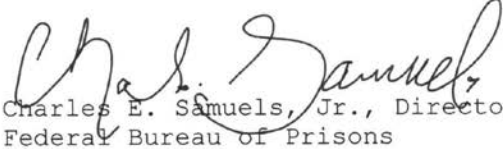
Federal Bureau of Prisons

Office of the Director

Washington, DC 20534

19 de junio 2013

COMUNICADO PARA TODOS LOS RECLUSOS DE LA OFICINA FEDERAL DE PRISIONES

DE: 
Charles E. Samuels, Jr., Director
Federal Bureau of Prisons

ASUNTO: Paternidad

Como Director de la Oficina Federal de Prisiones (BOP), quiero reafirmar el compromiso de la oficina para ayudarlos a prepararse para reingresar a la sociedad después de obtener la libertad. Para aquellos que tienen hijos, esta preparación incluye desarrollar sus habilidades como padres.

Independientemente del estado de su relación con sus hijos antes de que ingresaran a prisión, comprendemos que su situación actual genera nuevos desafíos a la paternidad. El personal de BOP se compromete a brindarle oportunidades para mejorar la relación con sus hijos y su rol como padre. Por ejemplo, ofrecemos programas parentales en todas las instituciones. Los aliento a que aprovechen estos programas. La BOP ofrece también muchas oportunidades para comunicarse con sus hijos y sus familias, a través de llamados telefónicos, mensajes electrónicos y cartas. Además, espero que sus familiares puedan traer a sus hijos de visita en alguna ocasión ya que nada sustituye el verlos, mirarlos a los ojos y hacerles saber que se preocupan por ellos.

Mi sugerencia es que no permita que los errores que tal vez cometió en el pasado impidan que sea un modelo importante para sus hijos. Les puede mostrar que las personas que se equivocan y toman malas decisiones pueden superar obstáculos desafiantes con la actitud y el compromiso correcto. También puede mostrarles que a través del trabajo arduo las personas pueden lograr grandes cosas tales como educación, empleos y buen trato. Puede reforzar la fortaleza de sus hijos y guiarlos cuando se desvían del camino.

Espero que utilice su período en prisión para adquirir las habilidades necesarias para vivir satisfactoriamente en la comunidad, lo que

incluye construir una fuerte relación con sus hijos. Estamos aquí para ayudarlo a prepararse para salir de forma exitosa de prisión y a convertirse en un ciudadano productivo y respetuoso de la ley. Aproveche los múltiples programas disponibles; obtenga ayuda para superar los problemas que ha enfrentado y mejore las habilidades adquiridas previamente. Los desafío a cada uno de ustedes a aprovechar cada día para hacer una diferencia positiva, y para que lleven esa diferencia positiva a la vida de sus hijos.

U.S. Department of Justice
Federal Bureau of Prisons

Sexually Abusive Behavior
Prevention and Intervention



An Overview for Offenders

August 2013

You Have the Right to be Safe from Sexually Abusive Behavior.

The Federal Bureau of Prisons has a **zero tolerance** policy against sexual abuse. While you are incarcerated, **no one has the right to pressure you to engage in sexual acts.**

You do not have to tolerate sexually abusive behavior or pressure to engage in unwanted sexual behavior from another inmate or a staff member. Regardless of your age, size, race, ethnicity, gender or sexual orientation, you have the right to be safe from sexually abusive behavior.

What Can You Do To Prevent Sexually Abusive Behavior?

Here are some things you can do to protect yourself and others against sexually abusive behavior:

- Carry yourself in a confident manner at all times. Do not permit your emotions (fear/anxiety) to be obvious to others.
- Do not accept gifts or favors from others. Most gifts or favors come with strings attached to them.
- Do not accept an offer from another inmate to be your protector.
- Find a staff member with whom you feel comfortable discussing your fears and concerns.
- Be alert! Do not use contraband substances such as drugs or alcohol; these can weaken your ability to stay alert and make good judgments.
- Be direct and firm if others ask you to do something you don't want to do. Do not give mixed messages to other inmates regarding your wishes for sexual activity.
- Stay in well-lit areas of the institution.
- Choose your associates wisely. Look for people who are involved in positive activities like educational programs, psychology groups, or religious services. Get involved in these activities yourself.
- Trust your instincts. If you sense that a situation may be dangerous, it probably is. If you fear for your safety, report your concerns to staff.

What Can You Do if You Are Afraid or Feel Threatened?

If you are afraid or feel you are being threatened or pressured to engage in sexual behaviors, you should discuss your concerns with staff. Because this can be a difficult topic to discuss, some staff, like psychologists, are specially trained to help you deal with problems in this area.

If you feel immediately threatened, approach any staff member and ask for assistance. It is part of his/her job to ensure your safety. If it is a staff member that is threatening you, report your concerns immediately to another staff member that you trust, or follow the procedures for making a confidential report.

What Can You Do if You Are Sexually Assaulted?

If you become a victim of a sexually abusive behavior, **you should report it immediately to staff** who will offer you protection from the assailant. You do not have to name the inmate(s) or staff assailant(s) in order to receive assistance, but specific information may make it easier for staff to know how best to respond. You will continue to receive protection from the assailant, whether or not you have identified him or her (or agree to testify against him/her).

After reporting any sexual assault, you will be referred immediately for a medical examination and clinical assessment. Even though you may want to clean up after the assault, **it is important to see medical staff.**

BEFORE you shower, wash, drink, eat, change clothing, or use the bathroom. Medical staff will examine you for injuries which may or may not be readily apparent to you. They can also check you for sexually transmitted diseases, pregnancy, if appropriate, and gather any physical evidence of assault. The individuals who sexually abuse or assault inmates can only be disciplined and/or prosecuted if the

abuse is reported. **Regardless of whether your assailant is an inmate or a staff member, it is important to understand that you will never be disciplined or prosecuted for being the victim of a sexual assault.**

How Do You Report an Incident of Sexually Abusive Behavior?

It is important that you **tell a staff member if you have been sexually assaulted**. It is equally important to inform staff if you have witnessed sexually abusive behavior. You can tell your case manager, Chaplain, Psychologist, SIS, the Warden or any other staff member you trust. BOP staff members are instructed to keep reported information confidential and only discuss it with the appropriate officials on a need-to-know basis concerning the inmate-victim's welfare and for law enforcement or investigative purposes. There are other means to confidentially report sexually abusive behavior, if you are not comfortable talking with staff.

■ **Write directly to the Warden, Regional Director or Director.** You can send the Warden an Inmate Request to Staff Member (Cop-out) or a letter reporting the sexually abusive behavior. You may also send a letter to the Regional Director or Director of the Bureau of Prisons. To ensure confidentiality, use special mail procedures.

■ **File an Administrative Remedy.** You can file a Request for Administrative Remedy (BP-9). If you determine your complaint is too sensitive to file with the Warden, you have the opportunity to file your administrative remedy directly with the Regional Director (BP-10). You can get the forms from your counselor or other unit staff.

■ **Write the Office of the Inspector General (OIG)** which investigates certain allegations of staff misconduct by employees of the U.S. Department of Justice; all other sexual abuse/harassment allegations will be forwarded by the OIG to the BOP. OIG is a component of the Department of Justice and is not a part of the Bureau of Prisons. The address is:

**Office of the Inspector General
U.S. Department of Justice
Investigations Division
950 Pennsylvania Avenue, N.W.
Room 4706
Washington, D.C. 20530**

■ **E-mail OIG.** You can send an e-mail directly to OIG by clicking on the TRULINCS Request to Staff tab and selecting the Department Mailbox titled, *DOJ Sexual Abuse Reporting*. This method of reporting is processed by OIG during normal business hours, Monday – Friday. It is *not* a 24-hour hotline. For immediate assistance, contact institution staff.

Note: These e-mails:

are untraceable at the local institution,
are forwarded directly to OIG
will not be saved in your e-mail 'Sent' list
do not allow for a reply from OIG,

If you want to remain anonymous to the BOP, you must request it in the e-mail to OIG.

■ **Third-party Reporting.** Anyone can report such abuse on your behalf by accessing the BOP's public website, specifically http://www.bop.gov/inmate_programs/sa_prevention_reporting.jsp.

Understanding the Investigative Process

Once the sexually abusive behavior is reported, the BOP and/or other appropriate law enforcement agencies will conduct an investigation. The purpose of the investigation is to determine the nature and scope of the abusive behavior. You may be asked to give a statement during the investigation. If criminal charges are brought, you may be asked to testify during the criminal proceedings.

Counseling Programs for Victims of Sexually Abusive Behavior

Most people need help to recover from the emotional effects of sexually abusive behavior. If you are the victim of sexually abusive behavior, whether recent or in the past, you may seek counseling and/or advice from a psychologist or chaplain. Crisis counseling, coping skills, suicide prevention, mental health counseling, and spiritual counseling are all available to you.

Contact your local Rape Crisis Center (RCC): Your institution may have a Memo of Understanding (MOU) with a local RCC. If so, Psychology Services can provide you with the contact information. If no MOU exists, you may seek services through Psychology Services.

Management Program for Inmate Assaultants

Anyone who sexually abuses/assaults others while in the custody of the BOP will be disciplined and prosecuted to the fullest extent of the law. If you are an inmate assaultant, you will be referred to Correctional Services for monitoring. You will be referred to Psychology Services for an assessment of risk and treatment and management needs. Treatment compliance or refusal will be documented and decisions regarding your conditions of confinement and release may be effected. If you feel that you need help to keep from engaging in sexually abusive behaviors, psychological services are available.

Policy Definitions

Prohibited Acts: Inmates who engage in inappropriate sexual behavior can be charged with the following Prohibited Acts under the Inmate Disciplinary Policy:

Code 114/ (A): Sexual Assault By Force

Code 205/ (A): Engaging in a Sex Act

Code 206/ (A): Making a Sexual Proposal

Code 221/ (A): Being in an Unauthorized Area with a Member of the Opposite Sex

Code 229/ (A): Sexual Assault Without Force

Code 300/ (A): Indecent Exposure

Code 404/ (A): Using Abusive or Obscene Language

Staff Misconduct: The Standards of Employee Conduct prohibit employees from engaging in, or allowing another person to engage in sexual, indecent, profane or abusive language or gestures, and inappropriate visual surveillance of inmates. Influencing, promising or threatening an inmate's safety, custody, privacy, housing, privileges, work detail or program status in exchange for sexual favors is also prohibited.

What is sexually abusive behavior? According to federal law (Prison Rape Elimination Act of 2003) sexually abusive behavior is defined as:

Rape: the carnal knowledge, oral sodomy, or sexual assault with an object or sexual fondling of a person

FORCIBLY or against that person's will;

The carnal knowledge, oral sodomy, or sexual assault with an object or sexual fondling of a person not forcibly or against the person's will, where the victim is **incapable of giving consent** because of his/her youth or his/her temporary or permanent mental or physical incapacity; or

The carnal knowledge, oral sodomy, or sexual assault with an object or sexual fondling of a person achieved through the **exploitation of the fear or threat** of physical violence or bodily injury.

Carnal Knowledge: contact between the penis and vulva or the penis and the anus, including penetration of any sort, however slight.

Oral Sodomy: contact between the mouth and the penis, the mouth and the vulva, or the mouth and the anus.

Sexual Assault with an Object: the use of any hand, finger, object, or other instrument to penetrate, however slightly, the genital or anal opening of the body of another person (**NOTE:** This does NOT apply to custodial or medical personnel engaged in evidence gathering or legitimate medical treatment, nor to health care provider's performing body cavity searches in order to maintain security and safety within the prison).

Sexual Fondling: the touching of the private body parts of another person (including the genitalia, anus, groin, breast, inner thigh, or buttocks) for the purpose of sexual gratification.

Sexual Misconduct (staff only): the use of indecent sexual language, gestures, or sexually oriented visual surveillance for the purpose of sexual gratification.

An incident is considered **Inmate-on-Inmate Abuse/Assault** when any sexually abusive behavior occurs between two or more inmates. An incident is considered **Staff-on-Inmate Abuse/Assault** when any sexually abusive behavior is initiated by a staff member toward one or more inmates. It is also considered Staff-on-Inmate Abuse/Assault if a staff member willingly engages in sexual acts or contacts that are initiated by an inmate.

NOTE: Sexual acts or contacts between two or more inmates, even when no objections are raised, are prohibited acts, and may be illegal. Sexual acts or contacts between an inmate and a staff member, even when no objections are raised by either party, are always forbidden and illegal. Inmates who have been sexual assaulted by another inmate or staff member will not be prosecuted or disciplined for reporting the assault. However, inmates will be penalized for knowingly filing any false report.

Contact Offices:

U.S. Department of Justice
Office of the Inspector General
Investigations Division
 950 Pennsylvania Avenue, NW Room 4706
 Washington, D.C. 20530
Federal Bureau of Prisons
Central Office
National PREA Coordinator
 320 First Street, NW, Room 554
 Washington, D.C. 20534
Federal Bureau of Prisons
Mid-Atlantic Regional Office
Regional PREA Coordinator
 302 Sentinel Drive, Suite 200
 Annapolis Junction, Maryland 20701

**Federal Bureau of Prisons
North Central Regional Office
Regional PREA Coordinator**
Gateway Complex Tower II, 8th Floor
400 State Avenue
Kansas City, KS 66101-2492

**Federal Bureau of Prisons
Northeast Regional Office
Regional PREA Coordinator**
U.S. Customs House, 7th Floor
2nd and Chestnut Streets
Philadelphia, Pennsylvania 19106

**Federal Bureau of Prisons
South Central Regional Office
Regional PREA Coordinator**
U. S. Armed Forces Reserve Complex
344 Marine Forces Drive
Grand Prairie, Texas 75051

**Federal Bureau of Prisons
Southeast Regional Office
Regional PREA Coordinator**
3800 North Camp Creek Parkway, SW
Building 2000
Atlanta, GA 30331-5099

**Federal Bureau of Prisons
Western Regional Office
Regional PREA Coordinator**
7338 Shoreline Drive
Stockton, CA 95219

Third-party reporting (outside of institution):
http://www.bop.gov/inmate_programs/sa_prevention_reporting.jsp

Departamento de Justicia de EE.UU.
Agencia Federal de Prisiones

Comportamiento de Abuso Sexual
Prevención e Intervención



Un Repaso para Reos

Agosto 2013

Usted tiene el Derecho de estar a Salvo de Comportamiento de Abuso Sexual.

La Agencia Federal de Prisiones tiene una política de **cero tolerancia** contra el abuso sexual. Mientras usted esté admitido(a), **nadie tiene el derecho de presionarlo(a) a participar de actos sexuales**. Usted no tiene que tolerar comportamiento de abuso sexual o presión para participar en comportamiento sexual no deseado por parte de otro reo o de un miembro del personal. Sin importar su edad, tamaño, raza, grupo étnico, género u orientación sexual, usted tiene el derecho de estar a salvo de comportamiento de abuso sexual.

Qué Puede Hacer Usted Para Prevenir Comportamiento de Abuso Sexual?

Aquí hay algunas cosas que usted puede hacer para protegerse a sí mismo y a otros contra comportamiento de abuso sexual:

Compórtese en todo momento seguro de sí mismo. No permita que sus emociones (temor/ansiedad) sean obvias a otros.

No acepte regalos o favores de otros. La mayoría de los regalos o favores vienen con condiciones atadas a ellos.

No acepte una oferta de parte de otro reo para que sea su protector.

Busque un miembro del personal con quien se sienta cómodo discutiendo sus temores e inquietudes.

Esté alerta! No use sustancias de contrabando como drogas o alcohol; estas pueden debilitar su habilidad de estar alerta y tener buen juicio.

Sea claro y firme si otros le piden que haga algo que usted no quiere hacer. No de mensajes mixtos a otros reos con respecto a sus deseos de actividad sexual. Manténgase en áreas bien alumbradas de la institución.

Escoja con quien se asocia cuidadosamente. Busque personas que están envueltas en actividades positivas como programas educacionales, grupos de psicología, o servicios religiosos. Envuélvase en estas actividades.

Confíe en sus instintos. Si usted siente que una situación puede ser peligrosa, probablemente lo es. Si teme por su seguridad, reporte sus inquietudes al personal.

Qué Puede Hacer Usted Si Tiene Miedo o se Siente Amenazado?

Si usted tiene miedo o siente que está siendo amenazado o presionado a participar en comportamientos sexuales, debe reportar sus inquietudes al personal. Como este puede ser un tema difícil de discutir, hay personal, como los psicólogos, especialmente entrenados para tratar con problemas en esta área.

Si usted se siente directamente amenazado, acérquese a cualquier miembro del personal y pida ayuda. Es parte del trabajo de el/ella, asegurarle su protección. Si un miembro del personal es quien lo está amenazando, reporte inmediatamente sus inquietudes a otro miembro del personal en quien usted confíe o siga las instrucciones para realizar un reporte confidencial.

Qué Puede Hacer Usted Si Es Atacado Sexualmente?

Si usted se convierte en una víctima de un comportamiento de abuso sexual, **usted debe reportarlo inmediatamente al personal** quien le ofrecerá protección del atacante. Para recibir ayuda, usted no tiene que dar los nombres de el(los) reo(s) o personal atacante, pero a la vez información específica podría hacerle más fácil al personal saber como responder mejor. Usted continuará recibiendo protección de el o ella independientemente si usted identificó o no al atacante, (o si está de acuerdo a testificar contra el/ella).

Después de reportar cualquier ataque sexual, usted será referido inmediatamente a un examen médico y evaluación clínica. Aunque usted pueda querer limpiarse después del ataque sexual, **es importante ver al personal médico ANTES de que usted se duche, lave, tome, coma, cambie de ropa y use el baño.** El personal médico le examinará las heridas que pueden o no ser inmediatamente evidentes para usted. Ellos también pueden hacerle pruebas para la detección de enfermedades de transmisión sexual, de embarazo si es necesario y recopilar cualquier evidencia física del ataque. Los individuos que abusan o atacan sexualmente a reos sólo pueden ser disciplinados y/o procesados si el abuso es reportado. **Sin importar si su atacante es un reo o un miembro del personal, es importante comprender que usted nunca será disciplinado y/o procesado por ser la víctima de un ataque sexual.**

Cómo Puede Usted Reportar un Incidente de Comportamiento de Abuso Sexual?

Es importante que usted le **diga a un miembro del personal si usted ha sido atacado sexualmente.**

Es igualmente importante informarle al personal si usted ha presenciado comportamiento de abuso sexual. Usted le puede decir a su manejador de caso, Capellán, Psicólogo, SIS, Warden, o cualquier otro miembro del personal en quien usted confíe.

Los miembros del personal de BOP tienen instrucciones de preservar la información reportada en secreto y discutirla solamente en la medida que sea necesario tener dicho conocimiento con los oficiales correspondientes para el bienestar del reo-víctima y el cumplimiento de la ley o propósitos de investigación. Si no se siente cómodo hablando con el personal, hay otras maneras para realizar un reporte confidencial sobre abuso sexual.

Escriba directamente al Warden, al Director al Regional o al Director.

Usted puede enviar al Warden una Petición de Reo a Miembro del Personal (A Cop-Out) o una carta reportando el abuso sexual. Usted también puede enviar una carta al Director Regional o al Director de la Agencia Federal de Prisiones. Para garantizar la confidencialidad, use procedimientos para correspondencia especial.

Someta un Remedio Administrativo.

Usted puede someter una Petición de Remedio Administrativo (BP-9). Si usted determina que

su reclamo es muy sensitivo para someterlo al Warden, usted tiene la opción de someter el Remedio Administrativo directamente al Director Regional (BP-10). Usted puede obtener los formularios de su consejero u otro personal de la unidad.

Escriba directamente a la Oficina del Inspector General (OIG). Esta oficina hace investigaciones de siertas conducta del personal empleado por el Departamento de Justicia (DOJ) co. Todas las alegaciones tratandose de conducta sexual. Alegaciones que se tratan de otro topico, seran procesado del OIG hacia BOP. OIG es parte del DOJ y no es parte del BOP. La direccion es:

**Office of the Inspector General
U.S. Department of Justice
Investigations Division
950 Pennsylvania Avenue, NW
Room 4706
Washington, D.C. 20530**

Envío de correo electrónico a la OIG.

Usted puede enviar un correo electrónico directamente a la OIG, haciendo clic en la pestaña de Solicitud al Personal de TRULINCS, donde deberá seleccionar el Buzón de Correo del Departamento titulado, *Informe de Abuso Sexual DOJ*. Este método para realizar informes es procesado por la OIG, de lunes a viernes, durante las horas hábiles normales. No se trata de una línea disponible las 24 horas. Para asistencia inmediata, por favor contacte al personal de la institución.

Nota: Estos correos electrónicos:

Son ilocalizables en la institución local.

Son reenviados directamente a la OIG.

No se guardarán en su carpeta de correos electrónicos "Enviados".

No permiten una respuesta de la OIG.

Si usted desea permanecer anónimo a la BOP, debe solicitarlo en su correo electrónico a la OIG.

Un Reporte Sometido Por Otra Persona. Cualquier invidual puede someter un reporte de abuso por ti yendo al internet del BOP,
http://www.bop.gov/inmate_programs/sa_prevention_reporting.jsp.

Comprendiendo el Proceso de Investigación

Una vez se reporte el comportamiento de abuso sexual, el BOP y/o otras agencias del orden público conducirán una investigación.

El propósito de la investigación es determinar la naturaleza y el alcance del comportamiento abusivo. A usted se le podría pedir que de una declaración durante la investigación. Si se formulan cargos criminales, a usted se le podría pedir que testifique durante el proceso legal.

Programas de Consejería para Víctimas de Comportamiento de Abuso Sexual

La mayoría de las personas necesitan ayuda para superar los efectos emocionales de abuso sexual. Si usted es la víctima de algún comportamiento de abuso sexual, ya sea reciente o en el pasado, usted puede solicitar consejería y/o asesoría por un psicólogo o capellán. Usted tiene a su disposición los servicios de consejería en momentos de crisis, destrezas para lidiar con lo ocurrido, prevención de suicidio, consejería para salud mental y consejería espiritual. Contacte a su Centro de Crisis por Violación (Rape Crisis Center, RCC) local: Su institución probablemente cuente con un Memo de Comprensión (Memo of Understanding, MOU) con un RCC local. De ser así, el departamento de Servicios Psicológicos puede brindarle la información de contacto. Si no existiese un MOU, puede buscar atención por parte de Servicios Psicológicos.

Programa para la Administración de Reos-Atacantes

Cualquiera que abuse/ataca sexualmente a otros mientras esté en la custodia del BOP será disciplinado y procesado con el mayor peso de la ley. Si usted es un reo-atacante, usted será referido a Servicios Correccionales para seguimiento. Usted será referido a Servicios de Psicología para una evaluación de los riesgos y tratamiento y seguimiento de necesidades. El cumplimiento o rechazo de tratamiento será documentado y puede afectar las decisiones relacionadas a las condiciones de su confinamiento y excarcelación. Si usted siente que necesita ayuda para dejar de participar en comportamientos sexualmente abusivos, hay servicios psicológicos disponibles.

Definiciones de las Políticas

Actos Prohibidos: Los reos que participan en comportamiento sexual inapropiado, pueden ser acusados de los siguientes Actos Prohibidos bajo la Política Disciplinaria para Reo:

Código 114/(A): Agresión Sexual

Código 205/(A): Participar en un Acto Sexual

Código 206/(A): Haciendo una Propuesta Sexual

Código 221/(A): Estar en un Área No Autorizada con un Miembro del Sexo

Opuesto

Código 300/(A): Exposición Indecente

Código 404/(A): Uso de Lenguaje Obsceno o Abusivo

Mala Conducta del Personal: Las Normas de Conducta para el Empleado prohíben a los empleados de participar en, o de permitirle a otra persona participar en el uso de palabras o gestos sexuales, indecentes, profanos o abusivos; y en la vigilancia visual impropia de los reos. También está prohibido el influir, prometer o amenazar la seguridad, custodia, alojamiento, privilegios, cuadrilla de trabajo o estatus del programa de los reos a cambio de favores sexuales.

Qué es comportamiento de abuso sexual? Según la ley federal (Ley para la Eliminación de Violaciones en Prisión, 2003) comportamiento de abuso sexual se define como:

a. **Violación:** el conocimiento carnal, sodomía oral, o ataque sexual con un objeto o caricias

sexuales a una persona **DE MANERA FORZADA** o en contra de la voluntad de la persona; El conocimiento carnal, sodomía oral, o ataque sexual con un objeto o caricias sexuales a otra persona de manera no forzada o con el consentimiento de la persona, cuando la víctima es **incapaz de dar consentimiento** por la juventud de él/ella o por la incapacidad mental o física temporera o permanente de él/ella; o

El conocimiento carnal, sodomía oral, o ataque sexual con un objeto o caricias sexuales a otra persona obtenido a través de **la explotación del temor o amenazas** de violencia física o daños corporales.

Conocimiento Carnal: contacto entre el pene y la vulva o del pene y el ano, incluyendo penetración de cualquier tipo, sin importar que tan leve.

Sodomía Oral: contacto entre la boca y el pene, la boca y la vulva, o la boca y el ano.

b. **Ataque Sexual con un Objeto:** el uso de cualquiera de las manos, dedos, objetos u otros instrumentos para penetrar, sin importar que tan leve, la cavidad genital o anal del cuerpo de otra persona. (**NOTA:** Esto NO aplica a personal de custodia o médico cuando estos están envueltos en la recopilación de evidencia o en un tratamiento médico legítimo, ni a proveedores de servicios médicos realizando exámenes de cavidades corporales con el propósito de mantener la seguridad y protección dentro de la prisión).

c. **Caricia Sexual:** el tocar las partes privadas del cuerpo de otra persona (incluyendo los órganos genitales, ano, ingle, pechos, parte interior de los muslos o glúteos) con el propósito de obtener gratificación sexual.

d. **Mala Conducta Sexual** (del personal solamente): el uso de lenguaje sexual indecente, gestos, o vigilancia con el propósito de obtener gratificación sexual.

Un incidente es considerado **Ataque o Abuso de Reo Contra Reo** cuando cualquier comportamiento de abuso sexual ocurre entre dos o más reos. Un incidente se considera **Ataque**

o Abuso de Personal Contra Reo cuando cualquier Comportamiento de Abuso Sexual es iniciado por un miembro del personal hacia uno o más reos. También es considerado Ataque o Abuso de Personal Contra Reo si un miembro del personal participa voluntariamente en actos o contactos sexuales que son iniciados por un reo.

NOTA: Los actos o contactos sexuales entre dos o más reos, aún cuando no se levanten objeciones, son actos prohibidos y pueden ser ilegales. Los actos o contactos sexuales entre un reo y un miembro del personal, aunque no se levanten objeciones por ninguna de las partes, siempre son prohibidos e ilegales. Los reos que han sido atacados sexualmente por otro reo o miembro del personal no serán procesados o disciplinados por reportar el ataque. Sin embargo, los reos que hayan sometido cualquier reporte falso, teniendo conocimiento de la falsedad del mismo, serán penalizados.

Oficinas de Contacto

Departamento de Justicia de EE.UU.

Oficina del Inspector General
950 Pennsylvania Avenue, NW Suite 4706
Washington, D.C. 20530

Oficina Central

Agencia Federal de Prisiones
National PREA Coordinator
320 First Street, NW, Room 554
Washington, D.C. 20534

Oficina Regional Atlántico Medio

Agencia Federal de Prisiones
Regional PREA Coordinator
302 Sentinel Drive, Suite 200
Annapolis Junction, Maryland 20701

Oficina Regional Central Norte

Agencia Federal de Prisiones
Regional PREA Coordinator
Gateway Complex Tower II, 8th Floor
400 State Avenue
Kansas City, KS 66101-2492

Oficina Regional del Noreste

Agencia Federal de Prisiones
Regional PREA Coordinator
U.S. Customs House, 7th Floor 2nd and Chestnut Streets
Philadelphia, Pennsylvania 19106

Oficina Regional Central Sur

Agencia Federal de Prisiones
Regional PREA Coordinator
U. S. Armed Forces Reserve Complex
344 Marine Forces Drive
Grand Prairie, Texas 75051

Oficina Regional del Sureste

Agencia Federal de Prisiones
Regional PREA Coordinator
3800 North Camp Creek Parkway, SW
Building 2000
Atlanta, GA 30331-5099

Oficina Regional del Oeste

7 Agencia Federal de Prisiones
Regional PREA Coordinator
338 Shoreline Drive
Stockton, California 95219

Reporte Sometido Por Otra Persona Fuera de la Institucion:

http://www.bop.gov/inmate_programs/sa_prevention_reporting.jsp